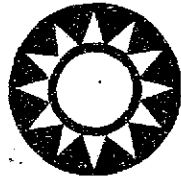


白皮書第五十四號



改善戰地傷者病者命運公約  
戰時俘虜待遇公約

一九二九年  
訂於日來佛



部收  
143  
附傳

中華民國國民政府外交部編印

MG  
D995  
5

改善戰地傷者病者命運公約  
戰時俘虜待遇公約

總目錄

(一) 改善戰地傷者病者命運公約.....一  
(二) 戰時俘虜待遇公約.....二七  
(三) 戰時俘虜待遇公約附件.....六九  
(四) 批准文件.....七九



(一) 改善戰地傷者病者命運公約

第一章 傷者及病者

第二章 救療隊及救療所

第三章 人員

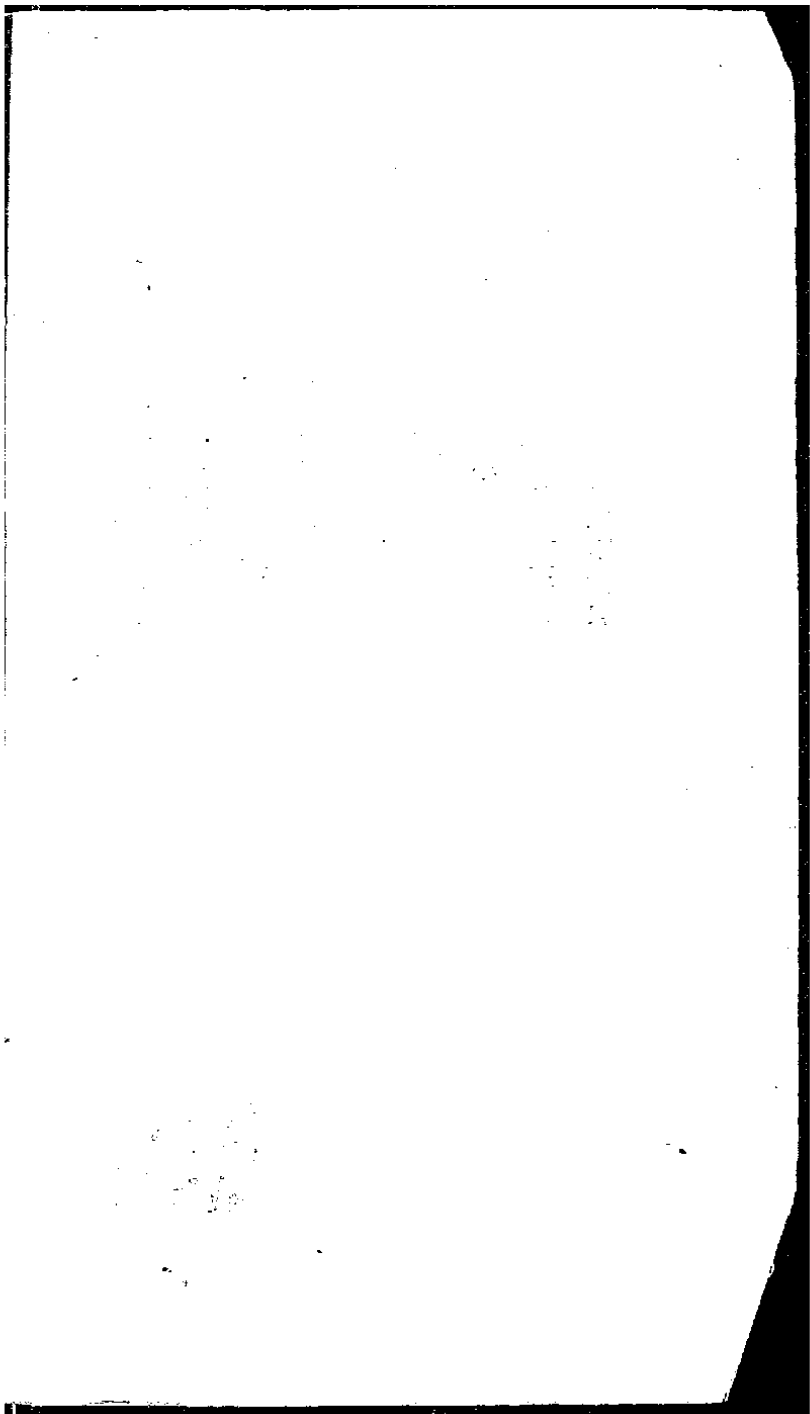
第四章 建築物及用品

第五章 救療運輸

第六章 特別符號

第七章 公約之適用及執行

第八章 濫用及違約之制裁



## (一) 改善戰地傷者命運公約

### 第一章 傷者及病者

#### 第一條

凡軍隊內之軍人及其他正式隨軍服務之人員受傷或生病時，無論遇何情形，均應受相當之尊重及保護。收容該傷者病者之交戰國，應不分國籍，與以人道之待遇及救護。

凡交戰國不得已而棄棄傷者病者於敵軍時，應在軍務情形可能範圍內，將本軍救護人員及衛生用具之一部分，留為該傷者病者救護之用。

#### 第二條

凡一交戰國軍隊之傷者病者陷入他交戰國之手時，除依前條與以救護外，應即視為俘虜，並即適用國際公法中關於戰時俘虜之普通規定。

各交戰國為傷病俘虜之利益計，得在現行公約義務之外，另訂認為有益之任何條款。

#### 第三條

每次戰後占領戰場者，應設法尋覓傷者死者，並防止搶掠及虐待。

每值情勢許可時，應商定局部停戰或暫停發射，以便搬移戰線內之受傷者。

第四條 各交戰國應於最短期間內，互相通告所收容或發現之傷者病者及死者之姓名，以及可以證明其身分之物品。

對於死者，應辦理登記，並應彼此互送其登記文件。

所有在戰場上或屍體上尋獲之個人用器，各交戰國均應收存並互相送還，尤其符號牌，應將一半留繫於屍體，一半送還。

凡死者在埋葬或焚化之前，均應詳密檢查，並於可能時，由醫生檢查之，以證明其確已死亡，俾為登記並備互送文件。

死者應與如僕埋葬，並保護其墳墓，俾隨時能覓得其墓所。

交戰國於戰事開始時，即應正式組織一墳墓管理處，隨時擇地營墓，專辦埋葬及證明屍體之事。

一俟戰事終止，各交戰國應即互相交換墳墓清單及葬於墓中或其他處之死者清單。

第五條 軍事機關，可請求居民發慈悲心，在其監督之下，收容並救療傷者病者，對於接受請求之人，得與以特別

保護及相當便利。

## 第二章 治療隊及治療所

第六條 活動治療隊，即與軍隊隨行者以及固定治療所，各交戰國均應尊重並保護之。

第七條 治療隊及治療所，如有損害敵軍之行爲時，即停止其保護。

第八條 一治療隊或一治療所有下列之事發生，並不喪失第六條所給與之保護：

- 一、治療隊或治療所內之人員爲自衛計或爲保護其傷者病者計而使用軍械時；
- 二、治療隊或治療所因無持械護士而用兵一小隊或防哨兵以守衛時；
- 三、治療隊或治療所內發現有由傷者病者卸下之手持軍械及子彈尚未繳存於主管機關時；
- 四、治療隊或治療所內發現有不屬該隊或該所之獸醫人員及材料時。

## 第三章 人員

第九條 凡用於抬負搬運及治療傷者病者之人員及管理治療隊與治療所之人員，以及隨軍之傳教士，無論遇何情形，均應尊重並保護之，如陷落敵軍手內，不得以俘虜待遇。

軍人曾受特別訓練，俾需要時得爲護士或搬抬及治療傷者病者之助手，並持有該項執照者，如陷落敵軍手

中時，正從事此等職務，應與常川救療人員同樣待遇之。

第十條 凡經各本國政府認可並核准之各種志願救濟協會之人員執行第九條第一款人員之職務時，如該等協會之人員均服務軍法軍令，應與該款內列人員同樣待遇之。

各締約國應於平時或開戰時或戰爭期內，無論如何，必須於實施之前，將所負責核准協助軍隊正式救療機關之各協會名稱，通告其他締約國。

第十一條 凡一中立國認可之協會，欲使其人員及救療組織協助一交戰國，必須預先得其本國政府之同意及該交戰國之核准。

利用此種協會協助之交戰國，在任何實施之前，必須通告敵國。

第十二條 第九第十及第十一條所列之人員陷落敵軍時，不得拘留之。

如道路可通而軍事情形允許時，除另有協定外，應將上項人員送還其本國。

上項人員，在等候送還期間內，應在敵軍指導下繼續履行其任務，尤以救療其本國之傷者病者為宜。

回國時得攜帶彼等原有之什物器具軍械及運輸用具以去。



第十三條 各交戰國對於第九第十及第十一條內所列之人員，應保證在其留管期間內，與以本軍同級人員相等之飲食，居住，及津貼，薪金。

戰事一經開始，各交戰國應即議定關於各救療人員之階級相等之事。

#### 第四章 建築物及用品

第十四條 任何活動救療隊陷落於敵軍時，得保存其用品與運輸器具及車夫。

但軍事主管機關有權收為救療傷者病者之用，其歸還之條件，與本約內送還救療人員之條件相同，以能同時歸還用品為尤善。

第十五條 軍用固定救療所之建築物及用品，應受戰時法規處理；但為傷者病者所必需時，不得改作別用。

但隨戰軍隊之指揮官遇軍情緊急時，得有使用之權，惟須預先將傷者病者妥為安置之。

第十六條 得享受本約權利之各種救濟協會之建築物，應視為私產。

該等協會之用品，無論在何地點，亦應視為私產。

戰時公法及習慣允許各交戰國之徵用權，須遇緊急需要時，且須將傷者病者妥為安置後，始得使用之。

## 第五章 救療運輸

第十七條 單行或率行用爲救療搬移之醫務車輛，除下列特別規定外，應與活動救療隊同樣待遇之。

凡交戰國截獲單行或率行之救療運輸車輛，遇軍事必要時，得拘留之，解散之；惟無論如何，必須收容車輛所載之傷者病者。使用此項車輛之權，以在截獲地段及專爲救療需要爲限，就地使用後，應按照第十四條之規定發還之。

服務此項運輸之軍人，並持有合法執照者，應按照第十二條關於救療人員之規定，並查照第十八條最後一款之限制道還之。

專爲搬移傷者病者之各項運輸器具，及此項器具之設備材料屬於衛生事務者，均應按照第四章之規定歸還之。

軍用運輸器具，除屬於衛生事務者外，可運其牲畜，一併截獲之。

凡徵用之平民及各種運輸器具，均依國際公法之普通規則處理。

第十八條 用爲救療運輸之航空機，在其專爲搬移傷者病者及運輸救療人員及物料時，得享受本公約之保護。

此項航空機，在其本國顏色之旁，應於上下兩面加畫第十九條所規定之符號。

除有特別並專發之允許狀外，不得在戰線內，及重要醫療總所之前線，以及敵國領土及敵軍占領地而上飛行。

救療航空機，應服從任何落地之命令。

因服從命令或意外降落於敵國領土或敵軍占領地段內時所有機內之傷者病者救療人員救療物料，連同航空機，一併享受本公約之各項規定。

駕駛員與機匠及無線電司機生，以在戰爭期內祇服勞於救療為條件，得遣還之。

## 第六章 特別符號

第十九條 為對於瑞士表示尊敬起見，瑞士國徽顏色及式之旗幟，白底紅十字，應仍舊作為軍隊內救療機關之特別符號。

各國業已採用紅色月牙形或紅色獅形及日形於白底以代紅十字者，該等符號，本公約亦與認可。

第二十條 依軍事主管長官之許可，符號應標示於旗幟臂帶及救療機關之各種材料物品之上。

第二十一條 依第九條第一項第十條及第十一條受保護之人員，應於左臂懸帶，由軍事機關發給蓋印，而備有特別符號之臂帶。

第九條第一項及第二項所列之人員，應隨帶一證明書，或即於軍照內加以附註，或另以特別文件證明之。

第十及第十一條所列之人員不着軍服者，應由軍事機關發給一備有照片之執照，證明其救療資格。

證明書，每一國軍隊內應歸一律，並應同一式樣。

無論如何，不得令救療人員失去其符號及證明書。

遺失時，彼等有要求補發之權。

第二十二條 本公約之特別旗幟，須經軍事機關同意，並須係由本公約規定應予尊重之救療隊及救療所，方能懸掛。固

定救療所，並應懸掛其本國國旗。活動救療所，亦得兼掛其本國國旗。

但陷落於敵軍之救療隊，在陷留期間內，祇能懸掛本公約所規定之旗幟。

各交戰國，應於軍事可能範圍內，設法令敵國之海陸空軍隊對其救療隊及救療所之特別符號，均顯明易於視見，以免被敵攻擊。

第二十三條 凡中立國之救療隊，依照第十一條之規定，經核准隨同救療者，除掛本公約之旗幟外，應併掛所服務之交

戰國國旗。

在彼協助一交戰國救療時，亦有懸掛其本國國旗之權。

前條第二項之規定，對於此等救療隊亦適用之。

第二十四條 白底紅十字之徽號，及紅十字字樣，或日來佛十字樣，無論在平時或戰時，均祇能為保護或標明得受本公

約保護之各種救療隊及救源所以及其人員與材料物品之用。

利用第十九條第二項所列符號之國家亦然。

惟第十條所列之各種志願救濟協會，為人道事業起見，可依照其本國法令，在平時利用特別符號。

作為特別例外，並須經各本國紅十字會紅月牙或紅獅日會之特別允許，得在平時，用本公約之符號，標示

專門救療傷者病者之救濟所。

## 第七章 公約之適用及執行

第二十五條 在任何情勢之下，各締約國均應尊重本公約各項規定。

戰時如有未簽署本公約之交戰國，其他已簽署本公約之交戰國，仍應一律遵守。

第二十六條 各交戰國軍隊之總司令，有設法詳細執行上列各條之義務；如遇未經規定之事項發生，應按照各本國政府之訓令及本公約之普通原則行事。

第二十七條 各締約國，應即設法使其軍隊，尤其可受保護之人員，均了解本公約之規定，並應使其人民一體週知。

## 第八章 濫用及違約之制裁

第二十八條 各締約國政府，其國內法尙未完備者，應直接採取或向其立法機關提議各項必需辦法，以常用防止下列各事：

甲、除依照本公約規定有權使用者外，其他個人或協會不得使用紅十字，或日來佛十字之符號或名稱，以及其他假冒之符號及名稱，無論為商業或其他目的之使用者。

乙、為對於瑞士表示尊敬起見，既已採取聯邦國徽顏色之反式，所有個人或協會，應一律禁止使用瑞士國徽，或假冒該國徽之符號，以為廠標商標或廠標商標之一部份，或用意在於損害商業信用，或足傷

瑞士國家之情感者。

甲項所載禁止假冒紅十字或日來佛十字符號或名稱，及乙項所載禁止濫用瑞士國徽或假冒該國國徽之規定，其施行日期，由各國國內法定之；但至遲不得過本公約實行五年之後，自施行之日起，如再出有違反禁令之廠標或商標，即以違法論。

第二十九條 各締約國政府，其本國刑法尚未完備者，應直接採取或向其立法機關調議各項必需辦法，以懲戒戰時違犯本公約各種規定之任何行爲。

彼等應於批准本公約後，至遲五年之內，將此等懲戒辦法，通告瑞士聯邦政府，轉達其他締約各國。

第三十條 關於任何交戰國所稱他國違犯本公約之舉動，經一交戰國要求時，即應按照關係國雙方協定辦法，從事調查，如該項舉動屬實，各交戰國應速即停止並懲戒之。

### 末 章

第三十一條 本公約用本日爲期，凡參加一九二九年七月一日日來佛會議各國及未參加此會而曾加入一八六四年或一九〇六年日來佛公約各國，至一九三〇年二月一日止，均得簽字於本公約。

第三十二條 本公約應予從速批准。

批准文件，應存於瑞士都城塔勒。

各批准文件送到時，均應另予立案紀錄，並抄錄一份，蓋印證明，由瑞士聯邦政府分送其他曾經簽字或加入本公約之各國。

### 第三十三條

本公約至少經兩國批准六個月後，即發生效力。

嗣後本公約對於每一締約國，自其批准文件送達備案之日起六個月後，發生效力。

### 第三十四條

本公約在各締約國交涉間，替換一八六四年八月二十二日及一九〇六年七月六日兩公約。

### 第三十五條

本公約自生效之日起，凡未簽字各國均得加入。

### 第三十六條

加入手續，應以文書通知瑞士聯邦政府，自文書送到之日起六個月後，發生效力。

瑞士聯邦政府，每次接到加入文書之後，即須通告其他已簽字或已加入本公約之各國。

### 第三十七條

遇有戰事發生，本公約對於在開戰前或在開戰後送達批准及加入之各交戰國，均立即發生效力；開戰後，

各交戰國送達之批准或加入，應由瑞士聯邦政府於收到後，用最速方法通告之。

### 第三十八條

各締約國均得退出本約，退約須以文書通告瑞士聯邦政府一年後，始得發生效力。瑞士聯邦政府應將其通



告轉知締約各國。

退約祇對通告退約國有效。

如宣告退約國，係屬交戰國，則其退約不能在戰爭期內有效，即令其通告已滿一年，本公約仍繼續有效，至和平恢復時為止。

### 第三十九條

本約應備一正式抄本，由瑞士聯邦政府送交國際聯合會備案，至批准加入及退約，亦由瑞士聯邦政府於收到後，一律轉知國際聯合會。

爲此上列各全權代表互相簽字，以昭信守。

一千九百二十九年七月二十七日立於日來佛，正本祇備一份，由瑞士聯邦政府保管，另將其正式抄本送交被邀與會各國政府。

德國

Edmond Rhombertg.

美國

Elfiot Wadsworth.

Hugh R. Wilson.

奧國

Leitnaler.

比國

Dr. Deimolder.

J. de Ruette.

波利維亞

A. Cortichans.

巴西

Raul do Rio-Branco.

英國及北婆羅洲以及不爲國際聯合會會員大英帝國之各部分

茲代表大不列顛北愛爾蘭及其他不為國聯會員國之大英帝國各部份聲明，本代表之簽署本公約應有下述瞭解：即大英帝國對於本公約第二十八條之解釋，認為本條所提立法機關之辦法得規定私人，社會，商號，公司，為合法目的而使用瑞士聯邦之國徽或仿冒該國徽之符號在本公約施行前者，不能禁止其繼續為原有目的而使用此項國徽或符號。Harace Rumbold.

茲代表加拿大聲明，本代表之簽署本公約應有下述瞭解：即加拿大自治領政府對於本公約第二十八條之解釋，認為本條所提立法機關之辦法得規定私人，社會，商號，公司，為合法目的而使用瑞士聯邦之國徽或仿冒該國徽之符號在本公約施行前者，不能禁止其繼續為原有目的而使用此項國徽或符號。W. A. Riddell.

茲代表澳大利亞聲明，本代表之簽署本公約應有下述瞭解：即澳大利亞自治領政府對於本公約第二十八條之解釋，認為本條所提立法機關之辦法得規定私人，社會，商號，公司為合法目的而使用瑞士聯邦之國徽或仿冒該國徽之符號在本公約施行前者，不能禁止其繼續為原有目的而使用此項國徽或符號。Claud Russell.

茲代表新西蘭聲明本代表之簽署本公約應有下述瞭解：即新西蘭政府對於本公約第二十八條之解釋，認為本條所提立法機關之辦法得規定私人，社會，商號，公司，為合法目的而使用瑞士聯邦之國徽或仿冒該國徽之符號在本公約施行前者，不能禁止其繼續為原有目的而使用此項國徽或符號。Russell.

南非聯邦

Elio H. Louw.

茲代表愛爾蘭自由邦聲明，本代表之簽署本公約應有下述瞭解：即愛爾蘭自由邦對於本公約第二十八條之解釋，認為本條所提立法機關之辦法得規定私人，社會，商號，公司，為合法目的而使用瑞士聯邦之國徽或仿冒該國徽之符號在本公約施行前者，不能禁止其繼續為原有目的而使用此項國徽或符號。Sean Lester.

茲代表印度聲明，本代表之簽署本公約應有下述瞭解：即印度政府對於本公約第二十八條之解釋，認為本條所提立法機關之辦法得規定私人，社會，商號，公司，為合法目的而使用瑞士聯邦之國徽

或仿冒該國徽之符號在本公約施行前者，不能禁止其繼續為原有目的而使用此項國徽或符號。Claud

Russell.

布加利亞

D. Mileoff.

Stelhan N. Latuchioff.

智利

Gmo Novoa.

D. Pulgar.

中華民國

C. Y. Hsiang.

哥倫比亞

Francisco José Urrutia.

古巴

Carlos de Armenteros.

Carlos Blanco.

丹麥

Harald Severinus.

Gustav Rasmussen.

獨羅尼根民國

Ch. Achermann.

埃及

Mohammed Abdel Monem Riad.

H. W. M. Simalika.

西班牙

Ad Referendum

Mauricio Lopez Robles y Terry, Marqués de la Torrelarrosa,

愛沙尼亞語

Dr. Leisner,

芬蘭

A. E. Marvala.

法國

H. de Marcellis,

J. du Saub.

希臘

T. Rappael.

S. Vasilacos.

匈牙利

Paul de Hevesy.

義大利

Giovanni Ciaccio.

日本

當接受第二十八條條文時，日本對於本條乙款所提禁止之生效日期提出保留。日本認爲此項禁止并不包括在本約施行前業已使用或註冊之徽號。日本代表團之簽署本約以其有上述保留也。

Tsuburo Yashida.

S. Shimamura.

S. Miura.

拉得維亞

Charles Dumans.



Dr. Oskar Voit.

盧森堡

Ch. G. Yveraire.

墨西哥

Fr. Castillo Najera.

尼加拉瓜

A. Sotillo.

那威

J. Irgens.

Jens Melnich.

墨西哥

Dr. Diel.

J. Harberis.

伊朗 (波斯)

Amouchirovan Soppahodi.

波蘭

Jozef G. Pinski.

W. Jozey Babacki.

葡萄牙

Vasco de Quevedo.

l<sup>o</sup> de Calheiros e Meneses.

羅馬尼亞

M. B. Borasco.

Colonel E. Verkhano.

南斯拉夫

I. Choumenkovich.

希臘

Varnavidiya.

挪威

K. I. Westman.

瑞士

Paul Dinichert.

Hausser.

Zablin.

de la Harpe.

Schindler.

捷克斯教夫

Zd. Floringer.

于其其

Hassan.

M. Nusret.

Dr. Ahil Moukhtar.

Dr. Abdulkadir.

盧格其

Alfredo de Castro.

魯克其

C. Paula Pérez.

I. M. Hurtado-Maculads.

## (一) 戰時俘虜待遇公約

第一章 總則

第二章 俘虜

第三章 在俘

第四章 戰時俘虜之工作

第五章 戰時俘虜對外之關係

第六章 戰時俘虜與管轄機關之關係

第七章 在俘之終了

第八章 戰時俘虜之死亡

第九章 戰時俘虜之救濟處及情報處

第十章 本公約對於若干非軍人之適用

第十一章 本公約之施行

## (二) 戰時俘虜待遇公約

### 第一章 總則

第一條 本公約以不妨害第七章各項規定爲限，適用於左：

一、一九零七年十月十八日海牙公約附件陸戰規則第一第二及第三條所載被俘於敵軍者，

二、各交戰國軍隊所屬之人於海戰或空戰時被敵人俘虜者，但俘獲情形有不能免之例外時，得爲除外；

然此項除外，不得違反本公約根本原則，一俟俘獲之人到達俘虜收容所時，卽應終止。

第二條 戰時俘虜，屬於敵國國家權能之下，而不在俘獲彼等之敵軍團體或個人權能之下。

俘虜始終應受人道之待遇，並應保護，不受虐待及民衆之侮辱。

一切報復辦法，禁用於俘虜。

第三條 戰時俘虜，有享受尊重其人格及榮譽之權；婦女應受合於女性之相當待遇。

俘虜得完全保存其民事權能。

第四條 收容俘虜之國，應負擔給養之義務。

對於俘虜，除因其軍職等差體質健康或精神健康以及職業能力或男女性別外，不得有不同之待遇。

## 第二章 俘獲

第五條 各俘虜受詢問時，均應言明其真確姓名，及階級，或登記之號數。

如不遵守此項規則，則可遭受減損其等級應得之各種利益。

任何強迫手段，不得施於俘虜，以為取得關於其本軍或其本國情形消息之用。俘虜之拒絕答復者，不得施以任何恫嚇，侮辱，或與以任何不快不利之待遇。

如有俘虜因健康或知覺關係不能言明其身份時，應予交給衛生機關。

第六條 凡自用之服裝及物件，除軍器馬匹軍裝軍文外，應仍歸俘虜保持，又鋼盔及防毒面具亦然。

俘虜所帶之銀錢，必須根據一軍官之命令並將其數目點明後，方得取去，並須給一收據，取去之銀錢，應列入各關係俘虜之賬內。

俘虜之身份證書，官階證章，勳章，及貴重物件，不得收去之。



## 第二章 在俘

### 第一部 戰時俘虜之移送

第七條 所有戰時俘虜，均應於俘獲後在最短時間內，移送於距戰線夠遠之收容所，以避免危險。

俘虜受傷或病，以致移送之危險反大於停留原處者，始能暫時拘留於危險線內。

在等候移送於戰線以外時，不應令俘虜無益而身處危境。

移送俘虜須步行者，除因趕至一飲水及食物之處有多行之必要時，每日不得超過二十公里。(二十浬程米

突)

31

第八條 各交戰國應用按照第七十七條組織之情報處，間接將所有俘獲之俘虜於最短時間互相通告，並應彼此通知

正式住址，俾便俘虜家屬得以寄送信件。

一俟能辦到時，俘虜即得按照第三十六條及其下各條之規定與其家屬通信。

關於在海面俘獲之俘虜，一俟到達口岸時，即應遵照本條之規定辦理。

### 第二部 戰時俘虜收容所

## 第九條

戰時俘虜，可收容於一城市砲台或其他任何處所，俘虜均有不得越出一定界限之義務，亦可收容於圍圍之營地，除因治安及衛生外，不得將俘虜鎖閉或禁足，即因治安或衛生而有禁閉情事，亦祇能以必要情況之時間為限。

凡在氣候惡劣地方，或在因彼帶來自較溫之處而不服水土地方，所俘獲之俘虜，應從速移送於一氣候較良之地方。

各交戰國應避免將不同種或不同國籍之俘虜收容於同一處所。

無論何時，不得將俘虜送置於敵火所及之地方，亦不得利用彼等安置於某點或某地，以避敵人砲擊。

## 第一節 收容所之設備

## 第十條

戰時俘虜居住之所為瓦房或棚房，均應擔保其適於衛生及健康。

收容所應無潮濕之患，應有充足之溫度與光線，並應充分準備防火事項。

臥室廣度，空氣，容量，寢具設備及材料等事，均應與收容俘虜國之本國軍隊收集所之情形相同。

## 第二節 戰時俘虜之衣食

第十一條 戰時俘虜之食物，應與本國軍隊收集所食物之質量相同。

此外，應與俘虜以設備，俾得自行烹調其私有之補助食品。

飲水應充足給與；吸煙應予容許；俘虜可被用為廚手。

以限食為共同處罰之辦法禁止使用之。

第十二條 服裝襪衣及鞋襪，均由收容國供給於俘虜，並應按期更新或修補，如俘虜從事工作有特別服飾之必要時，

則應給與工作制服。

在各收容所內，均應設售物處，俾俘虜得按照市價購買食物及其他日常用品。

此項售物處為收容機關獲得之盈餘，應為俘虜利益之用。

### 第三節 收容所之衛生

第十三條 各交戰國必須採取各種必要衛生處置，俾收容所清潔而合衛生，兼以預防傳染病。

俘虜應得日夜使用合於衛生規則；及常在清潔狀態之各種設備。

此外，除各收容所量為設備之浴盆及噴水浴器外，應給予各俘虜足用之水量，以為潔身之用。

俘虜應有在收容所內操練身體及呼吸曠野空氣之可能。

第十四條 每一收容所內，均應有一治療所，俾戰時俘虜得受各種需要之療治，遇有患傳染病者，應設隔離所隔離之。

療養費連同機件鑲配各費，均應由收容國擔負。

任何受俘養之俘虜，如事請求，應與發給一正式文書，示明其病之性質及時期及所受之療治。

各交戰國得用特別協定，相互容許留用敵國醫生護士，以為療治其本國俘虜同胞之用。

重病或有割治必要之俘虜，應准其在任何相當之軍用或民立診所醫治，其醫藥費由收容國擔負之。

第十五條 戰時俘虜之醫生檢察，每月至少須舉行一次，以監察健康之總況，及清潔之程度，以及傳染病症之預防狀況，尤以肺癆及花柳病為最。

第四節 戰時俘虜知識及道德之需要

第十六條 以遵守軍事機關制定之秩序及警章為條件，戰時俘虜得實行其宗教信仰，包含集衆講教之事項在內。

戰時俘虜中之傳教士，不論其係何宗教，應許向其同教者充分實施其傳教職務。

第十七條 各交戰國應極力鼓勵戰時俘虜所組織之知識消遣及體育運動。

第五節 收容所內之紀律

第十八條 每一戰時俘虜收容所，均應由一負責之軍官管理。

戰時俘虜，除應依照其本軍內現行規則，對於其本國人之外表尊敬外，應對收容國所有軍官行其致敬禮。

戰時俘虜之軍官，祇對於收容國之高級或同級之軍官行致敬禮。

第十九條 官級符號及勳章之佩帶，應容許之。

第二十條 規章，訓令，通告，及各種公佈，應用戰時俘虜通曉之文字傳達於彼等，此項原則，亦適用於審判。

第六節 關於軍官及等軍官之特別規定

第二十一條 戰事一開，各交戰國應即互相通告各本軍內習用之官銜階級，以便同級軍官及等軍官獲得平等之待遇。

戰時俘虜內之軍官或等軍官，應受與其階級及年齡相稱之待遇。

第二十二條 為支配軍官收容所內之役務起見，得將其同軍內俘虜兵士若干人，尤以操同一語言者為佳，並注意俘虜軍

官及等軍官之階級，以足用之人數送往軍官收容所服役。

彼等之衣食，得自用收容國所發給之餉金製辦；各軍官自行管理日用事務之辦法，應予以各種便利。

#### 第七節 戰時俘虜之用度

#### 第二十三條

除各交戰國另有特別協定尤其第二十四條所列之協定外，戰時俘虜中之軍官及等軍官，得向收容國領取與該國軍隊內同級軍官相等之餉薪；但此餉薪不得超過彼等在其本國軍隊內應領之數目。此項餉薪，如能每月一次全部發給最佳，並不得折扣。收容國所應擔負之費用，即令此項費用係為戰時俘虜之利益者，亦不得折扣之。

各交戰國應商定一兌換率，以便照數支付餉薪；如無此項商定，則應以開戰時通用之兌換率為準。

所有實支與戰時俘虜之餉額，均應由各俘虜所屬國於戰後償還之。

#### 第二十四條

戰事一開，各交戰國應即商定各級各類之戰時俘虜准許隨身攜帶之銀錢數目之最多額，將來在俘虜身上搜去或查扣，所有溢出該額之餘款，應與連同該俘虜所交存之數目，一併歸入該俘虜賬內，不得彼之同意，不得將該款換成他種錢幣。

上項存賬之贏餘，應於戰時俘虜遣還時分別發還之。

在拘留時，應予俘虜以便利，俾得將所有款項之全部或一部分匯交於本國內之銀行或個人。

#### 第八節 戰時俘虜之遷移

第二十五條 除軍事行動必需外，傷病之戰時俘虜，應俟旅行不至有礙其痊愈時，始得移動之。

第二十六條 遇有遷移時，應將所往之地點預先正式通知關係之俘虜，彼等應得攜帶其自用衣物信件及收到之包裹同往。

應採取各種有利辦法，使寄至舊收容所之信件及包裹得隨時轉到。

被遷移之俘虜所存之款項，應移存於新居所之主管機關。

遷移之費用，應由收容國擔任。

### 第四章 戰時俘虜之工作

#### 第一節 總則

第二十七條 除軍官及等官外各交戰國可用健康之戰時俘虜，依其等級及能力，從事各種工作。

但軍官或等軍官自請從事於彼等相宜之工作時，應於可能範圍內給與該項工作。

戰時俘虜中之下級軍官，除自行請求為有報酬之工作，祇能用為監視工作。

各交戰國應令在拘留時期內因工受傷之俘虜享受收容國法律對於同類工人現行規定之利益，其因收容國法律關係致此項規定不能適用於戰時俘虜時，收容國應擔任向其本國立法機關提議各種公平賠償俘虜受害者之相當辦法。

### 第二節 工作之組織

第二十八條 收容國對於為私人工作之戰時俘虜，應擔負其膳食照料待遇及工資支付等事之完全責任。

第二十九條 任何戰時俘虜，不得用於彼方不能勝之工作。

第三十條 戰時俘虜，每日工作之時間，連同赴工歸寓時間，一同計算在內，不得過長，且無論如何，不得超過本地從事同樣工作之民工每日工作之時間。

每一星期內，各俘虜均應有二十四小時繼續不斷之休息，尤以星期日休息為宜。

### 第三節 禁止之工作

第三十一條 戰時俘虜之工作，不應與戰事有任何直接關係，就中如用俘虜製造及搬運各種軍械或子彈以及運送前線隊

伍之軍火等事，均應禁止。



遇有違反上項規定之時，該項俘虜可於執行後或開始執行命令時，經由第四十三條及第四十四條所規定之信託人，提出抗議，如無此項信託人則可間接由受託保護國之代表代達。

### 第三十二條

戰時俘虜，不得用於有害衛生或危險之工作。

因紀律關係而加重工作之事，應禁止之。

### 第四節 工作之分隊

### 第三十三條

工作隊之制度，應與戰時俘虜收容所之制度相倣，就中如衛生飲食疾病或意外之救療通信及接收包裹等事均是。

每一工作隊，均隸屬於一俘虜收容所，其收容所之長官，對於工作隊負有監督各項規定之責任。

### 第五節 工資

### 第三十四條

戰時俘虜，關於收容所之管理設備及護養等事之工作，不取工資。

用於他種工作之俘虜，有權領取工資，其數目由各交戰國協定之。

上項協定，亦應定明收容所管理處可以扣留之數目，戰時俘虜應得之數目，及各俘虜在拘留時領用該項銀

餽之辦法。

在上項協定尙未成立以前，可依下列辦法規定俘虜工作之報酬率：

甲、關於國家工作，按照該國本國軍隊實施同樣工作現行工資之數給資，如並無該項工資規定，則可核計已作之工給資。

乙、關於其他公衆機關或私人之工作，其條件應會同軍事機關制定之。

俘虜應得之遺孀，應於遣還時付給，如關係俘虜亡故，則由外交手續移給於其遺族。

## 第五章 戰時俘虜對外之關係

第三十五條 戰事一開，各交戰國即應頒布實行本章規定之辦法。

第三十六條 各交戰國，應按期規定各類戰時俘虜每月可寄養之信件及郵片之數目，並將此數目通告於對方交戰國。此項信件及郵片，應由郵政經最短之途遞寄，不得以紀律爲詞，緩遞或扣留之。

每一俘虜於到達收容所後，或因染病之故，最遲均不出一星期，應得寄一郵片於其家屬，告知其被俘虜及健康狀況。此項郵片，應極速傳遞，不得遲緩。

原則上，俘虜之函件，應用其本國文字；但各交戰國亦可許用其他文字。

### 第三十七條

戰時俘虜，應得個人收受食物及其他供給衣食物品之郵政包裹。此項包裹之交付，應由收受人簽具收據為憑。

### 第三十八條

寄與戰時俘虜，及由彼等寄出之信件及銀錢或有價封件，以及包裹等件，或係直接或由第七十七條所載之情報處轉寄，無論在發信國，收信國，及轉遞國，均應一律免郵費。

施與俘虜之款項及物品，亦應免徵入口稅及其他捐稅，以及國有鐵路之運費。

俘虜有公認之緊急情形時，得發電報，而照普通報價付費。

### 第三十九條

戰時俘虜，可個人收受寄來之書籍，此項書籍得受檢察。

受託保護國，及曾經正式認可並核准之各救濟協會之代表，得將各種著作及成套書籍寄送與俘虜收容所之圖書處。此項圖書處寄品之轉交，不得藉詞檢查困難而與延緩。

### 第四十條

信件之檢查，應從速辦理，至於郵包之檢查，並應用相當方法保持其內裝食品，而在可能範圍內，應當收受人或其自認信託人之前檢查。

各交戰國，因軍事或政治原因而禁止通信之禁令，祇應具臨時性質，並應從速開禁。

第四十一條 各交戰國，對於寄交戰時俘虜，或由彼等簽字之文契證書等件，尤以委託書及遺囑爲最，應予以傳遞之一切便利。

各交戰國，應採取必要辦法，使俘虜之簽字於必要時得由公家蓋印證明之。

## 第六章 戰時俘虜與管轄機關之關係

### 第一節 戰時俘虜對於收容制度之訴願

第四十二條 戰時俘虜，有權向經營軍事機關呈遞關於彼等收容制度之諸願。

彼等亦有陳述於受託保護國代表之權，以便申遞其關於收容制度各點之諸願。

此等諸願及要求，應緊急傳遞之。

卽令訴願與要求均無根據，亦不得與以任何懲罰。

### 第二節 戰時俘虜之代表

第四十三條 凡戰時俘虜所在之處，該等俘虜均得指定信託人，以爲彼等對於軍事機關及受託保護國之代表。

此項指定，應經軍事機關核准。

信託人辦理公衆選件之收受及分配，又如俘虜決議組織一相互救濟制度時，此項組織，亦由信託人辦理；又信託人可爲俘虜居間，以便利其與第七十八條所載各種救濟協會接洽。

在軍官及等軍官收容所內，俘虜軍官中之階級最高而資格最老者，得爲收容所管理機關與俘虜軍官及等軍官之居間人此，此軍官因此得指定另一俘虜軍官爲翻譯，以便與收容所管理機關接洽時爲其助手。

#### 第四十四條

如用信託人工作，則其所充當戰時俘虜代表之職務，應得計入於工作定時內。

各種便利，應給與信託人，俾與軍事機關及受託保護國通信，此項通信，不受限制。

戰時俘虜之代表如有移動時，必先予以必要時間，俾得將未完事件告知後任。

#### 第三節 關於戰時俘虜刑事之處罰

##### 一 總則

#### 第四十五條

戰時俘虜，應遵守收容國軍隊內現行之法律規章命令。

任何不服從之行爲，得受該項法律規章命令所規定之處罰。

但本節各項規定，均得保留。

#### 第四十六條

收容國之軍事機關及法庭，對於戰時俘虜，祇得處以本國軍人犯同樣行為之處罰。

凡受處罰之俘虜軍官，下級軍官，或兵士，其待遇不得較收容國本國軍隊內同等級者受處罰時之待遇為劣。

所有肉刑，及無日光處之禁閉，以及任何殘酷之處罰，一律禁止之。

對於個人之行為而連帶處罰團體之事，亦禁止之。

#### 第四十七條

違犯紀律之行為，尤如謀逃之事，應立時證實之，無論係有或無官級之戰時俘虜，其預防拘留，均應減至

極低之限度。

對於戰時俘虜之開庭審判，應在情形可能範圍內，從速辦理，候審拘留期間，應求其最短。

無論如何，所有候審拘留之時間，應比照本國軍人之例，在應受之司法或紀律處罰內扣除之。

#### 第四十八條

已受軍司法或紀律處罰之戰時俘虜，其待遇不得異於其他俘虜。

但因謀逃曾受處罰之俘虜，得受特別監視制度，但此項制度，不得刪除本公約所賦與之各種擔保。

第四十九條 任何戰時俘虜 不得由收容國取消其官級。

受紀律處罰之俘虜，不得因此取消其官級上應得之特殊地位，就中如受剝奪自由處罰之軍官及導軍官，不應與受處罰之下級軍官或兵士置於同處。

第五十條 逃出而在未達到本軍或未離開敵軍占領區域復被捕獲之俘虜，祇應受紀律之處罰。

業經逃到本軍或已離開敵軍占領區域後再被俘獲之俘虜，不得因以前過失而受任何處罰。

第五十一條 圖謀逃脫，即屬再犯，亦不得於該俘虜因在圖逃時所犯傷人損物罪，送交法庭時，作為加重條件。

俘虜圖謀逃脫或已逃脫後，其協助逃脫之同伴，祇能受紀律之處分。

第五十二條 各交戰國，應注意使各主管機關對於辨別一俘虜所犯之罪究為紀律的，抑司法的，應與以特別寬容。

譬如辨別逃脫或謀逃相關之事實，是其最著者。

一俘虜因一事或一案，祇能受一次之處罰。

第五十三條 應受紀律處罰而按照規定應遣送回國之俘虜，不得以彼尚未受處罰為理由而扣留不送。

應送回國而尚在刑事審判中之俘虜，得扣留至審判完畢，如判罪，可扣留至治罪完畢始送，其已受判決拘

禁者，可扣留至拘禁期滿之時。

（各交戰國應相互通告因上項原因不能送回之俘虜名冊。）

## 二 紀律處罰

第五十四條 拘禁係對於戰時俘虜最嚴厲之紀律處罰。

每次處罰之日期，不得過三十日。

俘虜如犯有多案時，不論該案是否有連帶關係，其處罰期間，均不得超過三十日之最高度。

一俘虜在拘禁期間內或拘禁終了後，又被判一紀律處罰時，二處罰中如有一逾十日之拘禁者，則兩次之間，應至少予以三日之間斷。

第五十五條 除第十一條末項規定之限制外，對於受紀律處罰之戰時俘虜，可照用收容國軍隊內許用之限食辦法，以為

罪情加重之處罰。

但限食辦法，祇能施之於康健能忍受之俘虜。

第五十六條 無論如何，不得將受紀律處罰之俘虜移禁於獄中。（如監獄自新所苦工所等處）



受紀律處罰之處所，應適合衛生條件。

受處罰之俘虜，應得自行料理其清潔。

該俘虜等，每日應得運動身體或停留於曠野空氣中至少二小時。

#### 第五十七條

受紀律處罰之俘虜，應得讀寫及收發信件。

但包裹及銀錢得俟收受者處罰完畢方交與之，如包裹內有易腐之食物，則可將此項食物給與救療處或收容所之廚房。

#### 第五十八條

受紀律處罰之戰時俘虜，如自行呈請，應允其每日受醫生之視察，及受醫生視為必要之療養，並得於必要時，移送於收容所內之救療處或所外醫院。

#### 第五十九條

除主管法庭及高級軍事機關外，紀律處罰，祇得由管理收容所或分隊負有紀律權限之主管軍官或其負責代理官宣判。

### 三 司法審判

#### 第六十條

對於一戰時俘虜開始司法手續時，收容國應在未開審以前，從早通知受託保護國之代表。

此項通知，應載明下列各事：

甲、俘虜之身份及等級，

乙、居留地或拘禁所，

丙、被控之案情及可適用之法律。

如在上項通知內不能不明悉埋該案之法庭及開審之日期與地點，則應於日後從速並至遲在距開審日三星期

以前，續行通知受託保護國之代表。

第六十一條 任何戰時俘虜，應先與以辯護之機會，始得判罪。

任何戰者俘虜，不得壓迫令其承認被控之事實。

第六十二條 被告戰時俘虜，有自擇律師襄助，並於必要時，有使用正式翻譯之權。此項權利，應由收容國在開審以前

傳知被告俘虜。

俘虜如未選擇，則受託保護國可代為擇一律師，收容國應按照受託保護國之請，開送一合格律師名單。

受託保護國之代表，有出庭之權。

上項辦法之惟一例外，乃審判因國家安全關係須守秘密，屆時收容國得先據情通知受託保護國。

第六十三條 戰時俘虜之判罪，應照收容國本國軍人辦法，由同樣之法庭，經同一之程序辦理。

第六十四條 任何戰時俘虜，對於其判決，得比照收容國本國軍人有同一上訴之權。

第六十五條 對於戰時俘虜宣告之判決，應立即通告受託保護國。

第六十六條 如一戰時俘虜受死刑之宣判，應立即將犯罪之性質及情況，通告受託保護國之代表，以轉達關係俘虜所服役之國。

此項判決，應自通告日起，至少三個月後，始得執行。

第六十七條 任何俘虜，不得因判罪或他故而剝奪其按照本公約第四十二條各項規定所應享之權利。

## 第七章 在俘之終了

### 第一部 直接送歸及中立國之招待

第六十八條 各交戰國對於大病大傷之俘虜，不論其階級及數目，應於其能受運送時，送歸其本國。

各交戰國，應從速協定何種應與直接送歸及由中立國招待之傷情及病狀，在此項協定尚未締結以前，各交

戰國可採用附於本約之協定式樣。

第六十九條 戰事一開，各交戰國即應會商任命醫藥混合委員會。此種委員會，由委員三人組織之，內二人應屬於一中立國，餘一人，由收容國指派，由一中立國之醫生為其主席。混合委員會之任務，在視察傷或病之俘虜，並議定關於彼等有益之決定。

委員會之決議，以多數為準，並應於最短期內施行。

第七十條 除收容所醫生指定者外，下列各種戰時俘虜，得受第六十九條所列醫藥混合委員會之視察，以便直接送歸，或交由中立國招待：

甲、俘虜直接向收容所醫生請求者，

乙、第四十三條所列信託人提出之俘虜，或係自行提出，或根據俘虜之請求提出者，

丙、由俘虜服役國或由該國認可並核准之救濟協會提出者。

第七十一條 因工致傷之戰時俘虜，除有意自傷者外，關於送歸或由中立國招待之事，得享受同樣規定之權利。

第七十二條 在戰期內，並為人遺起見，各交戰國，可締結協定，將雖非傷病而在俘日久之俘虜直接送歸，或交由中立

國招待之。

第七十三條 所有送歸或移送於一中立國之費用，自收容國國界起，概由俘虜曾服役之國擔任。

第七十四條 任何送歸之俘虜，不得再為現役之用。

#### 第二節 戰終後之釋放及送歸

第七十五條 各交戰國締結休戰公約時，在原則上，應將俘虜送歸辦法列於該約中，如此項辦法未能列入，該交戰國應從速協商辦理之，無論如何，俘虜之送歸，應在講和後最短时间内實行。

戰時俘虜，因犯普通法重罪或輕罪尚須受刑事審判者，可扣留至訴訟完畢或刑期終了時，其因犯普通法輕罪或重罪業已判罪者亦然。

各交戰國得協商設立委員會，以尋覓失蹤之俘虜，而送歸其本國。

### 第八章 戰時俘虜之死亡

第七十六條 戰時俘虜之遺孀，應照本國軍人同樣辦法，為之接收，並予備案。

關於證明死亡之文件，亦同樣辦理之。

各交戰國，應注意死亡俘虜如儀埋葬之事，並使其墳墓備有有益之標誌，且予尊重而維持之。

### 第九章 戰時俘虜之救濟處及情報處

第七十七條 戰時開始，各交戰國應收容戰鬥員之各中立國，均應設立一俘虜情報處，以照料其境內之戰時俘虜。

各交戰國，均應於最短时间内，將其本國軍隊所俘獲之俘虜，通知其本國情報處，並將俘虜之身份消息告知，俾得從速轉知其關係家屬，同時須將俘虜家屬可致函與俘虜之正式住址通知。

情報處應迅將上列各項消息，送達受託保護國或第七十九條所載之中央事務所，以轉達關係各國。

情報處既須答復任何關於戰時俘虜之詢問，應由各種主管機關隨時送交關於各俘虜之收容，移送，信用釋放，送歸，逃脫，醫院，居住，死亡各項消息，及其他必要之材料，俾為每一戰時俘虜建立一箇人清單，並逐日修改之。

情報處在可能範圍內，並須及第五條之規定，應在上列清單中，註明俘虜之號碼，姓名，出生日期。及地點，軍級及隊伍，父名及母姓，遇有意外時，可通知人之住地，傷情，被俘之日期及地點，收容，傷死，以及其他一切重要消息。

每一星期，應將可證明每一俘虜身分之新消息，編製星期表，送達關係各國。

戰時俘虜之清單，應於媾和後送交於其曾服役之國。

情報處並應搜集已被送歸，或信用釋放，或逃脫，或死亡等戰時俘虜所遺留之私用物品，貴重物件，函件，領餉簿證章等件，爲之送交於關係各國。

#### 第七十八條

凡救濟戰時俘虜之協會，依照其本國法律設立，並以介紹慈善事業爲目的者，在各交戰國間，除受必要之軍事限制外，其自身及其獲准遣派之人員，得享有一切便利，以便有效履行其人道之職務。此種協會之代表，如執有軍事機關之允許，並以書面志願服從該軍事機關所頒佈之治安及警察規則，得在收容所及移送俘虜之車站，散送救濟品。

#### 第七十九條

在一中立國中，設立一戰時俘虜中央事務所，如國際紅十字理事會認爲必要，可將此中央事務所之組織法，建議於關係各國。

此事務所應總集可向公私兩方面獲得關於俘虜之各項消息，並從速轉遞於俘虜之原籍國或曾服役之國。

此項規定，不得作爲限制國際紅十字理事會人道工作之解釋。

第八十條 各情報處，均享有郵遞免費及第三十八條所列之各種免費待遇。

### 第十章 本公約對於若干非軍人之適用

第八十一條 與軍隊隨行而不直接屬於軍隊之人，如通信員，新聞記者，零賣商，給養商等人，陷入敵軍而敵軍以爲宜將其扣留時，得以其持有所隨軍隊機關之允狀爲限，概有享受戰時俘虜待遇之權。

### 第十一章 本公約之施行

#### 第一部 總則

第八十二條 無論在何情況下，各締約國，均應尊崇本公約各項規定。

戰時如有未簽署本公約之交戰國，其他已簽署本公約之交戰國，仍應一律遵守。

第八十三條 各締約國，各保留訂立彼等以爲宜特別規定關於戰時俘虜各項問題之特別公約之權。

戰時俘虜，在送歸完畢以前，除非協定內或日後協定內有反對之規定，或任一交戰國對於彼所收容之俘虜已採取較此更優之辦法外，應得享受此項協定之一切權利。

爲一體施行本公約各項規定，及便利上述特別公約之締結起見，各交戰國可於戰事開始時，即准許各國管



理戰時俘虜機關之代表，得彼此聚會接洽。

#### 第八十四條

本公約及上條所列之特別公約，應張貼於戰時俘虜可以閱讀之各處所，並以能用關係俘虜本國文字爲宜。如俘虜不能前往閱讀時，應與交閱此項公約。

#### 第八十五條

各締約國應將本公約之正式譯文，連同因施行本公約而頒布之法律則章，送由瑞士聯邦政府轉送其他締約各國。

### 第二部 監察之組織

#### 第八十六條

各締約國以爲本公約經常施行之保證，在於維護各交戰國利益之受託保護國有合作之可能，因此受託保護國，除其外交人員外，尙得指定其本國人或其他中立國人爲特派員，此種特派員，應得所往交戰國之同意。受託保護國之代表，或其同意之特派員，得無例外，前往收容戰時俘虜之各地方，得入俘虜居留之處所，並得原則上無須證見，直接或用翻譯與俘虜談話。

各交戰國，對於受託保護國之代表或特派員，應予以職務上之充分便利，視察時，應通知軍事機關，各交戰國可商定允許與俘虜同國籍之人，偕同前往視察。

第八十七條 如各交戰國對於適用本公約各條款有異議時，則各受託保護國，應盡力調停，以期了結其爭論。

爲此，每一受託保護國，得向各關係交戰國建議彼此各派代表開一會議，其地點可在一相當選擇之中立領土上。此種建議，各交戰國必須容納。受託保護國，並得向各關係交戰國，提出一中立國人或國際紅十字理事會代表一人，請其核准考加此項會議。

第八十八條 上列各種規定，並不妨礙國際紅十字理事會人道之工作，曾經各關係交戰國同意，而用以保護戰時俘虜者。

### 第三部 末章

第八十九條 本公約對於受一千八百九十九年七月二十九日或一千九百零七年十月十八日海牙陸戰規則公約拘束之各國，而亦參加本公約者，應作爲該兩公約附載細則第二章之補充。

第九十條 本公約以本日爲期，凡參加一千九百二十九年七月一日在日來佛開會議之各國，至一千九百三十年二月一日止，均得簽字。

第九十一條 本公約應從速批准。

批准文件，應存於瑞士都城培勒。

各批准文件送到時，均應另予立案紀錄，並抄驗一份，蓋印證明，由瑞士聯邦政府分送其他曾經簽訂或加入本公約之各國。

第九十二條 本公約至少須有兩國批准書送達六個月後，即發生效力。

此後對於每一締約國，均自其批准書送達六個月後，發生效力。

第九十三條 本公約自施行日起，凡未簽字之國均得加入。

第九十四條 加入應以文書通知瑞士聯邦政府，由加入文書送達日起六個月後，發生效力。

瑞士聯邦政府每次接到加入文書之後，即將其加入，通告其他已簽字或已加入本公約之各國。

第九十五條 遇有戰事，本公約對於在戰前或開戰時批准及加入之各交戰國，均立即發生效力。

開戰後，各交戰國送達之批准或加入，應由瑞士聯邦政府於收到後，用最速方法通告之。

第九十六條 各締約國，均得退出本約。退約須以文書通告瑞士聯邦政府，一年後始得發生效力。瑞士聯邦政府應將其

通告轉知締約各國。

退約祇對通告退約國有效。

如退約國係交戰國，則其退約，不能在戰爭期內有效，本公約即在一年限度之外，仍然有效，至締和日止，並無論如何，須至送歸俘虜手續完畢時為止。

第九十七條 本公約應備一正式抄本，由瑞士聯邦政府送交國際聯合會備案。至批准，加入，及退約，亦由瑞士聯邦政府於收到後一律轉知國際聯合會。

爲此上列各全權代表互相簽字，以昭信守。

一千九百二十九年七月二十七日立於日來佛，正本祇備一份，由瑞士聯邦政府保管，另將其正式抄本，送交被邀與會各國政府。

德國

Edmond Rheinberg.

美國

Eliot Vadasworth.

Hugh R. Wilson,

英國

Leinauer,

比國

Dr. Deholder.

J. de Ruette.

波利維亞

A. Cortadellas.

巴西

Raul do Rio-Ranço.

英國及北愛爾蘭以及不爲國際聯合會會員大英帝國之各部分

Morace Rambold.

加拿大

W. A. Riddell.

澳大利亞

Claud Russell.

新西蘭

Claud Russell.

南非聯邦

Eric H. Louw.

愛爾蘭自由邦

Sean Lester.

印度

Claud Russell

布加利亞

D. Mihoff.

Stephan N. Lefchieff.

智利

Gme Navon.

D. Pulgar.

中華民國

C. Y. Hsiao.

哥倫比亞

Francisco José Uruñá.

古巴

Carlos de Armenteros.

Carlos Blanco.

作家

Erhard Sraevenis.

Gustav Raschussen.

德意志帝國

Ch. Ackermann.

埃及

Mohammed Abdel Moneim Riad.

H. W. M. Simaika.

西班牙

Ad Rolverdun

Mauricio Lopez Roberts Y Terry; Marqués de la Torrehermosa.



愛沙尼亞

Dr. Leosmont.

芬蘭

A. E. Martola

法國

H. de Marcilly.

J. du Sault.

希臘

R. Raphael.

S. Voulasos.

匈牙利

Paul de Foveasy.

義大利

Giovanni Circolo.

日本

Isaburo Yoshida.

S. Shinomura.

S. Miura.

64

拉得維亞

Charles Duzmans

Dr. Oskar Voit.

奧國

Ch. G. Yermarec.

墨西哥

Fr. Castiö Najera

尼加拉瓜

A. Sotillo.

挪威

I. Irgens.

Jens Meinich.

普羅

W. Doude van Troostwijk.

Dr. Diabl.

J. Harjerts.

伊朗(波斯)

Anouchirevan Sepahkodi.

波蘭

Józef G. Prachi.

W. Jerzy Baborski.

葡萄牙

Vasco de Quevedo

F. de Calheiros e Meneses.

羅馬尼亞

M. B. Boerescu.

Colonel E. Verdejano.

南斯拉夫

I. Crnomančević

希臘

Varnvaldya

雜誌

K. I. Vestinn,

雜誌

Paul Dirichlet,

Eraser,

Zublin,

de la Iferpo,

Sainder.

達克新斯夫

Zd. Fieringor.

于爾其

Hassan.

M. Nisret.

Dr. Aziz Moukhtar.

Dr. Akhmedir.

德烈維

Alfredo de Castro.

德烈維

C. Pa-ra-Perez.

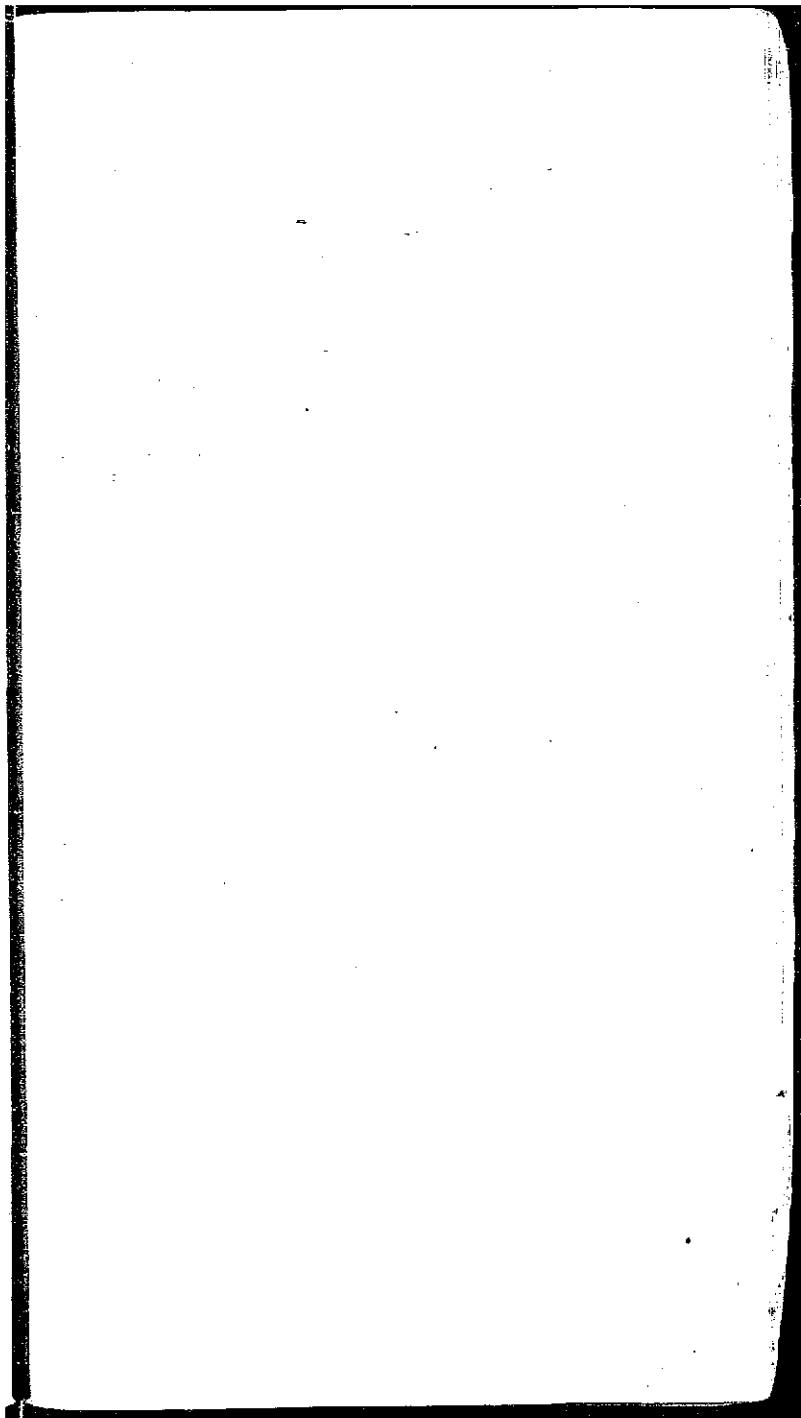
I. M. Hurtado-Machado.

(三)一九二九年七月二十七日戰時俘虜待遇公約附件

第一節 遣送回國及追交中立國招待之模範協定

第二節 遣送回國或送交中立國招待之特殊原則

第三節 總則





### (三) 一九一九年七月二十七日戰時俘虜待遇公約附件

戰時俘虜因傷病而遣送回國或送交中立國招待之模範協定

#### 第一節 遣送回國及送交中立國招待主要原則：

(甲) 遣送回國之主要原則：

凡有下列之情形者均應遣送回國。

- (1) 以醫家預斷在一年以內雖經醫治而不能痊愈之傷者病者而其腦力或體力似已蒙重大損害者；
- (2) 不可治愈之傷者病者而其腦力或體力似已蒙重大損害者。
- (3) 業已治愈之傷者病者而其精力或體力似已蒙重大損害者。

(乙) 送交中立國招待之主要原則：

凡有下列之情形均應送交中立國招待。

- (1) 依醫家預斷，在一年以內可以痊愈之病者傷者，如能使之享受中立國之產品，其創病之痊愈似可較繼續。

拘留更爲妥速者；

(2) 如俘虜之知識與肉體之健全，依醫家之預斷，因其長期拘留似將蒙重大損害而如將其送交中立國招待則或可避免此種危險者。

(丙) 由中立國招待而遣送回國之主要原則：

凡在中立國招待之俘虜而有下列之情形應即遣送回國。

- (1) 其體質已能或已變至使其列入因創病遣送回國之種類者；
- (2) 其創病雖已痊愈而其腦力或體力似已蒙重大損害者。

第二節 遣送回國或送交中立國招待之特殊原則。

(甲) 遣送回國或送交中立國招待之特殊原則：

凡有下列之情形者，均應遣送回國。

- (一) 因身體器官受傷而在體質上或機能上有如下之損傷之俘虜：喪失肢體者，癱瘓者，傷及關節或他類者，但其所受之缺損等於失去一手或一足；

(二) 因外傷或內傷成殘廢而醫家判斷在一年以內不能痊愈部之俘虜；

屬於此類者另有：

天 各種器官之進行性結核症而依醫家之診斷不能以在中立國醫治而獲得痊愈或得重大之良果者；

地 呼吸器官之非結核性疾病認為不能治療者（如高度之肺氣腫索或無氣管枝炎，氣管枝擴張症，重症哮喘，毒氣中毒，等症）。

玄 各種循環器官慢性重病（即如心瓣病之有代償性困難之趨勢者，比較重篤之心肌，心包膜或血管疾患，尤其是不能施行手術之較大血管動脈瘤等症）；

黃 各消化器官之重篤慢性疾患；

宇 泌尿生殖器官之慢性重病，即如已由各種症候而證實之各種慢性腎臟炎，尤其心臟與血管已受損者；及慢性腎盂炎與膀胱炎等症；

宙 中樞及末梢神經系統之慢性重病；即如重篤神經衰弱症與希司忒利阿症顯着痲癩病，重巴息柴氏病等症；

洪 兩目失明或一目失明而其他一目雖用眼鏡矯正其視力仍小於一者，視力清晰度之減退至少有一目雖

眼鏡矯正仍不能恢復者，其他目疾適合於此規例者如下（綠內障，虹膜炎，脈絡膜炎等）；

荒 兩耳全聾或一耳全聾而其不全聾之耳在一公尺之距離不能辨尋常談話；

日 無可懷疑之神經病；

月 由鑛質或其他之重篤之慢性中毒（鉛中毒，汞中毒，嗎啡中毒，古加英中毒，醇中毒，氣中毒等）；

盈 運動器官之慢性疾病（畸形性關節炎，痛風症，風濕病，依臨床診視顯有局部損害者）而有重篤性

者。

辰 各種惡性腫瘤而不能施以與生命無危險之比較的小手術者；

辰 瘧疾患者之顯有器官受損者（重篤之慢性肝臟腫大或脾臟腫大，惡病質等）。

宿 重篤慢性皮膚病而其性質並不成爲送交中立國招待之醫學上之表徵者；

列 重篤之維生素缺乏症（脚氣病，陪拉格拉，慢性壞血病）。

（乙）送交中立國招待之特殊原則。

凡有下列疾病之俘虜應送交中立國招待：

(一)各類器官結核症而照目前之醫學知識可山中立國之治療方法使其痊愈或予以重大之改善者(高度，癆瘵院治療等方法)；

(二)患應受治療之各類呼吸，循環，消化，生殖，泌尿或神經氣官及感覺器運動或皮膚機能之疾病而其疾病之狀態不能移入遣送回國之種類者，或其疾病係急性而有完全治愈之趨勢者，本節所稱之疾病係指以中立國所有之設備療治其痊愈之機會，顯較在俘虜留管地域治療為良好者，尤其應注意及神經系之變態其促成或確定之原因為戰爭或被俘之事件，即如俘虜之神經衰弱及其他回類之疑病。

患此類之疾病業經確定者，應送交中立國招待；但其嚴重性或其性質不能移入遣送回國之種類者；

凡患俘虜神經衰弱者送交中立國招待三月後而未能痊愈或未有顯然之進步者，應遣送回國。

(三)受內外傷而其痊愈之機會在中立國較在俘虜留管地域為良好者，但此種傷情須不能移入遣送回國之種類或極輕微者。

(四)各種瘧疾而在臨床上可確定器官並無損害(慢性肝臟腫大或脾臟腫大，惡病質等)如在中立國居留，可得

完全痊愈之希望者。

(五)各類中毒(如毒氣、金屬、廢酸質、)而在中立國可得較為良好之痊愈之希望者。不能送交中立國招待者

下列各種：

- (一)已正式斷定之神經病；
- (二)認為不能治療之機質性官能性之各種神經疾病(上兩項應移入遣送回國之類)；
- (三)重篤慢性醇中毒；
- (四)各種接觸傳染性疾病上其傳染期間(急性傳染病，第一期或二期梅毒，沙眼，麻瘋等)。

### 第三節 總則

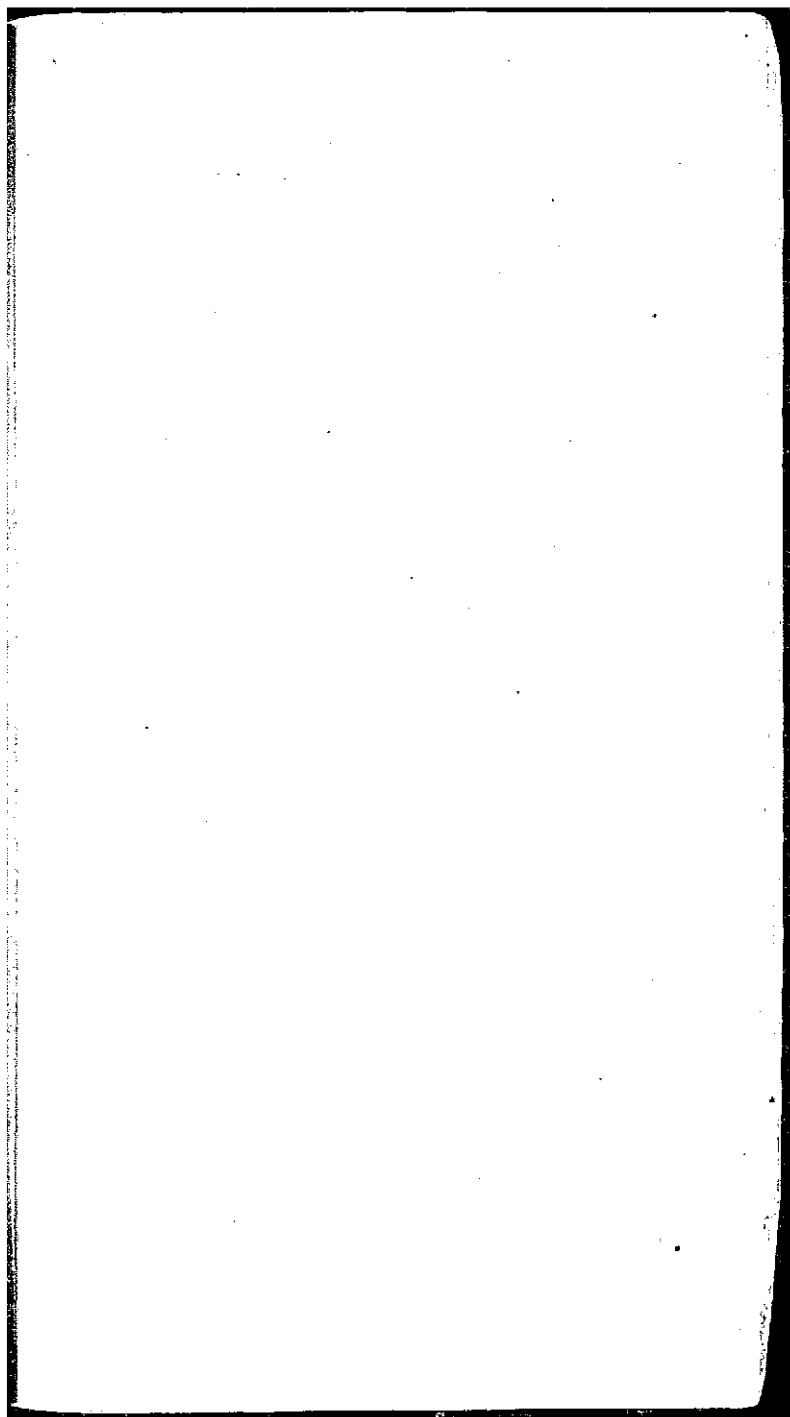
上列之條件應在可能範圍之內普遍予以最寬之解釋與實施，

此種最寬解釋尤應適用於因戰事或被俘而患神經病或精神病，(俘虜之神經衰弱)及各種結核疾。

軍醫及混合醫學委員會當然亦可常選不能移入第二節所列各例之狀況，或不與所列各例完全適合之狀況，上列之例，止能視為一種標準例，至應以外科手術割治者，則並未列一同樣之列表，蓋除依其本質，並無疑義者(如割去一股)

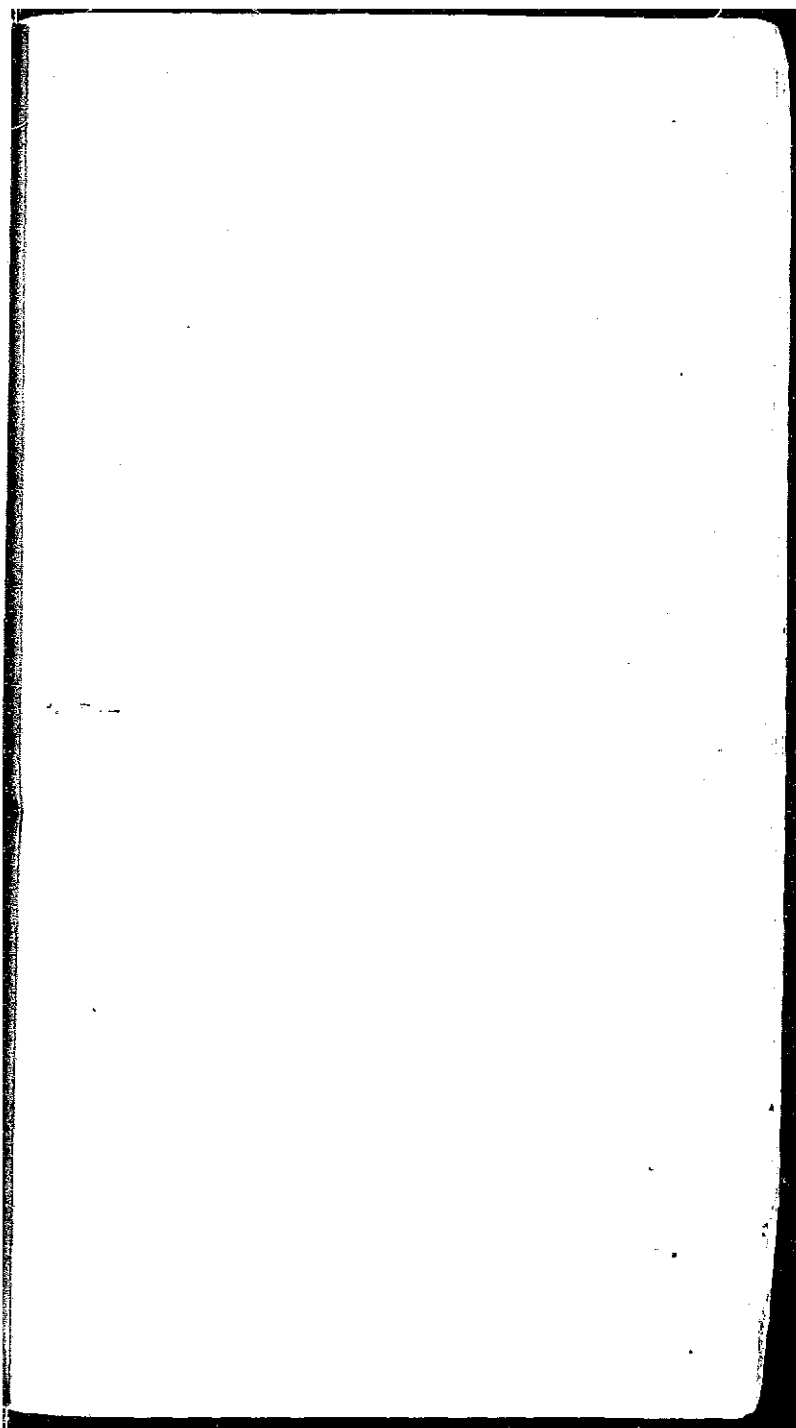
外，甚難列一分類之例表，且以已往經驗已證明此項分類之例表上應用上不無弊害。

凡不能完全適合於上列之例者，均應本上項原則之精神解決之。





（四）批准書



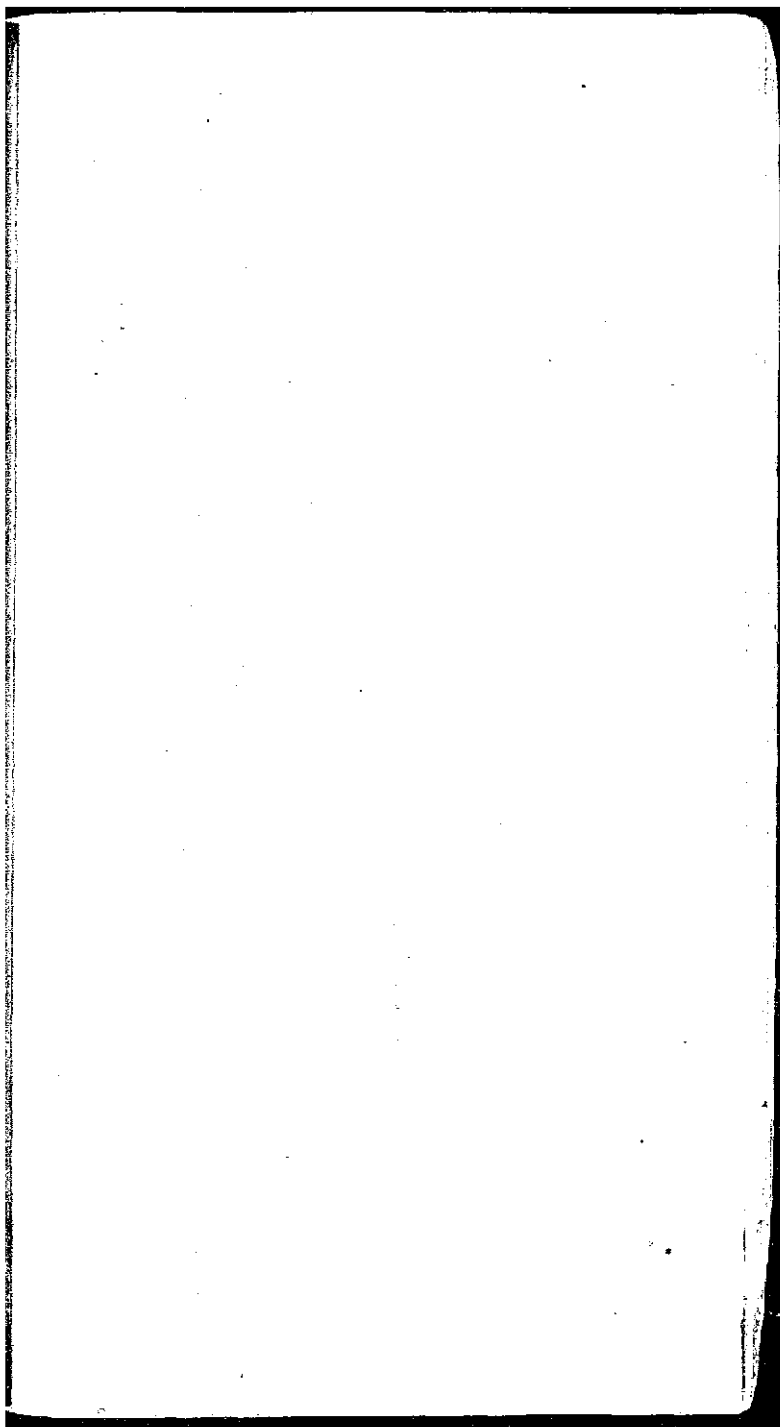
#### (四) 批准書

中華民國十八年七月二十七日在日來佛締結之改善戰地傷者命運公約業經本政府所派代表於同日簽字，茲本政府特將該公約予以批准。爲此署名鈐蓋國璽，以昭信守。

中華民國二十四年九月十九日

國民政府主席林 森

兼署外交部長汪 精 衛



Seront exclus de l'hospitalisation:

- 1° Tous les cas d'affections mentales dûment constatées;
- 2° Toutes les affections nerveuses organiques ou fonctionnelles réputés incurables (ces deux catégories appartiennent à celles donnant droit au rapatriement direct);
- 3° L'alcoolisme chronique grave;
- 4° Toutes les affections contagieuses dans la période où elles sont transmissibles (maladies infectieuses aiguës, syphilis primaire et secondaire, trachôme, lèpre, etc.).

### III.—OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Les conditions fixées ci-dessus doivent, d'une façon générale, être interprétées et appliquées dans un esprit aussi large que possible.

Cette largeur d'interprétation doit être appliquée particulièrement aux états névropathiques ou psychopathiques causés ou déterminés par les événements de la guerre ou de la captivité même (psychasthénie des prisonniers de guerre), ainsi qu'aux cas de tuberculose à tous les degrés.

Il va de soi que les médecins de camp et les commissions médicales mixtes peuvent se trouver en présence d'une foule de cas non mentionnés parmi les exemples donnés sous chiffre II, ou de cas ne s'adaptant pas à ces exemples. Les exemples mentionnés ci-dessus ne sont donnés que comme exemples typiques; une liste analogue d'exemples d'altérations chirurgicales n'a pas été établie parce que, abstraction faite des cas incontestables par leur nature même (amputations), il est difficile de dresser une liste de types particuliers; l'expérience a démontré qu'un exposé de ces cas particuliers n'était pas sans inconvénients dans la pratique.

On résoudra tous les cas ne s'adaptant pas exactement aux exemples cités en s'inspirant de l'état d'esprit des principes directeurs ci-dessus.

2° Toutes les formes—nécessitant un traitement—d'affections des organes respiratoires, circulatoires, digestifs, génito-urinaires, nerveux, des organes des sens, des appareils locomoteur et cutané, à condition, toutefois, que ces formes d'affections n'appartiennent pas aux catégories prescrivant le rapatriement direct, ou qu'elles ne soient pas des maladies aiguës proprement dites ayant une tendance à la guérison franche. Les affections envisagées dans ce paragraphe sont celles qui offrent par l'application des moyens de cure disponibles en pays neutre des chances de guérison réellement meilleures pour le patient que si celui-ci était traité en captivité.

Il y a lieu de considérer tout spécialement les troubles nerveux dont les causes efficientes ou déterminantes sont les événements de la guerre ou de la captivité même, comme la psychasthénie des prisonniers de guerre et autres cas analogues.

Tous les cas de ce genre dûment constatés doivent être hospitalisés, pour autant que leur gravité ou leurs caractères constitutionnels n'en font pas des cas de rapatriement direct.

Les cas de psychasthénie des prisonniers de guerre qui ne sont pas guéris après trois mois d'hospitalisation en pays neutre ou qui, après ce délai, ne sont pas manifestement en voie de guérison définitive, devront être rapatriés.

3° Tous les cas de blessures, de lésions et leurs conséquences qui offrent des chances de guérison meilleures en pays neutre qu'en captivité, à condition que ces cas ne soient pas, ou bien justiciables du rapatriement direct, ou bien insignifiants;

4° Tous les cas de malaria dûment constatés et ne présentant pas d'altérations organiques décelables cliniquement (augmentation de volume chronique du foie, de la rate, cachexie, etc.), si le séjour en pays neutre offre des perspectives particulièrement favorables de guérison définitive;

5° Tous les cas d'intoxication (en particulier par les gaz, les métaux, les alcaloïdes) pour lesquels les perspectives de guérison en pays neutre sont spécialement favorables;

visuelle au cas où il est impossible de la ramener par la correction à l'acuité de  $\frac{1}{2}$  pour un œil du moins; les autres affections oculaires rentrant dans la présente catégorie (glaucome, iritis, choroidite, etc.);

h) La surdité totale bilatérale, ainsi que la surdité totale unilatérale au cas où l'oreille incomplètement sourde ne perçoit plus la voix parlée ordinaire à un mètre de distance;

i) Tous les cas incontestables d'affections mentales;

k) Les cas graves d'intoxication chronique par les métaux ou par d'autres causes (saturnisme, hydrargyrisme, morphinisme, cocaïnisme, alcoolisme, intoxication par les gaz, etc.);

l) Les affections chroniques des organes locomoteurs (arthrite déformante, goutte, rhumatismes avec altérations décelables cliniquement), à la condition qu'elles soient graves;

m) Tous les néoplasmes malins, s'ils ne sont pas justiciables d'interventions opératoires relativement bénignes sans danger pour la vie de l'opéré;

n) Tous les cas de malaria avec altérations organiques appréciables (augmentation chronique importante du volume du foie, de la rate, cachexie, etc.);

o) Les affections cutanées chroniques graves, pour autant que leur nature ne constitue pas une indication médicale d'hospitalisation en pays neutre;

p) Les avitaminoses graves (béri-béri, pellagra, scorbut chronique).

#### B.—HOSPITALISATION.

Les prisonniers de guerre doivent être hospitalisés s'ils sont atteints des affections suivantes:

1° Toutes les formes de tuberculose d'organes quelconques, si, d'après les connaissances médicales actuelles, elles peuvent être guéries, ou du moins considérablement améliorées par les méthodes applicables en pays neutre (altitude, traitement dans les sanatoria, etc.);

2° Tous les prisonniers de guerre blessés ou lésés dont l'état est tel qu'il fait d'eux des infirmes dont on ne peut pas, médicalement, prévoir la guérison dans le délai d'un an;

3° Tous les malades dont l'état est tel qu'il fait d'eux des infirmes dont on ne peut pas, médicalement, prévoir la guérison dans le délai d'un an;

A cette catégorie appartiennent en particulier:

a) Les tuberculoses progressives d'organes quelconques qui, d'après les prévisions médicales, ne peuvent plus être guéries ou au moins considérablement améliorées par une cure en pays neutre;

b) Les affections non tuberculeuses des organes respiratoires présumées incurables (ainsi, avant tout, l'emphysème pulmonaire fortement développé avec ou sans bronchite, les dilatations bronchiques, l'asthme grave, les intoxications par les gaz, etc.);

c) Les affections chroniques graves des organes de la circulation (par exemple: les affections valvulaires avec tendances aux troubles de compensation, les affections valvulaires avec tendances aux troubles de compensation, les affections relativement graves du myocarde, du péricarde et des vaisseaux, en particulier les anévrismes inopérables des gros vaisseaux, etc.);

d) Les affections chroniques graves des organes digestifs;

e) Les affections chroniques graves des organes urinaires et sexuels (avant tout par exemple: tous les cas de néphrites chroniques confirmées avec séméiologie complète, et tout particulièrement lorsqu'il existe déjà des altérations cardiaques et vasculaires, de même les pyérites et cystites chroniques, etc.);

f) Les maladies chroniques graves du système nerveux central et périphérique (ainsi, avant tout, la neurasthénie et l'hystérie graves, tous les cas incontestables d'épilepsie, le Basedow grave, etc.);

g) La cécité des deux yeux, ou celle d'un œil lorsque la vision de l'autre reste inférieure à 1 malgré l'emploi de verres correcteurs; la diminution de l'acuité



3° Les malades et blessés guéris dont l'aptitude intellectuelle ou corporelle paraît avoir subi une diminution considérable.

#### B.—HOSPITALISATION EN PAYS NEUTRE.

Seront hospitalisés:

1° Les malades et blessés dont la guérison est présumable dans le délai d'un an, cette guérison apparaissant comme plus sûre et plus rapide si les malades et blessés sont mis au bénéfice des ressources qu'offre le pays neutre que si leur captivité proprement dite est prolongée:

2° Les prisonniers de guerre dont la santé intellectuelle ou physique paraît, d'après les prévisions médicales, menacée sérieusement par le maintien en captivité, tandis que l'hospitalisation en pays neutre pourrait probablement les soustraire à ce risque.

#### C.—RAPATRIEMENT DES HOSPITALISÉS EN PAYS NEUTRE.

Seront rapatriés les prisonniers de guerre hospitalisés en pays neutre qui appartiennent aux catégories suivantes:

1° Ceux dont l'état de santé se présente comme étant ou devenant tel qu'ils rentrent dans les catégories des rapatriables pour raisons de santé:

2° Les guéris dont l'aptitude intellectuelle ou physique paraît avoir subi une diminution considérable.

## II.—PRINCIPES SPÉCIAUX POUR LE RAPATRIEMENT DIRECT OU L'HOSPITALISATION EN PAYS NEUTRE

#### A.—RAPATRIEMENT.

Seront rapatriés:

1° Tous les prisonniers de guerre atteints, à la suite de lésions organiques, des altérations suivantes, effectives ou fonctionnelles: perte de membre, paralysie, altérations articulaires ou autres, pour autant que le défaut est d'au moins un pied ou une main, ou qu'il équivaut à la perte d'un pied ou d'une main:

Pour L'URUGUAY:

Alfredo DE CASTRO.

Pour le VENEZUELA:

C. PARRA-PEREZ.

I. M. HURTADO-MACHADO.

Pour copie certifiée conforme: Pour copie certifiée conforme:

*Le Chef de la Division des* Belgrade, le 8 juin 1931.

*Affaires étrangères du Départe- D'ordre du Ministre,*  
*ment politique fédéral: Pour le Chef de section,*

Paul Dinichert.

*Secrétaire,*

Miloch P. Kitchévatz.

---

## ANNEXE A LA CONVENTION

### relative au traitement des prisonniers de guerre du 27 juillet 1929.

#### ACCORD-TYPE

concernant le rapatriement direct et l'hospitalisation en pays  
neutre des prisonniers de guerre pour raisons de santé.

#### I.—PRINCIPES DIRECTEURS POUR LE RAPATRIE- MENT DIRECT ET L'HOSPITALISATION EN PAYS NEUTRE

##### A.—RAPATRIEMENT DIRECT.

Seront rapatriés directement:

1° Les malades et blessés dont, d'après les prévisions  
médicales, la curabilité en une année n'est pas  
présumable, leur état exigeant un traitement, et leur  
aptitude intellectuelle ou corporelle paraissant avoir subi  
une diminution considérable;

2° Les malades et blessés incurables dont l'aptitude  
intellectuelle ou corporelle paraît avoir subi une diminu-  
tion considérable;

Pour la POLOGNE:

Józef G. PRACKI.  
W. Jerzy BABECKI.

Pour le PORTUGAL:

VASCO DE QUEVEDO.  
F. DE CALHEIROS E MENEZES.

Pour la ROUMANIE:

M. B. BOERESCO.  
Colonel E. VERTEJANO.

Pour le ROYAUME DES SERBES, CROATES ET  
SLOVÈNES:

I. CHOUMENKOVITCH.

Pour le SIAM:

VARNVAIDYA.

Pour la SUÈDE:

K. I. WESTMAN.

Pour la SUISSE:

Paul DENICHERT.  
HAUSER.  
ZUBLIN.  
DE LA HARPE.  
SCHINDLER.

Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE:

Zd. FIERLINGER.

Pour la TURQUIE:

HASSAN.  
M. NUSRET.  
Dr. Akil MOUKHTAR.  
Dr. ABBULKADIR.

Pour la HONGRIE:

Paul DE HEVESY.

Pour L'ITALIE:

Giovanni RIRAOLO.

Pour le JAPON:

Isaburo YOSHIDA.

S. SHIMOMURA.

S. MIURA.

Pour la LETTONIE:

Charles DUZMANS.

Dr. Oskar VOIT.

Pour le LUXEMBOURG:

Ch. G. VERMAIRE.

Pour le MEXIQUE:

Fr. CASTILLO NÁJERA.

Pour le NICARAGUA:

A. SOTTILE.

Pour la NORVÈGE:

J. IRGENS.

Jens MEINICH.

Pour les PAYS-BAS:

W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

Dr. DIEHL.

J. HARBERTS.

Pour la PERSE:

Abouchirevan SEPAHBOZI.

Pour la Colombie:

Francisco José URRUTIA.

Pour CUBA:

Carlos DE ARMENTEROS.

Carlos BLANCO.

Pour le DANEMARK:

Harald SCAVENIUS.

Gustav RASMUSSEN.

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Ch. ACKERMANN.

Pour L'EGYPTE:

Mohammed Abdel Moncim RIAD.

H. W. M. SIMALKA.

Pour L'ESPAGNE:

*Ad referendum:*

Mauricio LOPEZ ROBERTS Y TERRY,

Marqués DE LA TORREHERMOSA.

Pour L'ESTONIE:

Dr. LEESMENT.

Pour la FINLANDE:

A. E. MARTOLA.

Pour la FRANCE:

H. DE MARCILLY.

J. DU SAULT.

Pour la GRÈCE:

R. RAPHAËL.

S. VENISELOS.

Pour le BRÉSIL:

Raul DO RIO-BRANCO.

*Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi  
que toute partie de l'Empire britannique non  
Member séparé de la Société des Nations:*

Horace RUMBOLD.

Pour le CANADA:

W. A. RIDDELL.

Pour L'Australie:

Claud RUSSELL.

Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:

Claud RUSSELL.

Pour L'AFRIQUE DU SUD:

Eric H. LOUW.

Pour L'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE:

Sean LESTER.

Pour L'INDE:

Claud RUSSELL.

Pour la BULGARIE:

D. MIKOFF.

Stephan N. LAFTCHIEFF.

Pour le CHILI:

Gmo NOVOA.

D. PULGAR.

Pour la CHINE:

C. Y. HSIAO.

La dénonciation ne vaudra qu'à l'égard de la Haute Partie contractante qui l'aura notifiée.

En outre, cette dénonciation ne produira pas ses effets au cours d'une guerre dans laquelle serait impliquée la Puissance dénonçante. En ce cas, la présente convention continuera à produire ses effets, au delà du délai d'un an jusqu'à la conclusion de la paix et, en tout cas, jusqu'à ce que les opérations du rapatriement soient terminées.

ARTICLE 97.

Une copie certifiée conforme de la présente convention sera déposée aux archives de la Société des Nations par les soins du Conseil fédéral suisse. De même, les ratifications, adhésions et dénonciations qui seront notifiées au Conseil fédéral suisse seront communiquées par lui à la Société des Nations.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente convention.

Fait à Genève, le vingt-sept juillet mil neuf cent vingt-neuf, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives de la Confédération suisse et dont des copies, certifiées conformes, seront remises aux gouvernements de tous les pays invités à la Conférence.

Pour L'ALLEMAGNE:

Edmund RHOMBERG.

Pour les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Eliot WADSWORTH.

Hugh R. WILSON.

Pour L'AUTRICHE:

LEITMAIER.

Pour la BELGIQUE:

Dr. DEMOLDER.

J. DE RUELLE.

Pour la BOLIVIE:

A. CORTADELLAS.

ARTICLE 92.

La présente convention entrera en vigueur six mois après que deux instruments de ratification au moins auront été déposés.

Ultérieurement, elle entrera en vigueur pour chaque Haute Partie contractante six mois après le dépôt de son instrument de ratification.

ARTICLE 93.

A partir de la date de sa mise en vigueur, la présente convention sera ouverte aux adhésions données au nom de tout pays au nom duquel cette convention n'aura pas été signée.

ARTICLE 94.

Les adhésions seront notifiées par écrit au Conseil fédéral suisse et produiront leurs effets six mois après la date à laquelle elles lui seront parvenues.

Le Conseil fédéral suisse communiquera les adhésions aux gouvernements de tous les pays au nom de qui la convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

ARTICLE 95.

L'état de guerre donnera effet immédiat aux ratifications déposées et aux adhésions notifiées par les Puissances belligérantes avant ou après le début des hostilités. La communication des ratifications ou adhésions reçues des Puissances en état de guerre sera faite par le Conseil fédéral suisse par la voie la plus rapide.

ARTICLE 96.

Chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté de dénoncer la présente convention. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après que la notification en aura été faite par écrit au Conseil fédéral suisse. Celui-ci communiquera cette notification aux gouvernements de toutes les Hautes Parties contractantes.



ce sens. La Puissance protectrice pourra, le cas échéant, soumettre à l'agrément des Puissances en cause une personnalité appartenant à une Puissance neutre ou une personnalité déléguée par le Comité international de la Croix-Rouge, qui sera appelée à participer à cette réunion.

ARTICLE 88.

Les dispositions qui précèdent ne font pas obstacle à l'activité humanitaire que le Comité international de la Croix-Rouge pourra déployer pour la protection des prisonniers de guerre, moyennant l'agrément des belligérants intéressés.

SECTION III.

**Dispositions finales.**

ARTICLE 89.

Dans les rapports entre Puissances liées par la Convention de La Haye concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, qu'il s'agisse de celle du 29 juillet 1899 ou de celle du 18 octobre 1907, et qui participent à la présente convention, celle-ci complétera le chapitre II du Règlement annexé aux susdites conventions de La Haye.

ARTICLE 90.

La présente convention, qui portera la date de ce jour, pourra, jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1930, être signée au nom de tous les pays représentés à la Conférence qui s'est ouverte à Genève le 1<sup>er</sup> juillet 1929.

ARTICLE 91.

La présente convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à Berne.

Il sera dressé du dépôt de chaque instrument de ratification un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par le Conseil fédéral suisse aux gouvernements de tous les pays au nom de qui la convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

SECTION II.

De l'organisation du contrôle.

ARTICLE 86.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent que l'application régulière de la présente convention trouvera une garantie dans la possibilité de collaboration des Puissances protectrices chargées de sauvegarder les intérêts des belligérants; à cet égard, les Puissances protectrices pourront, en dehors de leur personnel diplomatique, désigner des délégués parmi leurs propres ressortissants ou parmi les ressortissants d'autres Puissances neutres. Ces délégués devront être soumis à l'agrément du belligérant auprès duquel ils exerceront leur mission.

Les représentants de la Puissance protectrice ou ses délégués agréés seront autorisés à se rendre dans toutes les localités, sans aucune exception, où sont internés des prisonniers de guerre. Ils auront accès dans tous les locaux occupés par des prisonniers et pourront s'entretenir avec ceux-ci, en règle générale sans témoin, personnellement ou par l'intermédiaire d'interprètes.

Les belligérants faciliteront dans la plus large mesure possible la tâche des représentants ou des délégués agréés de la Puissance protectrice. Les autorités militaires seront informées de leur visite.

Les belligérants pourront s'entendre pour admettre que des personnes de la propre nationalité des prisonniers soient admises à participer aux voyages d'inspection.

ARTICLE 87.

En cas de désaccord entre les belligérants sur l'application des dispositions de la présente convention, les Puissances protectrices devront, dans la mesure du possible, prêter leurs bons offices aux fins de règlement du différend.

A cet effet, chacune des Puissances protectrices pourra, notamment, proposer aux belligérants intéressés une réunion de représentants de ceux-ci, éventuellement sur un territoire neutre convenablement choisi. Les belligérants seront tenus de donner suite aux propositions qui leur seront faites dans

ARTICLE 83.

Les Hautes Parties contractantes se réservent le droit de conclure des conventions spéciales sur toutes questions relatives aux prisonniers de guerre qu'il leur paraîtrait opportun de régler particulièrement.

Les prisonniers de guerre resteront au bénéfice de ces accords jusqu'à l'achèvement du rapatriement, sauf stipulations expresses contraires contenues dans les susdits accords ou dans accords ultérieurs, ou également sauf mesures plus favorables prises par l'une ou l'autre des Puissances belligérantes à l'égard des prisonniers qu'elles détiennent.

En vue d'assurer l'application, de part et d'autre, des stipulations de la présente convention, et de faciliter la conclusion des conventions spéciales prévues ci-dessus, les belligérants pourront autoriser, dès le début des hostilités, des réunions de représentants des autorités respectives chargées de l'administration des prisonniers de guerre.

ARTICLE 84.

Le texte de la présente convention et des conventions spéciales prévues à l'article précédent sera affiché, autant que possible dans la langue maternelle des prisonniers de guerre, à des emplacements où il pourra être consulté par tous les prisonniers.

Le texte de ces conventions sera communiqué, sur leur demande, aux prisonniers qui se trouveraient dans l'impossibilité de prendre connaissance du texte affiché.

ARTICLE 85.

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront, par l'intermédiaire du Conseil fédéral suisse, les traductions officielles de la présente convention, ainsi que les lois et règlements qu'elles pourront être amenées à adopter pour assurer l'application de la présente convention.

Ces dispositions ne devront pas être interprétées comme restreignant l'activité humanitaire du Comité international de la Croix-Rouge.

ARTICLE 80.

Les bureaux de renseignements jouiront de la franchise de port en matière postale, ainsi que de toutes exemptions prévues à l'article 38.

TITRE VII.

**De l'application de la convention à certaines catégories de civils.**

ARTICLE 81.

Les individus qui suivent les forces armées sans en faire directement partie, tels que les correspondants, les reporters de journaux, les vivandiers, les fournisseurs, qui tomberont au pouvoir de l'ennemi et que celui-ci jugera utile de détenir, auront droit au traitement des prisonniers de guerre, à condition qu'ils soient munis d'une légitimation de l'autorité militaire des forces armées qu'ils accompagnaient.

TITRE VIII.

**De l'exécution de la convention.**

SECTION I.

**Dispositions générales.**

ARTICLE 82.

Les dispositions de la présente convention devront être respectées par les Hautes Parties contractantes en toutes circonstances.

As cas où, en temps de guerre, un des belligérants ne serait pas partie de la convention, ses dispositions demeureront néanmoins obligatoires entre les belligérants qui y participent.

en cas d'accident, les blessures, la date et le lieu de la capture, de l'internement, des blessures, de la mort, ainsi que tous les autres renseignements importants.

Des listes hebdomadaires contenant tous les nouveaux renseignements susceptibles de faciliter l'identification de chaque prisonnier seront transmises aux Puissances intéressées.

La fiche individuelle du prisonnier de guerre sera remise après la conclusion de la paix à la Puissance qu'il aura servie.

Le bureau de renseignements sera, en outre, tenu de recueillir tous les objets d'usage personnel, valeurs, correspondance, carnets de solde, signes d'identité, etc., qui auront été délaissés par les prisonniers de guerre rapatriés, libérés sur parole, évadés ou décédés, et de les transmettre aux pays intéressés.

#### ARTICLE 78.

Les sociétés de secours pour les prisonniers de guerre, régulièrement constituées selon la loi de leur pays, et ayant pour objet d'être les intermédiaires de l'action charitable, recevront de la part des belligérants, pour elles et pour leurs agents dûment accédités, toute facilité, dans les limites tracées par les nécessités militaires, pour accomplir efficacement leur tâche d'humanité. Les délégués de ces sociétés pourront être admis à distribuer des secours dans les camps, ainsi qu'aux lieux d'étape des prisonniers rapatriés, moyennant une permission personnelle délivrée, par l'autorité militaire et en prenant l'engagement, par écrit, de se soumettre à toutes les mesures d'ordre et de police que celle-ci prescrirait.

#### ARTICLE 79.

Une agence centrale de renseignements sur les prisonniers de guerre sera créée en pays neutre. Le Comité international de la Croix-Rouge proposera aux Puissances intéressées, s'il le juge nécessaire, l'organisation d'une telle agence.

Cette agence sera chargée de concentrer tous les renseignements intéressant les prisonniers, qu'elle pourra obtenir par les voies officielles ou privées; elle les transmettra le plus rapidement possible au pays d'origine des prisonniers ou à la Puissance qu'ils auront servie.

Les belligérants veilleront à ce que les prisonniers de guerre décédés en captivité soient enterrés honorablement et à ce que les tombes portant toutes indications utiles, soient respectées et convenablement entretenues.

## TITRE VI.

### **Des bureaux de secours et de renseignements concernant les prisonniers de guerre.**

#### ARTICLE 77.

Dès le début des hostilités, chacune des Puissances belligérantes, ainsi que les Puissances neutres qui auront recueilli des belligérants, constitueront un bureau officiel de renseignements sur les prisonniers de guerre se trouvant sur leur territoire.

Dans le plus bref délai possible, chacune des Puissances belligérantes informera son bureau de renseignements de toute capture de prisonniers effectuée par ses armées, en lui donnant tous renseignements d'identité dont elle dispose permettant d'aviser rapidement les familles intéressées, et en lui faisant connaître les adresses officielles auxquelles les familles pourront écrire aux prisonniers.

Le bureau de renseignements fera parvenir d'urgence toutes ces indications aux Puissances intéressées, par l'entremise, d'une part, des Puissances protectrices et, d'autre part, de l'agence centrale prévue à l'article 79.

Le bureau de renseignements, chargé de répondre à toutes les demandes qui concernent les prisonniers de guerre, recevra des divers services compétents toutes les indications relatives aux internements et aux mutations, aux mises en liberté sur parole, aux rapatriements, aux évasions, aux séjours dans les hôpitaux, aux décès, ainsi que les autres renseignements nécessaires pour établir et tenir à jour une fiche individuelle pour chaque prisonnier de guerre.

Le bureau portera sur cette fiche, dans la mesure du possible et sous réserve des dispositions de l'article 5: le numéro matricule, les nom et prénoms, la date et le lieu de naissance, le grade et le corps de troupe de l'intéressé, le prénom du père et le nom de la mère, l'adresse de la personne à aviser

ARTICLE 74.

Aucun rapatrié ne pourra être employé à un service militaire actif.

SECTION II.

**De la libération et du Rapatriement à la fin des hostilités.**

ARTICLE 75.

Lorsque les belligérants concluront une convention d'armistice, ils devront, en principe, y faire figurer des stipulations concernant le rapatriement des prisonniers de guerre. Si des stipulations à cet égard n'ont pas pu être insérées dans cette convention, les belligérants se mettront néanmoins, le plus tôt possible, en rapport à cet effet. Dans tous les cas, le rapatriement des prisonniers s'effectuera dans le plus bref délai après la conclusion de la paix.

Les prisonniers de guerre qui seraient sous le coup d'une poursuite pénale pour un crime ou un délit de droit commun pourront toutefois être retenus jusqu'à la fin de la procédure et, le cas échéant, jusqu'à l'expiration de la peine. Il en sera de même de ceux condamnés pour un crime ou délit de droit commun.

D'entente entre les belligérants, des commissions pourront être instituées dans le but de rechercher les prisonniers dispersés et d'assurer leur rapatriement.

TITRE V.

**Du décès des prisonniers de guerre.**

ARTICLE 76.

Les testaments des prisonniers de guerre seront reçus et dressés dans les mêmes conditions que pour les militaires de l'armée nationale.

On suivra également les mêmes règles en ce qui concerne les pièces relatives à la constatation des décès.

Les décisions de ces commissions seront prises à la majorité et exécutées dans le plus bref délai.

#### ARTICLE 70.

Outre ceux qui auront été désignés par le médecin du camp, les prisonniers de guerre suivants seront soumis à la visite de la commission médicale mixte mentionnée à l'article 69, en vue de leur rapatriement direct ou de leur hospitalisation en pays neutre:

a) Les prisonniers qui en feront la demande directement au médecin du camp;

b) Les prisonniers qui seront présentés par les hommes de confiance prévus à l'article 43, ceux-ci agissant de leur propre initiative ou à la demande des prisonniers eux-mêmes;

c) Les prisonniers qui auront été proposés par la Puissance dans les armées de laquelle ils ont servi ou par une association de secours dûment reconnue et autorisée par cette Puissance.

#### ARTICLE 71.

Les prisonniers de guerre victimes d'accidents du travail, exception faite des blessés volontaires, seront mis, en ce qui concerne le rapatriement ou éventuellement l'hospitalisation en pays neutre, au bénéfice des mêmes dispositions.

#### ARTICLE 72.

Pendant la durée des hostilités et pour des raisons d'humanité, les belligérants pourront conclure des accords en vue du rapatriement direct ou de l'hospitalisation en pays neutre des prisonniers de guerre valides ayant subi une longue captivité.

#### ARTICLE 73.

Les frais de rapatriement ou de transport dans un pays neutre des prisonniers de guerre seront supportés, à partir de la frontière de la Puissance détentrice, par la Puissance dans les armées de laquelle ces prisonniers ont servi.



Le jugement ne sera pas exécuté avant l'expiration d'un délai d'au moins trois mois à partir de cette communication.

ARTICLE 67.

Aucun prisonnier de guerre ne pourra être privé du bénéfice des dispositions de l'article 42 de la présente convention à la suite d'un jugement ou autrement.

TITRE IV.

**De la fin de la captivité.**

SECTION I.

**Du rapatriement direct et de l'hospitalisation en pays neutre.**

ARTICLE 68.

Les belligérants seront tenus de renvoyer dans leur pays, sans égard au grade ni au nombre, après les avoir mis en état d'être transportés, les prisonniers de guerre grands malades et grands blessés.

Des accords entre les belligérants fixeront en conséquence, aussitôt que possible, les cas d'invalidité ou de maladie entraînant le rapatriement direct, ainsi que cas entraînant éventuellement l'hospitalisation en pays neutre. En attendant que ces accords soient conclus, les belligérants pourront se référer à l'accord-type annexé, à titre documentaire, à la présente convention.

ARTICLE 69.

Dès l'ouverture des hostilités, les belligérants s'entendront pour nommer les commissions médicales mixtes. Ces commissions seront composées de trois membres, dont deux appartenant à un pays neutre et un désigné par la Puissance détentrice; l'un des médecins du pays neutre présidera. Ces commissions médicales mixtes procéderont à l'examen des prisonniers malades ou blessés et prendront toutes décisions utiles à leur égard.

aux officiers d'un interprète compétent. Il sera avisé de son droit, en temps utile avant les débats, par la Puissance détentricrice.

A défaut d'un choix par le prisonnier, la Puissance protectrice pourra lui procurer un défenseur. La Puissance détentricrice remettra à la Puissance protectrice, sur la demande de celle-ci, une liste de personnes qualifiées pour présenter la défense.

Les représentants de la Puissance protectrice auront le droit d'assister aux débats de la cause.

La seule exception à cette règle est celle où les débats de la cause doivent rester secrets dans l'intérêt de la sûreté de l'Etat. La Puissance détentricrice en prévient la Puissance protectrice.

#### ARTICLE 63.

Un jugement ne pourra être prononcé à la charge d'un prisonnier de guerre que par les mêmes tribunaux et suivant la même procédure qu'à l'égard des personnes appartenant aux forces armées de la Puissance détentricrice.

#### ARTICLE 64.

Tout prisonnier de guerre aura le droit de recourir contre tout jugement rendu à son égard, de la même manière que les individus appartenant aux forces armées de la Puissance détentricrice.

#### ARTICLE 65.

Les jugements prononcés contre les prisonniers de guerre seront immédiatement communiqués à la Puissance protectrice.

#### ARTICLE 66.

Si la peine de mort est prononcée contre un prisonnier de guerre, une communication exposant en détail la nature et les circonstances de l'infraction sera adressée, au plus tôt, au représentant de la Puissance protectrice, pour être transmise à la Puissance dans les armées de laquelle le prisonnier a servi.

ARTICLE 59.

Réserve faite de la compétence des tribunaux et des autorités militaires supérieures, les peines disciplinaires ne pourront être prononcées que par un officier muni de pouvoirs disciplinaires en sa qualité de commandant de camp ou de détachement, ou par l'officier responsable qui le remplace.

3.—Poursuites judiciaires.

ARTICLE 60.

Lors de l'ouverture d'une procédure judiciaire dirigée contre un prisonnier de guerre, la Puissance détentricice en avertira aussitôt qu'elle pourra le faire, et toujours avant la date fixée pour l'ouverture des débats, le représentant de la Puissance protectrice.

Cet avis contiendra les indications suivantes:

- a) Etat civil et grade du prisonnier;
- b) Lieu de séjour ou de détention;
- c) Spécification du ou des chefs d'accusation, avec mention des dispositions légales applicables.

S'il n'est pas possible de donner dans cet avis l'indication du tribunal qui jugera l'affaire, celle de la date d'ouverture des débats et celle du local où ils auront lieu, ces indications seront fournies ultérieurement au représentant de la Puissance protectrice, le plus tôt possible, et en tout cas trois semaines au moins avant l'ouverture des débats.

ARTICLE 61.

Aucun prisonnier de guerre ne pourra être condamné sans avoir eu l'occasion de se défendre.

Aucun prisonnier ne pourra être contraint de reconnaître coupable du fait dont il est accusé.

ARTICLE 62.

Le prisonnier de guerre sera en droit d'être assisté par un défenseur de son choix et de recourir, si c'est nécessaire,

ARTICLE 55.

Sous réserve de la disposition faisant l'objet du dernier alinéa de l'article 11, sont applicables, à titre d'aggravation de peine, aux prisonniers de guerre punis disciplinairement les restrictions de nourriture admises dans les armées de la Puissance détentric.

Toutefois, ces restrictions ne pourront être ordonnées que si l'état de santé des prisonniers punis le permet.

ARTICLE 56.

En aucun cas, les prisonniers de guerre ne pourront être transférés dans les établissements pénitentiaires (prisons, pénitenciers bagacs, etc.) pour y subir des peines disciplinaires.

Les locaux dans lesquels seront subies les peines disciplinaires seront conformes aux exigences de l'hygiène.

Les prisonniers punis seront mis à même de se tenir en état de propreté.

Chaque jour, ces prisonniers auront la faculté de prendre de l'exercice ou de séjourner en plein air pendant au moins deux heures.

ARTICLE 57.

Les prisonniers de guerre punis disciplinairement seront autorisés à lire et à écrire, ainsi qu'à expédier et à recevoir des lettres.

En revanche, les colis et les envois d'argent pourront n'être délivrés aux destinataires qu'à l'expiration de la peine. Si les colis non distribués contiennent des denrées périssables, celles-ci seront versées à l'infirmerie ou à la cuisine du camp.

ARTICLE 58.

Les prisonniers de guerre punis disciplinairement seront autorisés, sur leur demande, à se présenter à la visite médicale quotidienne. Ils recevront les soins jugés nécessaires par les médecins et, le cas échéant, seront évacués sur l'infirmerie du camp ou sur les hôpitaux.

un prisonnier de guerre doit être puni disciplinairement ou judiciairement.

Il en sera notamment ainsi lorsqu'il s'agira d'apprécier des faits connexes à l'évasion ou à la tentative d'évasion.

Un prisonnier ne pourra, à raison du même fait ou du même chef d'accusation, être puni qu'une seule fois.

#### ARTICLE 53.

Aucun prisonnier de guerre frappé d'une peine disciplinaire, qui se trouverait dans les conditions prévues pour le rapatriement, ne pourra être retenu pour la raison qu'il n'a pas subi sa peine.

Les prisonniers à rapatrier qui seraient sous le coup d'une poursuite pénale pourront être exclus du rapatriement jusqu'à la fin de la procédure, et, le cas échéant, jusqu'à l'exécution de la peine; ceux qui seraient déjà détenus en vertu d'un jugement pourront être retenus jusqu'à la fin de leur détention.

Les belligérants se communiqueront les listes de ceux qui ne pourront être rapatriés pour les motifs indiqués à l'alinéa précédent.

#### 2.—Peines disciplinaires.

#### ARTICLE 54.

Les arrêts sont la peine disciplinaire la plus sévère qui puisse être infligée à un prisonnier de guerre.

La durée d'une même punition ne peut dépasser trente jours.

Ce maximum de trente jours ne pourra pas davantage être dépassé dans le cas de plusieurs faits dont un prisonnier aurait à répondre disciplinairement au moment où il est statué à son égard, que ces faits soient connexes ou non.

Lorsque, au cours ou après la fin d'une période d'arrêts, un prisonnier sera frappé d'une nouvelle peine disciplinaire, un délai de trois jours au moins séparera chacune des périodes d'arrêts, dès que l'une d'elle est de dix jours ou plus.

Toutefois, les prisonniers, punis à la suite d'une tentative d'évasion pourront être soumis à un régime de surveillance spécial, mais qui ne pourra comporter la suppression d'aucune des garanties accordées aux prisonniers par la présente convention.

ARTICLE 49.

Aucun prisonnier de guerre ne peut être privé de son grade par la Puissance détentrice.

Les prisonniers punis disciplinairement ne pourront être privés des prérogatives attachées à leur grade. En particulier, les officiers et assimilés que subiront des peines entraînant privation de liberté ne seront pas placés dans les mêmes locaux que les sous-officiers ou hommes de troupe punis.

ARTICLE 50.

Les prisonniers de guerre évadés que seraient repris avant d'avoir pu rejoindre leur armée ou quitter le territoire occupé par l'armée qui les a capturés ne seront passibles que de peines disciplinaires.

Les prisonniers qui, après avoir réussi à rejoindre leur armée ou à quitter le territoire occupé par l'armée qui les a capturés, seraient de nouveau faits prisonniers ne seront passibles d'aucune peine pour leur fuite antérieure.

ARTICLE 51.

La tentative d'évasion, même s'il y a récidive, ne sera pas considérée comme une circonstance aggravante dans le cas où le prisonnier de guerre serait déféré aux tribunaux pour des crimes ou délits contre les personnes ou contre la propriété commis au cours de cette tentative.

Après une évasion tentée ou consommée, les camarades de l'évadé qui auront coopéré à l'évasion ne pourront encourir de ce chef qu'une punition disciplinaire.

ARTICLE 52.

Les belligérants veilleront à ce que les autorités compétentes usent de la plus grande indulgence dans l'appréciation de la question de savoir si une infraction commise par

Demeurent réservées, toutefois, les dispositions du présent chapitre.

ARTICLE 46.

Les prisonniers de guerre ne pourront être frappés par les autorités militaires et les tribunaux de la Puissance détentrice d'autres peines que celles qui sont prévues pour les mêmes faits à l'égard des militaires des armées nationales.

A identité de grade, les officiers, sous-officiers ou prisonniers de guerre subissant une peine disciplinaire ne seront pas soumis à un traitement moins favorable que celui prévu, en ce qui concerne la même peine, dans les armées de la Puissance détentrice.

Sont interdites toute peine corporelle, toute incarcération dans des locaux non éclairés par la lumière du jour et, d'une manière générale, toute forme quelconque de cruauté.

Sont également interdites les peines collectives pour des actes individuels.

ARTICLE 47.

Les faits constituant une faute contre la discipline, et notamment la tentative d'évasion, seront constatés d'urgence; pour tous les prisonniers de guerre, gradés ou non, les arrêts préventifs seront réduits au strict minimum.

Les instructions judiciaires contre les prisonniers de guerre seront conduites aussi rapidement que le permettront les circonstances; la détention préventive sera restreinte le plus possible.

Dans tous les cas, la durée de la détention préventive sera déduite de la peine infligée disciplinairement ou judiciairement, pour autant que cette déduction est admis pour les militaires nationaux.

ARTICLE 48.

Les prisonniers de guerre ne pourront, après avoir subi les peines judiciaires ou disciplinaires qui leur auront été infligées, être traités différemment des autres prisonniers.

Les hommes de confiance seront chargés de la réception et de la répartition des envois collectifs. De même, au cas où les prisonniers décideraient d'organiser entre eux un système d'assistance mutuelle, cette organisation serait de la compétence des hommes de confiance. D'autre part, ceux-ci pourront prêter leurs offices aux prisonniers pour faciliter leurs relations avec les sociétés de secours mentionnées à l'article 78.

Dans les camps d'officiers et assimilés, l'officier prisonnier de guerre le plus ancien dans le grade le plus élevé sera reconnu comme intermédiaire entre les autorités du camp et les officiers et assimilés prisonniers. A cet effet, il aura la faculté de désigner un officier prisonnier pour l'assister en qualité d'interprète au cours des conférences avec les autorités du camp.

#### ARTICLE 44.

Lorsque les hommes de confiance seront employés comme travailleurs, leur activité comme représentants des prisonniers de guerre devra être comptée dans la durée obligatoire du travail.

Toutes facilités seront accordées aux hommes de confiance pour leur correspondance avec les autorités militaires et avec la Puissance protectrice. Cette correspondance ne sera pas limitée.

Aucun représentant des prisonniers ne pourra être transféré sans que le temps nécessaire, lui ait été laissé pour mettre ses successeurs au courant des affaires en cours.

### Chapitre 3.—Des sanctions pénales à l'égard des prisonniers de guerre.

#### 1.—Dispositions générales.

#### ARTICLE 45.

Les prisonniers de guerre seront soumis aux lois, règlements et ordres en vigueur dans les armées de la Puissance détentrice.

Tout acte d'insubordination autorisera à leur égard les mesures prévues par ces lois, règlements et ordres.



Ils prendront les mesures nécessaires pour assurer, en cas de besoin, la légalisation des signatures données par les prisonniers.

## SECTION V.

### **Des rapports des prisonniers de guerre avec les autorités.**

#### **Chapitre premier.**

#### **Des plaintes des prisonniers de guerre a raison du régime de la captivité.**

##### ARTICLE 42.

Les prisonniers de guerre auront le droit de faire connaître aux autorités militaires sous le pouvoir desquelles ils se trouvent leurs requêtes concernant le régime de captivité auquel ils sont soumis.

Ils auront également le droit de s'adresser aux représentants des Puissances protectrices pour leur signaler les points sur lesquels ils auraient des plaintes à formuler à l'égard du régime de la captivité.

Ces requêtes et réclamations devront être transmises d'urgence.

Même si elles sont reconnues non fondées, elles ne pourront donner lieu à aucune punition.

#### **Chapitre 2.—Des représentants des prisonniers de guerre.**

##### ARTICLE 43.

Dans toute localité où se trouveront des prisonniers de guerre, ceux-ci seront autorisés à désigner des hommes de confiance chargés de les représenter vis-à-vis des autorités militaires et des Puissances protectrices.

Cette désignation sera soumise à l'approbation de l'autorité militaire.

de renseignements prévus à l'article 77, seront affranchis de toutes taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les dons et secours en nature destinés aux prisonniers seront parcellément affranchis de tous droits d'entrée et autres, ainsi que des taxes de transport sur les chemins de fer exploités par l'Etat.

Les prisonniers pourront, en cas d'urgence reconnue, être autorisés à expédier des télégrammes, contre paiement des taxes usuelles.

#### ARTICLE 39.

Les prisonniers de guerre seront autorisés à recevoir individuellement des envois de livres, qui pourront être soumis à la censure.

Les représentants des Puissances protectrices et des sociétés de secours dûment reconnues et autorisées pourront envoyer des ouvrages et des collections de livres aux bibliothèques des camps de prisonniers. La transmission de ces envois aux bibliothèques ne pourra être retardée sous prétexte de difficultés de censure.

#### ARTICLE 40.

La censure des correspondances devra être faite dans le plus bref délai possible. Le contrôle des envois postaux devra, en outre, s'effectuer dans des conditions propres à assurer la conservation des denrées qu'ils pourront contenir et, si possible, en présence du destinataire ou d'un homme de confiance dûment reconnu par lui.

Les interdictions de correspondance édictées par les belligérants, pour des raisons militaires ou politiques, ne pourront avoir qu'un caractère momentané et devront être aussi brèves que possible.

#### ARTICLE 41.

Les belligérants assureront toutes facilités pour la transmission des actes, pièces ou documents destinés aux prisonniers de guerre ou signés par eux, en particulier des procurations et des testaments.

SECTION IV.

**Des relations des prisonniers de guerre  
avec l'extérieur.**

ARTICLE 35.

Dès le début des hostilités, les belligérants publieront les mesures prévues pour l'exécution des dispositions de la présente section.

ARTICLE 36.

Chacun des belligérants fixera périodiquement le nombre des lettres et des cartes postales que les prisonniers de guerre des diverses catégories seront autorisés à expédier par mois, et notifiera ce nombre à l'autre belligérant. Ces lettres et cartes seront transmises par la poste suivant la voie la plus courte. Elles ne pourront être retardées ni retenues pour motifs de discipline.

Dans le délai maximum d'une semaine après son arrivée au camp et de même en cas de maladie, chaque prisonnier sera mis en mesure d'adresser à sa famille une carte postale l'informant de sa capture et de l'état de sa santé. Les dites cartes postales seront transmises avec toute la rapidité possible et ne pourront être retardées d'aucune manière.

En règle générale, la correspondance des prisonniers sera rédigée dans la langue maternelle de ceux-ci. Les belligérants pourront autoriser la correspondance en d'autres langues.

ARTICLE 37.

Les prisonniers de guerre seront autorisés à recevoir individuellement des colis postaux contenant des denrées alimentaires et d'autres articles destinés à leur ravitaillement ou à leur habillement. Les colis seront remis aux destinataires contre quittance.

ARTICLE 38.

Les lettres et envois d'argent ou de valeurs, ainsi que les colis postaux destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, soit directement, soit par l'intermédiaire des bureaux

particulier en ce qui concerne les conditions hygiéniques, la nourriture, les soins en cas d'accident ou de maladie, la correspondance et la réception des colis.

Tout détachement de travail relèvera d'un camp de prisonniers. Le commandant de ce camp sera responsable de l'observation, dans le détachement de travail, des dispositions de la présente Convention.

### **Chapitre 5.—Du salaire.**

#### ARTICLE 34.

Les prisonniers de guerre ne recevront pas de salaire pour les travaux concernant l'administration, l'aménagement et l'entretien des camps.

Les prisonniers employés à d'autres travaux auront droit à un salaire à fixer par des accords entre les belligérants.

Ces accords spécifieront également la part que l'administration du camp pourra retenir, la somme qui appartiendra au prisonnier de guerre et la manière dont cette somme sera mise à sa disposition pendant la durée de sa captivité.

En attendant la conclusion des dits accords, la rétribution du travail des prisonniers sera fixée selon les normes ci-dessous :

*a)* Les travaux faits pour l'Etat seront payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux, ou, s'il n'en existe pas, d'après un tarif en rapport avec les travaux exécutés.

*b)* Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en seront réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le solde restant au crédit du prisonnier lui sera remis à la fin de sa captivité. En cas de décès, il sera transmis par la voie diplomatique aux héritiers du défunt.

ARTICLE 29.

Aucun prisonnier de guerre ne pourra être employé à des travaux auxquels il est physiquement inapte.

ARTICLE 30.

La durée du travail journalier des prisonniers de guerre, y compris celle du trajet d'aller et de retour, ne sera pas excessive et ne devra, en aucun cas, dépasser celle admise pour les ouvriers civils de la région employés au même travail. Il sera accordé à chaque prisonnier un repos de vingtquatre heures consécutives chaque semaine, de préférence le dimanche.

### Chapitre 3.—Du travail prohibé.

ARTICLE 31.

Les travaux fournis par les prisonniers de guerre n'auront aucun rapport direct avec les opérations de la guerre. En particulier, il est interdit d'employer des prisonniers à la fabrication et au transport d'armes ou de munitions de toute nature, ainsi qu'au transport de matériel destiné à des unités combattantes.

En cas de violation des dispositions de l'alinéa précédent, les prisonniers ont la latitude, après exécution ou commencement d'exécution de l'ordre, de faire présenter leurs réclamations par l'intermédiaire des hommes de confiance dont les fonctions sont prévues aux articles 43 et 44, ou, à défaut d'hommes de confiance, par l'intermédiaire des représentants de la Puissance protectrice.

ARTICLE 32.

Il est interdit d'employer des prisonniers de guerre à des travaux insalubres ou dangereux.

Toute aggravation des conditions du travail par mesure disciplinaire est interdite.

### Chapitre 4.—Des détachements de travail.

ARTICLE 33.

Le régime des détachements de travail devra être semblable à celui des camps de prisonniers de guerre, en

Les sommes déposées au compte des prisonniers transférés seront transmises à l'autorité compétente du lieu de leur nouvelle résidence.

Les frais causés par les transferts seront à la charge de la Puissance détentrice.

### SECTION III.

#### Du travail des prisonniers de guerre.

##### Chapitre premier.—Généralités.

###### ARTICLE 27.

Les belligérants pourront employer comme travailleurs les prisonniers de guerre valides, selon leur grade et leurs aptitudes, à l'exception des officiers et assimilés.

Toutefois, si des officiers ou assimilés demandent un travail qui leur convienne, celui-ci leur sera procuré dans la mesure du possible.

Les sous-officiers prisonniers de guerre ne pourront être astreints qu'à des travaux de surveillance, à moins qu'ils ne fassent la demande expresse d'une occupation rémunératrice.

Les belligérants seront tenus de mettre, pendant toute la durée de la captivité, les prisonniers de guerre victimes d'accidents du travail au bénéfice des dispositions applicables aux travailleurs de même catégorie selon la législation de la Puissance détentrice. En ce qui concerne les prisonniers de guerre auxquels ces dispositions légales ne pourraient être appliqués en raison de la législation de cette Puissance, celle-ci s'engage à recommander à son corps législatif toutes mesures propres à indemniser équitablement les victimes.

##### Chapitre 2.—De l'organisation du travail.

###### ARTICLE 28.

La Puissance détentrice assumera l'entière responsabilité de l'entretien, des soins, du traitement et du paiement des salaires des prisonniers de guerre travaillant pour le compte de particuliers.

Un accord entre les belligérants fixera le taux du change applicable à ce paiement; à défaut de pareil accord, le taux adopté sera celui en vigueur au moment de l'ouverture des hostilités.

Tous les versements effectués aux prisonniers de guerre à titre de solde devront être remboursés, à la fin des hostilités, par la Puissance qu'ils ont servie.

#### ARTICLE 24.

Dès le début des hostilités, les belligérants fixeront d'un commun accord le montant maximum d'argent comptant que les prisonniers de guerre des divers grades et catégories seront autorisés à conserver par devers eux. Tout excédent retiré ou retenu à un prisonnier sera, de même que tout dépôt d'argent effectué par lui, porté à son compte, et ne pourra être converti en une autre monnaie sans son assentiment.

Les soldes créditeurs de leurs comptes seront versés aux prisonniers de guerre à la fin de leur captivité.

Pendant la durée de celle-ci, des facilités leur seront accordées pour le transfert de ces sommes, en tout ou partie, à des banques ou à des particuliers dans leur pays d'origine.

### Chapitre 8.—Du transfert des prisonniers de guerre.

#### ARTICLE 25.

A moins que la marche des opérations militaires ne l'exige, les prisonniers de guerre malades et blessés ne seront pas transférés, tant que leur guérison pourrait être compromise par le voyage.

#### ARTICLE 26.

En cas de transfert, les prisonniers de guerre seront avisés au préalable officiellement de leur nouvelle destination; ils seront autorisés à emporter leurs effets personnels, leur correspondance et les colis arrivés à leur adresse.

Toutes dispositions utiles seront prises pour que la correspondance et les colis adressés à leur ancien camp leur soient transmis sans délai.

## **Chapitre 6.—Dispositions spéciales concernant les officiers et assimilés.**

### ARTICLE 21.

Dès le début des hostilités, les belligérants seront tenus de se communiquer réciproquement les titres et les grades en usage dans leurs armées respectives, en vue d'assurer l'égalité de traitement entre les officiers et assimilés de grades équivalents.

Les officiers et assimilés prisonniers de guerre seront traités avec les égards dus à leur grade et à leur âge.

### ARTICLE 22.

En vue d'assurer le service des camps d'officiers, des soldats prisonniers de guerre de la même armée, et autant que possible parlant la même langue, y seront détachés, en nombre suffisant, en tenant compte du grade des officiers et assimilés.

Ceux-ci se procureront leur nourriture et leurs vêtements sur la solde qui leur sera versée par la Puissance détentrice. La gestion de l'ordinaire par les officiers eux-mêmes devra être favorisée de toute manière.

## **Chapitre 7.—Des ressources pécuniaires des prisonniers de guerre.**

### ARTICLE 23.

Sous réserve d'arrangements particuliers entre les Puissances belligérantes, et notamment de ceux prévus à l'article 24, les officiers et assimilés prisonniers de guerre recevront de la Puissance détentrice la même solde que les officiers de grade correspondant dans les armées de cette Puissance, sous condition, toutefois, que cette solde ne dépasse pas celle à laquelle ils ont droit dans les armées du pays qu'ils ont servi. Cette solde leur sera versée intégralement, une fois par mois si possible, et sans qu'il puisse être fait aucune déduction pour des dépenses incombant à la Puissance détentrice, alors même qu'elles seraient en leur faveur.



de leur culte, à la seule condition de se conformer aux mesures d'ordre et de police prescrites par l'autorité militaire.

Les ministres d'un culte, prisonniers de guerre, quelle que soit la dénomination de ce culte, seront autorisés à exercer pleinement leur ministère parmi leurs coreligionnaires.

ARTICLE 17.

Les belligérants encourageront le plus possible les distractions intellectuelles et sportives organisées par les prisonniers de guerre.

**Chapitre 5.—De la discipline intérieure  
des camps.**

ARTICLE 18.

Chaque camp de prisonniers de guerre sera placé sous l'autorité d'un officier responsable.

Outre les marques extérieures de respect prévues par les règlements en vigueur dans leurs armées à l'égard de leurs nationaux, les prisonniers de guerre devront le salut à tous les officiers de la Puissance détentrice.

Les officiers prisonniers de guerre ne seront tenus de saluer que les officiers de grade supérieur ou égal de cette Puissance.

ARTICLE 19.

Le port des insignes de grade et des décorations sera autorisé.

ARTICLE 20.

Les règlements, ordres, avertissements et publications de toute nature devront être communiqués aux prisonniers de guerre dans une langue qu'ils comprennent. Le même principe sera appliqué aux interrogatoires.

En outre, et sans préjudice des bains et douches dont les camps seront pourvus dans la mesure du possible, il sera fourni aux prisonniers, pour leurs soins de propreté corporelle, une quantité d'eau suffisante.

Ils devront avoir la possibilité de se livrer à des exercices physiques et de bénéficier du plein air.

#### ARTICLE 14.

Chaque camp possédera une infirmerie, où les prisonniers de guerre recevront les soins de toute nature dont ils pourront avoir besoin. Le cas échéant, des locaux d'isolement seront réservés aux malades atteints d'affections contagieuses.

Les frais de traitement, y compris ceux des appareils provisoires de prothèse, seront à la charge de la Puissance détentrice.

Les belligérants seront tenus de remettre, sur demande, à tout prisonnier traité une déclaration officielle indiquant la nature et la durée de sa maladie, ainsi que les soins reçus.

Il sera loisible aux belligérants de s'autoriser mutuellement, par voie d'arrangements particuliers, à retenir dans les camps des médecins et infirmiers chargés de soigner leurs compatriotes prisonniers.

Les prisonniers atteints d'une maladie grave ou dont l'état nécessite une intervention chirurgicale importante devront être admis, aux frais de la Puissance détentrice, dans toute formation militaire ou civile qualifiée pour les traiter.

#### ARTICLE 15.

Des inspections médicales des prisonniers de guerre seront organisées au moins une fois par mois. Elles auront pour objet le contrôle de l'état général de santé et de l'état de propreté, ainsi que le dépistage des maladies contagieuses, notamment de la tuberculose et des affections vénériennes.

### **Chapitre 4.—Des besoins intellectuels et moraux des prisonniers de guerre.**

#### ARTICLE 16.

Toute latitude sera laissée aux prisonniers de guerre pour l'exercice de leur religion, y compris l'assistance aux offices.

## **Chapitre 2.—De la nourriture et de l'habillement des prisonniers de guerre.**

### **ARTICLE 11.**

La ration alimentaire des prisonniers de guerre sera équivalente en quantité et qualité à celle des troupes de dépôt.

Les prisonniers recevront, en outre, les moyens de préparer eux-mêmes les suppléments dont ils disposeraient.

De l'eau potable en suffisance leur sera fournie. L'usage du tabac sera autorisé. Les prisonniers pourront être employés aux cuisines.

Toutes mesures disciplinaires collectives portant sur la nourriture sont interdites.

### **ARTICLE 12.**

L'habillement, le linge et les chaussures seront fournis aux prisonniers de guerre par la Puissance détentrice. Le remplacement et les réparations de ces effets devront être assurés régulièrement. En outre, les travailleurs devront recevoir une tenue de travail partout où la nature du travail l'exigera.

Dans tous les camps seront installées des cantines où les prisonniers pourront se procurer, aux prix du commerce local, des denrées alimentaires et des objets usuels.

Les bénéfices procurés par les cantines aux administrations des camps seront utilisés au profit des prisonniers.

## **Chapitre 3.—De l'hygiène dans les camps.**

### **ARTICLE 13.**

Les belligérants seront tenus de prendre toutes les mesures d'hygiène nécessaires pour assurer la propreté et la salubrité des camps et pour prévenir les épidémies.

Les prisonniers de guerre disposeront, jour et nuit, d'installations conformes aux règles de l'hygiène et maintenues en état constant de propreté.

## SECTION II

### Des camps de prisonniers de guerre.

#### ARTICLE 9.

Les prisonniers de guerre pourront être internés dans une ville, forteresse ou localité quelconque avec l'obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées. Ils pourront également être internés dans des camps clôturés; ils ne pourront être enfermés ou consignés que par mesure indispensable de sûreté ou d'hygiène, et seulement pendant la durée des circonstances qui nécessitent cette mesure.

Les prisonniers capturés dans des régions malsaines ou dont le climat est pernicieux pour les personnes venant des régions tempérées seront transportés, aussitôt que possible, sous un climat plus favorable.

Les belligérants éviteront, autant que possible, de réunir dans un même camp des prisonniers de races ou de nationalités différentes.

Aucun prisonnier ne pourra, à quelque moment que ce soit, être renvoyé dans une région où il serait exposé au feu de la zone de combat, ni être utilisé pour mettre, par sa présence, certains points ou certaines régions à l'abri du bombardement.

#### Chapitre premier.—De l'installation des camps

#### ARTICLE 10.

Les prisonniers de guerre seront logés dans des bâtiments ou dans des baraquements présentant toutes garanties possibles d'hygiène et de salubrité.

Les locaux devront être entièrement à l'abri de l'humidité, suffisamment chauffés et éclairés. Toutes les précautions devront être prises contre les dangers d'incendie.

Quant aux dortoirs: surface totale, cube d'air minimum, aménagement et matériel de couchage, les conditions seront les mêmes que pour les troupes de dépôt de la Puissance détentric.

### TITRE III

## De la captivité.

### SECTION I

#### De l'évacuation des prisonniers de guerre.

##### ARTICLE 7.

Dans le plus bref délai possible après leur capture, les prisonniers de guerre seront évacués sur des dépôts situés dans une région assez éloignée de la zone de combat pour qu'ils se trouvent hors de danger.

Ne pourront être maintenus, temporairement, dans une zone dangereuse que les prisonniers qui, en raison de leurs blessures ou de leurs maladies, couraient de plus grands risques à être évacués qu'à rester sur place.

Les prisonniers ne seront pas inutilement exposés au danger, en attendant leur évacuation d'une zone de combat.

L'évacuation à pied des prisonniers ne pourra se faire normalement que par étapes de 20 kilomètres par jour, à moins que la nécessité d'atteindre les dépôts d'eau et de nourriture n'exige de plus longues étapes.

##### ARTICLE 8.

Les belligérants sont tenus de se notifier réciproquement toute capture de prisonniers dans le plus bref délai possible, par l'intermédiaire des bureaux de renseignements, tels qu'ils sont organisés à l'article 77. Ils sont également tenus de s'indiquer mutuellement les adresses officielles auxquelles les correspondances des familles peuvent être adressées aux prisonniers de guerre.

Aussitôt que faire se pourra, tout prisonnier devra être mis en mesure de correspondre lui-même avec sa famille, dans les conditions prévues aux articles 36 et suivants.

En ce qui concerne les prisonniers capturés sur mer, les dispositions du présent article seront observées aussitôt que possible après l'arrivée au port.

## TITRE II

### De la capture.

#### ARTICLE 5.

Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et grade, ou bien son numéro matricule.

Dans le cas où il enfreindrait cette règle, il s'exposerait à une restriction des avantages accordés aux prisonniers de sa catégorie.

Aucune contrainte ne pourra être exercée sur les prisonniers pour obtenir des renseignements relatifs à la situation de leur armée ou de leur pays. Les prisonniers qui refuseront de répondre ne pourront être ni menacés, ni insultés, ni exposés à des désagréments ou désavantages de quelque nature que ce soit.

Si, en raison de son état physique ou mental, un prisonnier est dans l'incapacité d'indiquer son identité, il sera confié au service de santé.

#### ARTICLE 6.

Tous les effets et objets d'usage personnel—sauf les armes, les chevaux, l'équipement militaire et les papiers militaires—resteront en la possession des prisonniers de guerre, ainsi que les casques métalliques et les masques contre les gaz.

Les sommes dont sont porteurs les prisonniers ne pourront leur être enlevées que sur l'ordre d'un officier et après que leur montant aura été constaté. Un reçu en sera délivré. Les sommes ainsi enlevées devront être portées au compte de chaque prisonnier.

Les pièces d'identité, les insignes de grade, les décorations et les objets de valeur ne pourront être enlevés aux prisonniers.

2) A toutes les personnes appartenant aux forces armées des parties belligérantes, capturées par l'ennemi au cours d'opérations de guerre maritimes ou aériennes, sous réserve des dérogations que les conditions de cette capture rendraient inévitables. Toutefois, ces dérogations ne devront pas porter atteinte aux principes fondamentaux de la présente convention; elles prendront fin dès le moment où les personnes capturées auront rejoint un camp de prisonniers de guerre.

#### ARTICLE 2.

Les prisonniers de guerre sont au pouvoir de la Puissance ennemie, mais non des individus ou des corps de troupe qui les ont capturés.

Ils doivent être traités, en tout temps, avec humanité et être protégés notamment contre les actes de violence, les insultes et la curiosité publique.

Les mesures de représailles à leur égard sont interdites.

#### ARTICLE 3.

Les prisonniers de guerre ont droit au respect de leur personnalité et de leur honneur. Les femmes seront traitées avec tous les égards dus à leur sexe.

Les prisonniers conservent leur pleine capacité civile.

#### ARTICLE 4.

La Puissance détentrice des prisonniers de guerre est tenue de pourvoir à leur entretien.

Des différences de traitement entre les prisonniers ne sont licites que si elles se basent sur le grade militaire, l'état de santé physique ou psychique, les aptitudes professionnelles ou le sexe de ceux qui en bénéficient.

Le Président de la République des Etats-Unis de Venezuela :

S. Exc. M. Carracciolo Parra-Pérez, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Venezuela à Rome;

M. Ivan Manuel Hurtado-Machado, chargé d'Affaires *p.i.* de Venezuela à Berne;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit.

## TITRE PREMIER

### Dispositions générales.

#### ARTICLE PREMIER.

La présent convention s'appliquera, sans préjudice des stipulations du Titre VII :

1) A toutes les personnes visées par les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 du Règlement annexé à la Convention de La Haye concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, du 18 octobre 1907, et capturés par l'ennemi\*.

---

\* Règlement annexé: *Article premier.*—Les lois, les droits et les devoirs de la guerre ne l'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes:

- 1<sup>o</sup> D'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés;
- 2<sup>o</sup> D'avoir un signe distinctif fixe et reconnaissable à distance;
- 3<sup>o</sup> De porter les armes ouvertement, et
- 4<sup>o</sup> De se conformer dans leurs opérations aux lois et aux coutumes de la guerre.

Dans les pays où les milices ou des corps de volontaires constituent l'armée ou en font partie, ils sont compris sous la dénomination d'*armée*.

*Article 2.*—La population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion, sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'article premier, sera considérée comme belligérante si elle porte les armes ouvertement et si elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

*Article 3.*—Les forces armées des Parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi les uns et les autres ont droit au traitement des prisonniers de guerre.



Sa Majesté le Roi de Suède:

S. Exc. M. Karl Ivan Westman, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Suède à Berne;

Le Conseil fédéral suisse:

M. Paul Dinichert, ministre plénipotentiaire, chef de  
la Division des Affaires étrangères du Département  
politique fédéral;

M. Carl Hauser, colonel des troupes sanitaires,  
médecin en chef de l'Armée;

M. Anton Züblin, colonel d'infanterie en disponibilité,  
avocat;

M. Roger de la Harpe, lieutenant-colonel des Troupes  
sanitaires, médecin;

M. Dietrich Schindler, major de la Justice militaire,  
professeur de droit international à l'Université de  
Zurich;

Le Président de la République tchécoslovaque:

S. Exc. M. Zdeněk Fierlinger, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Tchécoslovaquie à  
Berne;

Le Président de la République turque:

S. Exc. Hassan bey, vice-président de la Grande  
Assemblée nationale de Turquie, vice-président  
du Croissant-Rouge turc;

S. Exc. Nusret bey, président du Conseil d'Etat de la  
République;

S. Exc. Nusret bey, président du Conseil d'Etat de la  
République;

Le professeur Akil Moukhtar bey, docteur en  
Médecine;

Le Dr Abdulkadir bey, lieutenant-colonel, médecin  
militaire, professeur à l'Ecole d'Application et à  
l'Hôpital de Guhane;

Le Président de la République orientale de l'Uruguay:

S. Exc. M. Alfredo de Castro, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire d'Uruguay à Berne;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

- S. Exc. Willem Isaac Doude van Troostwijk, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Pays-Bas à Berne;
- M. Johan Carl Diehl, major-général, médecin inspecteur général du Service de santé de l'Armée, vice-président de la Croix-Rouge néerlandaise;
- M. Jacob Harberts, commandant à l'Etat-Major général, professeur à l'Ecole supérieure de guerre;

Sa Majesté impériale le Shah de Perse:

- S. Exc. M. Anouchirevan Khan Sepahbodi, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Perse à Berne;

Le Président de la République de Pologne:

- M. Joseph Gabriel Pracki, colonel médecin;
- M. W. Jerzky Babecki, lieutenant-colonel;

Le Président de la République portugaise:

- S. Exc. M. Vasco de Quevedo, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Portugal à Berne;
- M. Francisco de Calheiros e Menezes, premier de Légation;

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

- S. Exc. M. Michel B. Boeresco, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Roumanie à Berne;
- M. Eugène Vertejano, colonel, officier d'Etat-Major;

Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes:

- S. Exc. M. Ilija Choumenkovitch, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes à Berne, délégué permanent auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi de Siam:

- S. A. S. le Prince Varnvaidya, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Siam à Londres;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. Giovanni Ciralo, sénateur de Royaume;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

S. Exc. M. Isaburo Yoshida, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Japon à Berne;

M. Sadamu Shimomura, lieutenant-colonel;

M. Seizo Miura, capitaine de frégate, attaché naval près l'Ambassade du Japon à Paris;

Le Président de la République de Lettonie:

S. Exc. M. Charles Duzmans, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Lettonie près Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes, délégué permanent auprès de la Société des Nations;

S. Exc. M. Oskar Voit, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Lettonie en Suisse, en Allemagne, en Hongrie, et aux Pays-Bas;

Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg:

M. Charles Vermaire, consul du Grand-Duché à Genève;

Le Président des États-Unis du Mexique:

S. Exc. M. Francisco Castillo Nájera, général médecin, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Mexique à Bruxelles;

Le Président de la République de Nicaragua:

M. Antoine Sottile, docteur en droit, délégué permanent de Nicaragua auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi de Norvège:

S. Exc. M. Johannes Irgens, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Norvège à Berne, Rome et Athènes;

M. Jens Christian Meinich, commandant d'Infanterie, secrétaire général de la Croix-Rouge norvégienne;

Le Président de la République Dominicaine:

M. Charles Ackermann, consul de la République Dominicaine à Genève;

Sa Majesté le Roi d'Egypte:

M. Mohammed Abdèl Moneim Riad, avocat au Contentieux de l'Etat, professeur de Droit international à Ecole militaire du Caire;

M. Henri Wassif Sinaïka, attaché de la Légation royale d'Egypte à Rome;

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

S. Exc. M. le Marquis de la Torcherrosa, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire d'Espagne à Berne.

Le Président de la République d'Estonie:

M. Hans Leesment, docteur en médecine, président de la Croix-Rouge estonienne;

Le Président de la République de Finlande:

M. A. E. Martola, lieutenant-colonel, attaché militaire près de la Légation de Finlande à Paris;

Le Président de la République française:

S. Exc. M. Henri Chassain de Marcilly, ambassadeur de France à Berne;

M. Jean du Sault, conseiller de l'ambassade de France à Berne;

Le Président de la République hellénique:

M. Raphael Raphaël, chargé d'Affaires *p.i.* de Grèce à Berne;

M. Sophocle Veniselos, lieutenant-colonel, attaché militaire près la Légation de Grèce à Paris;

Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie:

S. Exc. M. Paul de Hevesy, ministre résident, délégué permanent du Gouvernement royal auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi des Bulgares:

- M. Dimitri Mikoff, chargé d'Affaires de Bulgarie à Berne, représentant permanent du Gouvernement bulgare auprès de la Société des Nations;
- M. Stéphane N. Lafschicff, membre du Conseil d'Administration de la Croix-Rouge bulgare;

Le Président de la République du Chili:

- M. Guillermo Novoa-Sepulveda, colonel, attaché militaire près la Légation du Chili à Berlin;
- M. Dario Pulgar-Arriagada, capitaine de Service de Santé;

Le Président de la République de Chine;

- M. Chi Yung Hsiao, chargé d'Affaires *p.i.* de Chine à Berne;

Le Président de la République de Colombie:

- S. Exc. M. Francisco José de Urrutia, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Colombie à Berne;

Le Président de la République de Cuba;

- S. Exc. M. Carlos de Armenteros y de Cárdenas, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Cuba à Berne;
- M. Carlos Blanco y Sánchez, secrétaire de Légation, à la Délégation de Cuba auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté de Roi de Danemark et d'Islande:

Pour le Danemark:

- S. Exc. M. Harald de Scavenius, chambellan, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Danemark en Suisse et aux Pays-Bas, ancien ministre des Affaires étrangères,
- M. Gustave M. Rasmussen, chargé d'Affaires *p.i.* de Danemark à Berne;

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que toute Partie de l'Empire britannique non Member séparé de la Société des Nations:

Le Très Honorable Sir Horace Rumbold, G. C. M. G.,  
M. V. O., ambassadeur de Sa Majesté britannique  
à Berlin;

Pour le Dominion du Canada:

M. Walter Alexandre Riddell, conseiller permanent  
du Gouvernement canadien auprès de la Société  
des Nations;

Pour le Commonwealth d'Australie:

S. Exc. M. Claud Russell, envoyé extraordinaire et  
ministre plénipotentiaire de Sa Majesté britanni-  
que à Berne;

Pour le Dominion de la Nouvelle-Zélande:

S. Exc. M. Claud Russell, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté  
britannique à Berne;

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

M. Eric Hendrik Louw, haut commissaire de  
l'Union de l'Afrique du Sud à Londres;

Pour l'Etat Libre d'Irlande:

M. Sean Lester, représentant de l'Etat Libre  
d'Irlande auprès de la Société des Nations;

Pour l'Inde:

S. Exc. M. Claud Russell, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté  
britannique à Berne;

Reconnaissant que, dans le cas externe d'une guerre, il sera du devoir de toute Puissance d'en atténuer, dans la mesure du possible, les rigueurs inévitables et d'adoucir le sort des prisonniers de guerre.

Désireux de développer les principes qui ont inspiré les conventions internationales de La Haye, en particulier la Convention concernant les lois et coutumes de la guerre et le Règlement qui y est annexé,

Ont résolu de conclure une convention à cet effet, et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président du Reich allemand:

S. Exc. M. Edmund Rhomberg, docteur en droit, ministre en disponibilité;

Le Président des États-Unis d'Amérique:

L'Honorable Eliot Wadsworth, ancien secrétaire adjoint de la Trésorerie;

S. Exc. l'Honorable Hugh R. Wilson, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique à Berne;

Le Président fédéral de la République d'Autriche:

M. Marc Leitmaier, docteur en droit, conseiller ministériel à la Chancellerie fédérale, Département des Affaires étrangères;

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Paul Demolder, général major médecin, commandant du service de Santé de la 1<sup>re</sup> Circonscription militaire;

M. Joseph de Ruelle, juriconsulte du Ministère des Affaires étrangères;

Le Président de la République de Bolivie:

S. Exc. M. Alberto Cortadellas, ministre-résident de Bolivie à Berne;

Le Président de la République des États-Unis du Brésil:

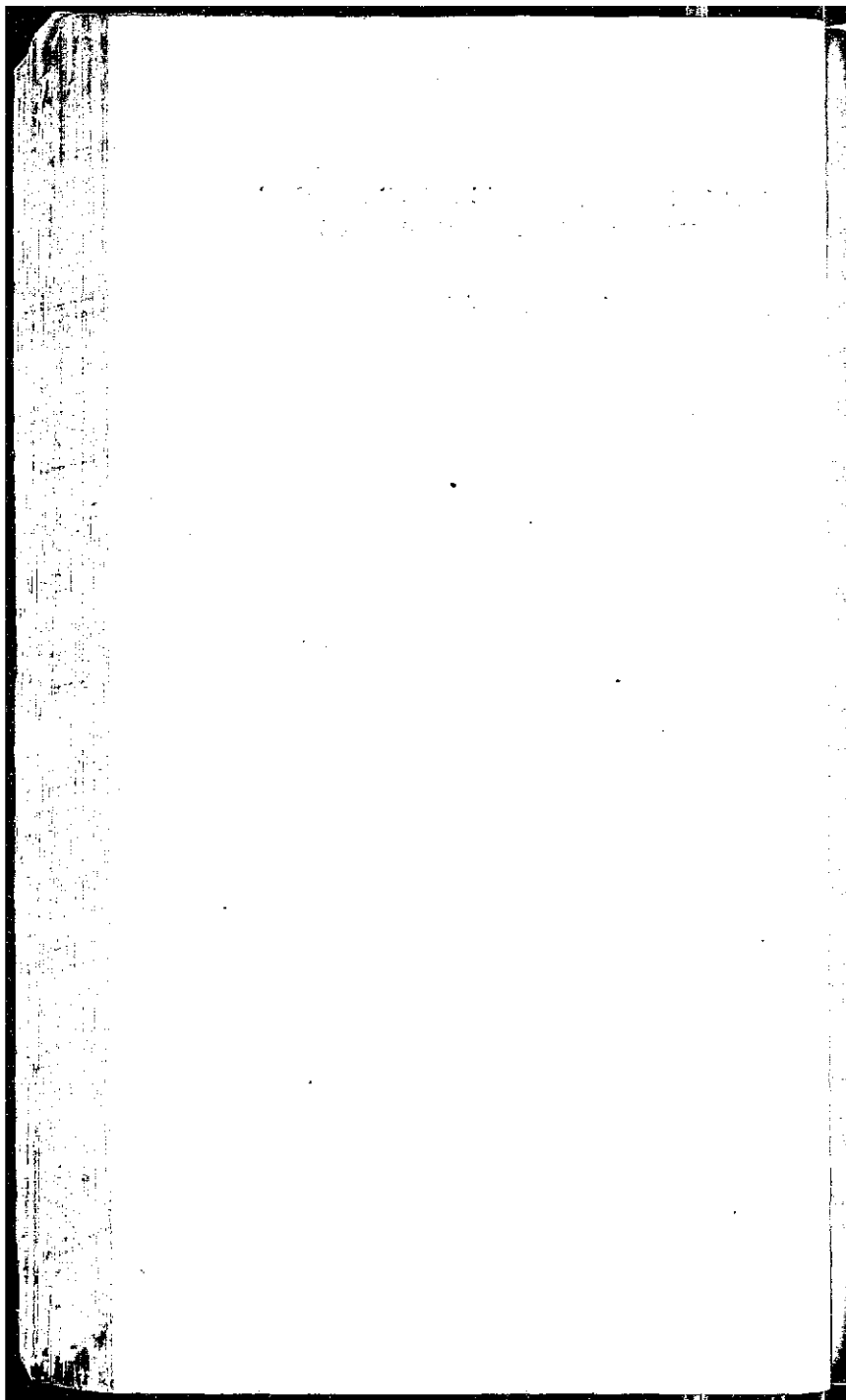
S. Exc. M. Raul do Rio-Branco, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Brésil à Berne;

## CONVENTION RELATIVE AU TRAITEMENT DES PRISONNIERS DE GUERRE.

*Texte officiel français communiqué par le Conseil fédéral suisse et le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 19 juin 1931.*

Le Président du Reich allemand, le Président des États-Unis d'Amérique, le Président fédéral de la République d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Belges, le Président de la République de Bolivie, le Président de la République des États-Unis du Brésil, Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, Sa Majesté le Roi des Bulgares, le Président de la République du Chili, le Président de la République de Chine, le Président de la République de Colombie, le Président de la République de Cuba, Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande, le Président de la République Dominicaine, Sa Majesté le Roi d'Égypte, Sa Majesté le Roi d'Espagne, le Président de la République d'Estonie, le Président de la République de Finlande, le Président de la République française, le Président de la République hellénique, Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté l'Empereur du Japon, le Président de la République de Lettonie, Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, le Président des États-Unis du Mexique, le Président de la République de Nicaragua, Sa Majesté le Roi de Norvège, Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, Sa Majesté impériale le Shah de Perse, le Président de la République de Pologne, le Président de la République portugaise, Sa Majesté le Roi de Roumanie, Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes, Sa Majesté le Roi de Siam, Sa Majesté le Roi de Suède, le Conseil fédéral suisse, le Président de la République tchécoslovaque, le Président de la République turque, le Président de la République orientale de l'Uruguay, le Président de la République des États-Unis de Venezuela.





# CONVENTION RELATIVE AU TRAITEMENT DES PRISONNIERS DE GUERRE

---

## TABLE DES MATIERES.

---

Titre Premier. Dispositions générales.

- » II. De la capture.
- » III. De la captivité.
- » IV. De la fin de la captivité.
- » V. Du décès des prisonniers de guerre.
- » VI. Des bureaux de secours et de renseignements  
concernant les prisonniers de guerre.
- » VII. De l'application de la convention a certaines  
catégories de civils.
- » VIII. De l'exécution de la convention.

---

*Annexe*

---

Pour le SIAM:

VARNVAIDYA.

Pour la SUÈDE:

K. I. WESTMAN.

Pour la SUISSE :

Paul DINICHERT.

HAUSER.

ZÜBLIN.

DE LA HARPE.

SCHINDLER.

Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE:

Zd. FIERLINGER.

Pour la TURQUIE:

HASSAN.

M. NUSRET.

Dr. AKIL MOUKHTAR.

Dr. ABDULKADIR.

Pour L'URUGUAY:

Alfredo DE CASTRO.

Pour le VENEZUELA:

C. PARRA-PÉREZ.

I. M. HURTADO-MACHADO.

Pour copie certifiée conforme:

*Le Chef de la Division des Affaires étrangères  
du Département politique fédéral:*

Paul Dinichert.

Pour copie certifiée conforme:

Belgrade, le 30 mai 1931.

Ministère des Affaires étrangères du Royaume de Yougoslavie:

*D'ordre du Ministre,*

*Pour le Chef de Section,*

*Secrétaire: Milošić P. Kitchévatz.*

Pour le LUXEMBOURG:

Ch. G. VERMAIRE.

Pour le MEXIQUE:

FR. CASTILLO NÁJERA.

Pour le NICARAGUA:

A. SOTILE.

Pour la NORVÈGE:

J. IRGENS.

Jens MEINICH.

Pour les PAYS-BAS:

W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

Dr. DIEHL.

J. HARBERTS.

Pour la PERSE:

ANOUCHIREVAN SEPAHBODI.

Pour la POLOGNE:

Józef G. PRACKI.

W. Jerzy BABECKI.

Pour le PORTUGAL:

VASCO DE QUEVEDO.

F. DE CALHEIROS E MENEZES.

Pour la ROUMANIE:

M. B. BOERESCO.

Colonel E. VERTEJANO.

Pour le ROYAUME DES SERBES, CROATES ET  
SLOVÈNES:

I. CHOUMENKOVITCH.

Pour la FINLANDE:

A. E. MARTOLA.

Pour la FRANCE:

H. DE MARCILLY.

J. DU SAULT.

Pour la GRÈCE:

R. RAPHAEL.

S. VENISELOS.

Pour la HONGRIE:

Paul DE HEVESY.

Pour L'ITALIE:

Giovanni CIRIACO.

Pour le JAPON:

28. Tout en acceptant en principe les dispositions de l'article

Le Japon fait des réserves quant à la mise en vigueur de l'interdiction prévue sous lettre b) dudit article.

Le Japon entend que cette interdiction ne s'applique pas aux armoiries et signes qui auraient été en usage ou enregistrés avant son entrée en vigueur.

Les délégués du Japon signent la présente convention moyennant les réserves susmentionnées.

Isaburo YOSHIDA.

S. SHIMOMURA.

S. MIURA.

Pour la LETTONIE:

Charles DUZMANS.

Dr. Oskar VOIT.

Pour la BULGARIE:

D. MIKOFF.

Stephan N. LAFTCHIEFF.

Pour le CHILI:

Gino NOVOA.

D. PULGAR.

Pour la CHINE:

C. Y. HSIAO.

Pour la COLOMBIE:

Francisco José URRUTIA.

Pour CUBA:

Carlos DE ARMENTEROS.

Carlos BLANCO.

Pour le DANEMARK:

Harald SCAVENIUS.

Gustav RASMUSSEN.

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Ch. ACKERMANN.

Pour L'EGYPTE:

Mohammed Abdel Moneim RIAD.

H. W. M. SIMAIKA.

Pour L'ESPAGNE:

*Ad referendum:*

Mauricio LOPEZ ROBERTS Y TERRY.

Marqués DE LA TORREHERMOSA.

Pour L'ESTONIE:

Dr. LEESMENT.

Pour la NOUVELLE-ZELANDE:

Je déclare que la signature que j'appose à cette convention pour la Nouvelle-Zélande est donnée sous cette réserve que le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande entend interpréter l'article 28 de la convention en ce sens que les mesures législatives visées par cet article pourront prévoir que les particuliers, associations, raisons sociales ou sociétés qui auront employé, avant l'entrée en vigueur de la présente convention, les armoiries de la Confédération suisse, ou des signes constituant une imitation desdites armoiries, dans tout but légal, ne devront pas être empêchés de continuer à employer ces armoiries ou signes dans le même but.

Claud RUSSELL.

Pour L'AFRIQUE DU SUD:

Eric H. Louw.

Pour L'ETAT LIBRE D'IRLANDE:

Je déclare que la signature que j'appose à cette convention pour l'Etat libre d'Irlande est donnée sous cette réserve qu'il entend interpréter l'article 28 de la convention en ce sens que les mesures législatives visées par cet article pourront prévoir que les particuliers, associations, raisons sociales ou sociétés qui auront employé, avant l'entrée en vigueur de la présente convention, les armoiries de la Confédération suisse, ou des signes constituant une imitation desdites armoiries dans tout but légal, ne devront pas être empêchés de continuer à employer ces armoiries ou signes dans le même but.

Sean LESTER.

Pour L'INDE:

Je déclare que la signature que j'appose à cette convention pour le Gouvernement de l'Inde est donnée sous cette réserve que le Gouvernement de l'Inde entend interpréter l'article 28 de la convention en ce sens que les mesures législatives visées par cet article pourront prévoir que les particuliers, associations, raisons sociales ou sociétés qui auront employé, avant l'entrée en vigueur de la présente convention les armoiries de la Confédération suisse, ou des signes constituant une imitation desdites armoiries, dans tout but légal, ne devront pas être empêchés de continuer à employer ces armoiries ou signes dans le même but.

Claud RUSSELL.

partie de l'Empire britannique non membre séparé de la Société des Nations est donnée sous cette réserve que Sa Majesté britannique interpréter l'article 28 de la convention en ce sens que les mesures législatives visées par cet article pourront prévoir que les particuliers, associations, raisons sociales ou sociétés qui auront employé, avant l'entrée en vigueur de la présente convention, les armoiries de la Confédération suisse, ou des signes constituant une imitation desdites armoiries, dans tout but légal, ne devront pas être empêchés de continuer à employer ces armoiries ou signes dans le même but.

Horace RUMBOLD.

Pour le CANADA:

Je déclare que la signature que j'appose à cette convention pour le Canada est donnée sous cette réserve que le Gouvernement du Dominion du Canada entend interpréter l'article 28 de la convention en ce sens que les mesures législatives visées par cet article pourront prévoir que les particuliers, associations, raisons sociales et sociétés qui auront employé, avant l'entrée en vigueur de la présente convention, les armoiries de la Confédération suisse, ou des signes constituant une imitation desdites armoiries, dans tout but légal, ne devront pas être empêchés de continuer à employer ces armoiries ou signes dans le même but.

W. A. RIDDELL.

Pour L'AUSTRALIE:

Je déclare que la signature que j'appose à cette convention pour l'Australie est donnée sous cette réserve que le Gouvernement du Commonwealth d'Australie entend interpréter l'article 28 de la convention en ce sens que les mesures législatives visées par cet article pourront prévoir que les particuliers, associations, raisons sociales et sociétés qui auront employé, avant l'entrée en vigueur de la présente convention, les armoiries de la Confédération suisse, ou des signes constituant une imitation desdites armoiries, dans tout but légal, ne devront pas être empêchés de continuer à employer ces armoiries ou signes dans le même but.

Claud RUSSELL.



ARTICLE 39.

Une copie certifiée conforme de la présente convention sera déposée aux archives de la Société des Nations par les soins du Conseil fédéral suisse. De même, les ratifications, adhésions et dénonciations qui seront notifiées au Conseil fédéral suisse seront communiquées par lui à la Société des Nations.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente convention.

Fait à Genève, le vingt-sept juillet mil neuf cent vingt-neuf, en un seul exemplaire, qui restera déposé aux Archives de la Confédération suisse et dont des copies, certifiées conformes, seront remises aux gouvernements de tous les pays invités à la Conférence.

POUR L'ALLEMAGNE:

Edmund RHOMBERG.

POUR les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Eliot WADSWORTH.

Hugh R. WILSON.

POUR L'AUTRICHE:

LEITMAIER.

POUR la BELGIQUE:

Dr. DEMOLDER.

J. DE RUELLE.

POUR la BOLIVIE:

A. CORTADELLAS.

POUR le BRÉSIL:

Raul DO RIO-BRANCO.

*Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que toute partie de l'Empire britannique non Member séparé de la Société des Nations:*

Je déclare que la signature que j'appose à cette convention pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que toute

ARTICLE 34.

La présente Convention remplacera les Conventions du 22 août 1864 et du 6 juillet 1906 dans les rapports entre les Hautes Parties contractantes.

ARTICLE 35.

A partir de la date de sa mise en vigueur, la présente convention sera ouverte aux adhésions données au nom de tout pays au nom duquel cette convention n'aura pas été signée.

ARTICLE 36.

Les adhésions seront notifiées par écrit au Conseil fédéral suisse et produiront leurs effets six mois après la date à laquelle elles lui seront parvenues.

Le Conseil fédéral suisse communiquera les adhésions aux gouvernements de tous les pays au nom de qui la convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

ARTICLE 37.

L'état de guerre donnera effet immédiat aux ratifications et aux adhésions notifiées par les Puissances belligérantes avant ou après le début des hostilités. La communication des ratifications ou adhésions reçues des Puissances en état de guerre sera faite par le Conseil fédéral suisse par la voie la plus rapide.

ARTICLE 38.

Chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté de dénoncer la présente convention. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après que la notification en aura été faite par écrit au Conseil fédéral suisse. Celui-ci communiquera cette notification aux gouvernements de toutes les Hautes Parties contractantes.

La dénonciation ne vaudra qu'à l'égard de la Haute Partie contractante qui l'aura notifiée.

En outre, cette dénonciation ne produira pas ses effets au cours d'une guerre dans laquelle serait impliquée la Puissance dénonçante. En ce cas, la présente convention continuera à produire ses effets, au delà du délai d'un an, jusqu'à la conclusion de la paix.

Ils se communiqueront, par l'intermédiaire du Conseil fédéral suisse, les dispositions relatives à cette répression, au plus tard dans les cinq ans à dater de la ratification de la présente convention.

ARTICLE 30.

A la demande d'un belligérant, une enquête devra être ouverte, selon le mode à fixer entre les parties intéressées, au sujet de toute violation alléguée de la convention; une fois la violation constatée, les belligérants y mettront fin et la réprimeront le plus promptement possible.

Dispositions finales.

ARTICLE 31.

La présente convention, qui portera la date de ce jour, pourra, jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1930, être signée au nom de tous les pays représentés à la Conférence qui s'est ouverte à Genève le 1<sup>er</sup> juillet 1929, ainsi que des pays non représentés à cette Conférence qui participent aux Conventions de Genève de 1864 ou de 1906.

ARTICLE 32.

La présente convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à Berne.

Il sera dressé du dépôt de chaque instrument de ratification un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remis par le Conseil fédéral suisse aux gouvernements de tous les pays au nom de qui la convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

ARTICLE 33.

La présente convention entrera en vigueur six mois après que deux instruments de ratification au moins auront été déposés.

Ultérieurement elle entrera en vigueur pour chaque Haute Partie contractante six mois après le dépôt de son instrument de ratification.

## CHAPITRE VIII.

### De la répression des abus et des infractions.

#### ARTICLE 28.

Les gouvernements des Hautes Parties contractantes, dont la législation ne serait pas dès à présent suffisante, prendront ou proposeront à leurs législatures les mesures nécessaires pour empêcher en tout temps:

a) L'emploi, par des particuliers ou par des sociétés autres que celles y ayant droit en vertu de la présente convention, de l'emblème ou de la dénomination de *croix rouge* ou de *croix de Genève*, de même que de tout signe et de toute dénomination constituant une imitation, que cet emploi ait lieu dans un but commercial ou dans tout autre but;

b) En raison de l'hommage rendu à la Suisse par l'adoption des couleurs fédérales interverties, l'emploi par des particuliers ou par des sociétés des armoiries de la Confédération suisse ou de signes constituant une imitation, soit comme marques de fabrique ou de commerce ou comme éléments de ces marques, soit dans un but contraire à la loyauté commerciale, soit dans des conditions susceptibles de blesser le sentiment national suisse.

L'interdiction prévue sous lettre a) de l'emploi des signes ou dénominations constituant une imitation de l'emblème ou de la dénomination de *croix rouge* ou de *croix de Genève*, ainsi que l'interdiction prévue sous lettre b) de l'emploi des armoiries de la Confédération suisse ou de signes constituant une imitation produira son effet à partir de l'époque déterminée par chaque législation et, au plus tard, cinq ans après le mise en vigueur de la présente convention. Dès cette mise en vigueur il ne sera plus licite de prendre une marque de fabrique ou de commerce contraire à ces interdictions.

#### ARTICLE 29.

Les gouvernements des Hautes Parties contractantes prendront ou proposeront également à leurs législatures, en cas d'insuffisance de leurs lois pénales, les mesures nécessaires pour réprimer, en temps de guerre, tout acte contraire aux dispositions de la présente convention.

D'autre part les sociétés de secours volontaires visées à l'article 10 pourront faire usage, conformément à la législation nationale, de l'emblème distinctif pour leur activité humanitaire en temps de paix.

A titre exceptionnel et avec l'autorisation expresse de l'une des sociétés nationales de la Croix Rouge (Croissant-Rouge, Lion et Soleil-Rouges), il pourra être fait usage de l'emblème de la convention, en temps de paix, pour marquer l'emplacement de postes de secours exclusivement réservés à donner des soins gratuits à des blessés ou à des malades.

## CHAPITRE VII

### De l'application et de l'exécution de la convention.

#### ARTICLE 25.

Les dispositions de la présente convention seront respectées par les Hautes Parties contractantes en toutes circonstances.

Au cas où, en temps de guerre, un belligérant ne serait pas partie à la convention, ses dispositions demeureront néanmoins obligatoires entre les belligérants qui y participent.

#### ARTICLE 26.

Les commandants en chefs des armées belligérantes auront à pourvoir aux détails d'exécution des articles précédents, ainsi qu'aux cas non prévus, d'après les instructions de leurs gouvernements respectifs et conformément aux principes généraux de la présente convention.

#### ARTICLE 27.

Les Hautes Parties contractantes prendront les mesures nécessaires pour instruire leurs troupes, et spécialement le personnel protégé, des dispositions de la présente convention et pour les porter à la connaissance des populations.

ARTICLE 22.

Le drapeau distinctif de la convention ne pourra être arboré que sur les formations et les établissements sanitaires qu'elle ordonne de respecter et avec le consentement de l'autorité militaire. Dans les établissements fixes, il devra et, dans les formations mobiles, il pourra être accompagné du drapeau national du belligérant dont relève la formation ou l'établissement.

Toutefois, les formations sanitaires tombées au pouvoir de l'ennemi n'arboreront que le drapeau de la convention, aussi longtemps qu'elles se trouveront dans cette situation.

Les belligérants prendront, en tant que les exigences militaires le permettront, les mesures nécessaires pour rendre nettement visibles aux forces ennemies terrestres, aériennes et maritimes les emblèmes distinctifs signalant les formations et les établissements sanitaires, en vue d'écartier la possibilité de toute action agressive.

ARTICLE 23.

Les formations sanitaires des pays neutres qui, dans les conditions prévues par l'article 11, auraient été autorisées à fournir leurs services devront arborer, avec le drapeau de la convention, le drapeau national du belligérant, dont elles relèvent.

Elles auront le droit, tant qu'elles prêteront leurs services à un belligérant, d'arborer également leur drapeau national.

Les dispositions du deuxième alinéa de l'article précédent leur seront applicables.

ARTICLE 24.

L'emblème de la croix rouge sur fond blanc et les mots *croix rouge de Genève* ne pourront être employés, soit en temps de paix, soit en temps de guerre, que pour protéger ou désigner les formations et les établissements sanitaires, le personnel et le matériel protégés par la convention.

Il en sera de même, en ce qui concerne les emblèmes visés à l'article 19, alinéa 2, pour les pays qui les emploient.

## CHAPITRE VI.

### Du signe distinctif.

#### ARTICLE 19.

Par hommage pour la Suisse, le signe héraldique de la croix rouge sur fond blanc, formé par interversion des couleurs fédérales, est maintenu comme emblème et signe distinctif du service sanitaire des armées.

Toutefois, pour les pays qui emploient déjà, à la place de la croix rouge, le croissant rouge ou le lion et le soleil rouges sur fond blanc comme signe distinctif, ces emblèmes sont également admis dans le sens de la présente convention.

#### ARTICLE 20.

L'emblème figurera sur les drapeaux, les brassards, ainsi que sur tout le matériel se rattachant au service sanitaire avec la permission de l'autorité militaire compétente.

#### ARTICLE 21.

Le personnel protégé en vertu des articles 9, alinéa premier, 10 et 11 portera, fixé au bras gauche un brassard muni du signe distinctif, délivré et timbré par une autorité militaire.

Le personnel visé à l'article 9, alinéas 1 et 2, sera pourvu d'une pièce d'identité consistant, soit en une inscription dans le livret militaire, soit en un document spécial.

Les personnes visées aux articles 10 et 11 qui n'ont pas d'uniforme militaire seront munies par l'autorité militaire compétente d'un certificat d'identité, avec photographie, attestant leur qualité de sanitaire.

Les pièces d'identité devront être uniforme du même modèle dans chaque armée.

En aucun cas, le personnel sanitaire ne pourra être privé de ses insignes, ni des pièces d'identité qui lui sont propres.

En cas de perte, il aura de droit d'en obtenir des duplicata.

Le personnel militaire préposé au transport et muni à cet effet d'un mandat régulier sera renvoyé dans les conditions prévues à l'article 12 pour le personnel sanitaire, et sous réserve du dernier alinéa de l'article 18.

Tous les moyens de transport spécialement organisés pour les évacuations et le matériel d'aménagement de ces moyens de ces moyens de transport relevant du service de santé seront restitués conformément aux dispositions du chapitre IV.

Les moyens de transport militaires, autres que ceux du service de santé, pourront être capturés, avec leurs attelages.

Le personnel civil et tous les moyens de transport provenant de la réquisition seront soumis aux règles générales du droit des gens.

#### ARTICLE 18.

Les appareils aériens utilisés comme moyens de transport sanitaire jouiront de la protection de la convention pendant le temps où ils seront exclusivement réservés à l'évacuation des blessés et des malades, au transport du personnel et du matériel sanitaires.

Ils seront peints en blanc et porteront ostensiblement le signe distinctif prévu à l'article 19, à côté des couleurs nationales, sur leurs faces inférieure et supérieure.

Sauf licence spéciale et expresse, le survol de la ligne de feu et de la zone située en avant des grands postes médicaux de triage, ainsi que, d'une manière générale, de tout territoire ennemi ou occupé par l'ennemi sera interdit.

Les appareils sanitaires aériens devront obéir à toute sommation d'atterrir.

En cas d'atterrissage ainsi imposé ou fortuit sur territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, les blessés et les malades, de même que le personnel et le matériel sanitaires, y compris l'appareil aérien, demeureront au bénéfice des dispositions de la présente convention.

Le pilote, les manœuvres et les opérateurs de télégraphie sans fil (T. S. F.) capturés seront rendus, à la condition qu'ils ne soient plus utilisés, jusqu'à la fin des hostilités, que dans le service sanitaire.



ARTICLE 15.

Les bâtiments et le matériel des établissements sanitaires fixes de l'armée demeureront soumis aux lois de la guerre, mais ne pourront être détournés de leur emploi tant qu'ils seront nécessaires aux blessés et aux malades.

Toutefois, les commandants des troupes d'opérations pourront en disposer, en cas de nécessités militaires urgentes, en assurant au préalable le sort des blessés et des malades qui y sont traités.

ARTICLE 16.

Les bâtiments des sociétés de secours admises au bénéfice de la convention seront considérés comme propriété privée.

Le matériel de ces sociétés, quel que soit le lieu où il pourra se trouver, sera également considéré comme propriété privée.

Le droit de réquisition reconnu aux belligérants par les lois et usages de la guerre ne s'exercera qu'en cas de nécessité urgente et une fois le sort des blessés et des malades assuré.

CHAPITRE V.

**Des transports sanitaires.**

ARTICLE 17.

Les véhicules aménagés pour les évacuations sanitaires circulant isolément ou en convoi seront traités comme les formations sanitaires mobiles, sauf les dispositions sanitaires suivantes:

Le belligérant interceptant des véhicules de transport sanitaire, isolés ou en convoi, pourra, si les nécessités militaires l'exigent, les arrêter, disloquer le convoi, en se chargeant, dans tous les cas, des blessés et des malades qu'il contient. Il ne pourra les utiliser que dans le secteur où ils auront été interceptés et exclusivement pour des besoins sanitaires. Ces véhicules, une fois leur mission locale terminée, devront être rendus dans les conditions prévues à l'article 14.

ARTICLE 12.

Les personnes désignées dans les articles 9, 10 et 11 ne pourront être retenues après qu'elles seront tombées au pouvoir de la partie adverse.

Sauf accord contraire, elles seront renvoyées au belligérant dont elles relèvent dès qu'une voie sera ouverte pour leur retour et que les exigences militaires le permettront.

En attendant leur renvoi, elles continueront à remplir leurs fonctions sous la direction de la partie adverse; elles seront de préférence affectées aux soins des blessés et des malades du belligérant dont elles relèvent.

A leur départ, elles emporteront les effets, les instruments, les armes et les moyens de transport qui leur appartiennent.

ARTICLE 13.

Les belligérants assureront au personnel visé par les articles 9, 10 et 11, pendant qu'il sera en leur pouvoir, le même entretien, le même logement, les mêmes allocations et la même solde qu'au personnel correspondant de leur armée.

Dès le début des hostilités, ils s'entendront au sujet de la correspondance des grades de leur personnel sanitaire.

CHAPITRE IV.

**Des Batiments et du matériel.**

ARTICLE 14.

Les formations sanitaires mobiles, quelles qu'elles soient, conserveront, si elles tombent au pouvoir de la partie adverse, leur matériel, leur moyens de transport et leur personnel conducteur.

Toutefois, l'autorité militaire compétente aura la faculté de s'en servir pour les soins des blessés et des malades; la restitution aura lieu dans les conditions prévues pour le personnel sanitaire et, autant que possible, en même temps.

## CHAPITRE III.

### DU PERSONNEL.

#### ARTICLE 9.

Le personnel exclusivement affecté à l'enlèvement au transport et au traitement des blessés et des malades, ainsi qu'à l'administration des formations et des établissements sanitaires, les aumôniers attachés aux armées, seront respectés et protégés en toutes circonstances. S'ils tombent entre les mains de l'ennemi, ils ne seront pas traités comme prisonniers de guerre.

Les militaires spécialement instruits pour être, le cas échéant, employés comme infirmiers ou brancardiers auxiliaires à l'enlèvement, au transport et au traitement des blessés et des malades, et munis d'une pièce d'identité, seront au bénéfice du même régime que le personnel sanitaire permanent, s'ils sont capturés pendant qu'ils remplissent ces fonctions.

#### ARTICLE 10.

Est assimilée au personnel visé à l'alinéa premier de l'article 9 le personnel des sociétés de secours volontaires, dûment reconnues et autorisées par leur gouvernement qui sera employé aux mêmes fonctions que celles du personnel visé audit alinéa, sous la réserve que le personnel de ces sociétés sera soumis aux lois et règlements militaires.

Chaque Haute Partie contractante notifiera à l'autre, soit dès le temps de paix, soit à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant tout emploi effectif, les noms des sociétés qu'elle aura autorisées à prêter leur concours, sous sa responsabilité, au service sanitaire officiel de ses armées.

#### ARTICLE 11.

Une société reconnue d'un pays neutre ne pourra prêter le concours de son personnel et de ses formations sanitaires à un belligérant qu'avec l'assentiment préalable de son propre gouvernement et l'autorisation du belligérant lui-même.

Le belligérant qui aura accepté le secours sera tenu, avant tout emploi, d'en faire la notification à l'ennemi.

## CHAPITRE II.

### **Des formations et des établissements sanitaires.**

#### ARTICLE 6.

Les formations sanitaires mobiles, c'est-à-dire celles qui sont destinées à accompagner les armées en campagne, et les établissements fixes du service de santé seront respectés et protégés par les belligérants.

#### ARTICLE 7.

La protection due aux formations et établissements sanitaires cessera si l'on en use pour commettre des actes nuisibles à l'ennemi.

#### ARTICLE 8.

Ne seront pas considérés comme étant de nature à priver une formation ou un établissement sanitaire de la protection assurée par l'article 6:

1. Le fait que le personnel de la formation ou de l'établissement est armé et qu'il use de ses armes pour sa propre défense ou celle de ses blessés et de ses malades;
2. Le fait qu'à défaut d'infirmiers armés, la formation ou l'établissement est gardé par un piquet ou des sentinelles;
3. Le fait qu'il est trouvé dans la formation ou l'établissement des armes portatives et des munitions retirées aux blessés et aux malades et n'ayant pas encore été versées au service compétent;
4. Le fait que du personnel et du matériel du service vétérinaire se trouvent dans la formation ou l'établissement, sans en faire partie intégrante.

Toutes les fois que les circonstances le permettront, un armistice local ou une interruption de feu seront convenus pour permettre l'enlèvement des blessés restés entre les lignes.

#### ARTICLE 4.

Les belligérants se feront connaître réciproquement, dans le plus bref délai possible, les noms des blessés, des malades et des morts recueillis ou découverts, ainsi que tous les éléments propres à les identifier.

Ils établiront et se transmettront les actes de décès.

Ils recueilleront et s'enverront également tous les objets d'un usage personnel trouvés sur les champs de bataille ou sur les morts, notamment la moitié leur plaque d'identité, l'autre moitié devant rester attachée au cadavre.

Ils veilleront à ce que l'inhumation ou l'incinération des morts soit précédée d'un examen attentif et, si possible, médical des corps, en vue de constater la mort, d'établir l'identité de pouvoir en rendre compte.

Ils veilleront, en outre, à ce qu'ils soient enterrés honorablement, que leurs tombes soient respectées et puissent toujours être retrouvées.

A cet effet et au début des hostilités, ils organiseront officiellement un service des tombes en vue de rendre possible des exhumations éventuelles et d'assurer l'identification des cadavres, quel que soit l'emplacement successif des tombes.

Dès la fin des hostilités, ils échangeront la liste des tombes et celle des morts ensevelis dans leurs cimetières et ailleurs.

#### ARTICLE 5.

L'autorité militaire pourra faire appel au zèle charitable des habitants pour recueillir et soigner, sous son contrôle, des blessés ou des malades des armées, en accordant aux personnes ayant répondu à cet appel une protection spéciale et certaines facilités.

Le Président de la République des Etats-Unis de Venezuela:

S. Exc. M. Carracciolo Parrá-Pérez, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Venezuela à Rome;

M. Ivan Manuel Hurtado-Machado, chargé d'Affaires *ad. l.* de Venezuela à Berne;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit.

## CHAPITRE PREMIER.

### Des blessés et des malades.

#### ARTICLE PREMIER.

Les militaires et les autres personnes officiellement attachés aux armées qui seront blessés ou malades devront être respectés et protégés en toute circonstance; il seront traités avec humanité et soignés, sans distinction de nationalité, par le belligérant qui les aura en son pouvoir.

Toutefois, le belligérant, obligé d'abandonner des blessés ou des malades à son adversaire, laissera avec eux, autant que les exigences militaires le permettront, une partie de son personnel et de son matériel sanitaires pour contribuer à les soigner.

#### ARTICLE 2.

Sous réserve des soins à leur fournir en vertu de l'article précédent, les blessés et les malades d'une armée tombés au pouvoir de l'autre belligérant seront prisonniers de guerre, et les règles générales du droit des gens concernant les prisonniers leur seront applicables.

Cependant, les belligérants resteront libres de stipuler, en faveur des prisonniers blessés ou malades et au delà des obligations existantes, telles clauses qu'ils jugeront utiles.

#### ARTICLE 3.

Après chaque combat, l'occupant du champ de bataille prendra des mesures pour rechercher les blessés et les morts et pour les protéger contre le pillage et les mauvais traitements.

Sa Majesté le Roi de Suède:

S. Exc. M. Karl Ivan Westman, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Suède à Berne;

Le Conseil fédéral suisse:

- M. Paul Dinichert, ministre plénipotentiaire, chef de  
la Division des Affaires étrangères du Départe-  
ment politique fédéral;
- M. Carl Hauser, colonel des troupes sanitaires,  
médecin en chef de l'Armée;
- M. Anton Züblin, colonel d'infanterie en disponibilité,  
avocat;
- M. Roger de la Harpe, lieutenant-colonel des Troupes  
sanitaires, médecin;
- M. Dietrich Schindler, major de la Justice militaire,  
professeur de droit international à l'Université de  
Zurich;

Le Président de la République tchécoslovaque:

S. Exc. M. Zdeněk Fierlinger, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Tchécoslovaquie à  
Berne;

Le Président de la République turque:

- S. Exc. Hassan bey, vice-président de la Grande  
Assemblée nationale de Turquie, vice-président  
du Croissant-Rouge turc;
- S. Exc. Nusret bey, président du Conseil d'Etat de la  
République;
- S. Exc. Nusret bey, président du Conseil d'Etat de la  
République;
- Le professeur Akil Moukhtar bey, docteur en  
Médecine;
- Le D<sup>r</sup> Abdulkadir bey, lieutenant-colonel, médecin  
militaire, professeur à l'Ecole d'Application et à  
l'Hôpital de Gulhane;

Le Président de la République orientale de l'Uruguay:

S. Exc. M. Alfredo de Castro, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire d'Uruguay à Berne;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

- S. Exc. Willem Isaac Doude van Troostwijk, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Pays-Bas à Berne;
- M. Johan Carl Diehl, major-général, médecin inspecteur général du Service de santé de l'Armée, vice-président de la Croix-Rouge néerlandaise;
- M. Jacob Harberts, commandant à l'Etat-Major général, professeur à l'Ecole supérieure de guerre;

Sa Majesté impériale le Shah de Perse:

- S. Exc. M. Anouchirevan Khan Sepahbodi, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Perse à Berne;

Le Président de la République de Pologne:

- M. Joseph Gabriel Pracki, colonel médecin;
- M. W. Jerzky Babecki, lieutenant-colonel;

Le Président de la République portugaise:

- S. Exc. M. Vasco de Quevedo, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Portugal à Berne;
- M. Francisco de Calheiros e Menezes, premier de Légation;

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

- S. Exc. M. Michel B. Boeresco, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Roumanie à Berne;
- M. Eugène Vertejano, colonel, officier d'Etat-Major;

Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes:

- S. Exc. M. Ilija Choumenkovitch, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes à Berne, délégué permanent auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi de Siam:

- S. A. S. le Prince Varnvaidya, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Siam à Londres;



Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. Giovanni Ciralo, sénateur de Royaume;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

S. Exc. M. Isaburo Yoshida, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Japon à Berne;

M. Sadamu Shimomura, lieutenant-colonel;

M. Seizo Miura, capitaine de frégate, attaché naval près l'Ambassade du Japon à Paris;

Le Président de la République de Lettonie:

S. Exc. M. Charles Duzmans, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Lettonie près Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes, délégué permanent auprès de la Société des Nations;

S. Exc. M. Oskar Voit, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Lettonie en Suisse, en Allemagne, en Hongrie, et aux Pays-Bas;

Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg:

M. Charles Vermaire, consul du Grand-Duché à Genève;

Le Président des États-Unis du Mexique:

S. Exc. M. Francisco Castillo Najera, général médecin, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Mexique à Bruxelles;

Le Président de la République de Nicaragua:

M. Antoine Sottile, docteur en droit, délégué permanent de Nicaragua auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi de Norvège:

S. Exc. M. Johannes Irgens, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Norvège à Berne, Rome et Athènes;

M. Jens Christian Meinich, commandant d'Infanterie, secrétaire général de la Croix-Rouge norvégienne;

Le Président de la République Dominicaine:

M. Charles Ackermann, consul de la République Dominicaine à Genève;

Sa Majesté le Roi d'Egypte:

M. Mohammed Abdel Moncim Riad, avocat au Contentieux de l'Etat, professeur de Droit international à Ecole militaire du Caire;

M. Henri Wassif Simaika, attaché de la Légation royale d'Egypte à Rome;

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

S. Exc. M. le Marquis de la Torrehermosa, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire d'Espagne à Berne;

Le Président de la République d'Estonie:

M. Hans Leesment, docteur en médecine, président de la Croix-Rouge estonienne;

Le Président de la République de Finlande:

M. A. E. Martola, lieutenant-colonel, attaché militaire près de la Légation de Finlande à Paris;

Le Président de la République française:

S. Exc. M. Henri Chassain de Marcilly, ambassadeur de France à Berne;

M. Jean du Sault, conseiller de l'ambassade de France à Berne;

Le Président de la République hellénique:

M. Raphael Raphaël, chargé d'Affaires *pro* de Grèce à Berne;

M. Sophocle Venisclos, lieutenant-colonel, attaché militaire près la Légation de Grèce à Paris;

Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie:

S. Exc. M. Paul de Hevesy, ministre résident, délégué permanent du Gouvernement royal auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi des Bulgares:

M. Dimitri Mikoff, chargé d'Affaires de Bulgarie à Berne, représentant permanent du Gouvernement bulgare auprès de la Société des Nations;

M. Stéphane N. Lafitchieff, membre du Conseil d'Administration de la Croix-Rouge bulgare;

Le Président de la République du Chili:

M. Guillermo Novoa-Sepulveda, colonel, attaché militaire près la Légation du Chili à Berlin;

M. Dario Pulgar-Arriagada, capitaine de Service de Santé;

Le Président de la République de Chine;

M. Chi Yung Hsiao, chargé d'Affaires *p.i.* de Chine à Berne;

Le Président de la République de Colombie:

S. Exc. M. Francisco José de Urrutia, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Colombie à Berne;

Le Président de la République de Cuba;

S. Exc. M. Carlos de Armenteros y de Cárdenas, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Cuba à Berne;

M. Carlos Blanco y Sánchez, secrétaire de Légation, à la Délégation de Cuba auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté de Roi de Danemark et d'Islande:

Pour le Danemark:

S. Exc. M. Harald de Scavenius, chambellan, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Danemark en Suisse et aux Pays-Bas, ancien ministre des Affaires étrangères,

M. Gustave M. Rasmussen, chargé d'Affaires *p.i.* de Danemark à Berne;

Le Président de la République des États-Unis du Brésil:

S. Exc. M. Raul do Rio-Branco, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire du Brésil à Berne;

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des  
Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des  
Indes:

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que  
toute Partie de l'Empire britannique non Member  
séparé de la Société des Nations:

Le Très Honorable Sir Horace Rumbold, G. C. M. G.,  
M. V. O., ambassadeur de Sa Majesté britannique  
à Berlin;

Pour le Dominion du Canada:

M. Walter Alexandre Riddell, conseiller permanent  
du Gouvernement canadien auprès de la Société  
des Nations;

Pour le Commonwealth d'Australie:

S. Exc. M. Claud Russell, envoyé extraordinaire et  
ministre plénipotentiaire de Sa Majesté britanni-  
que à Berne;

Pour le Dominion de la Nouvelle-Zélande:

S. Exc. M. Claud Russell, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté  
britannique à Berne;

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

M. Eric Hendrik Louw, haut commissaire de  
l'Union de l'Afrique du Sud à Londres;

Pour l'Etat Libre d'Irlande:

M. Sean Lester, représentant de l'Etat Libre  
d'Irlande auprès de la Société des Nations;

Pour l'Inde:

S. Exc. M. Claud Russell, envoyé extraordinaire  
et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté  
britannique à Berne;

Egalement animés du désir de diminuer, autant qu'il dépend d'eux, les maux inséparables de la guerre et voulant, dans ce but, perfectionner et compléter les dispositions convenues à Genève, le 22 août 1864 et le 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et des malades, dans les armées en campagne,

Ont résolu de conclure une nouvelle convention à cet effet, et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir;

Le Président du Reich allemand:

S. Exc. M. Edmund Rhomborg, docteur en droit,  
ministre en disponibilité;

Le Président des États-Unis d'Amérique:

L'Honorable Eliot Wadsworth, ancien secrétaire  
adjoint de la Trésorerie;

S. Exc. l'Honorable Hugh R. Wilson, envoyé  
extraordinaire et ministre plénipotentiaire des  
États-Unis d'Amérique à Berne;

Le Président fédéral de la République d'Autriche:

M. Marc Leitmaier, docteur en droit, conseiller  
ministériel à la Chancellerie fédérale, Départe-  
ment des Affaires étrangères;

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Paul Demolder, général major médecin, com-  
mandant du service du Santé de la 1<sup>re</sup> Circonscrip-  
tion militaire;

M. Joseph de Ruelle, jurisconsulte du Ministère des  
Affaires étrangères;

Le Président de la République de Bolivie:

S. Exc. M. Alberto Cortadellas, ministre-résident de  
Bolivie à Berne;

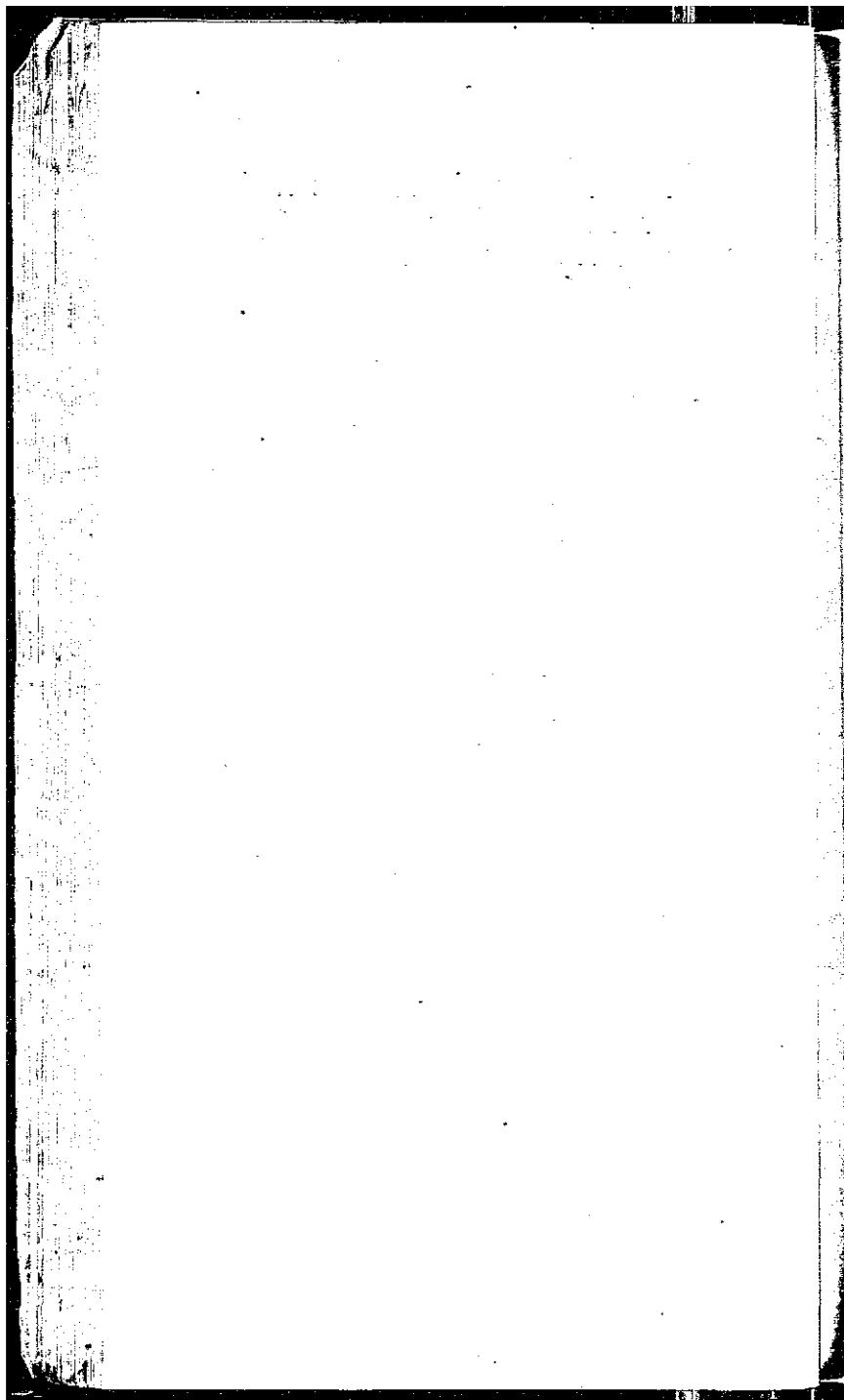
**CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉ-  
LIORATION DU SORT DES BLESSÉS ET  
DES MALADES DANS LES ARMÉES EN  
CAMPAGNE.**

---

*Texte officiel français communiqué par le Conseil fédéral suisse et le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 19 juin 1931.*

---

Le Président du Reich allemand, le Président des États-Unis d'Amérique, le Président fédéral de la République d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Belges, le Président de la République de Bolivie, le Président de la République des États-Unis du Brésil, Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, Sa Majesté le Roi des Bulgares, le Président de la République du Chili, le Président de la République de Chine, le Président de la République de Colombie, le Président de la République de Cuba, Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande, le Président de la République Dominicaine, Sa Majesté le Roi d'Égypte, Sa Majesté le Roi d'Espagne, le Président de la République d'Estonie, le Président de la République de Finlande, le Président de la République française, le Président de la République hellénique, Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté l'Empereur du Japon, le Président de la République de Lettonie, Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, le Président des États-Unis du Mexique, le Président de la République de Nicaragua, Sa Majesté le Roi de Norvège, Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, Sa Majesté impériale le Shah de Perse, le Président de la République de Pologne, le Président de la République portugaise, Sa Majesté le Roi de Roumanie, Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes, Sa Majesté le Roi de Siam, Sa Majesté le Roi de Suède, le Conseil fédéral suisse, le Président de la République tchécoslovaque, le Président de la République turque, le Président de la République orientale de l'Uruguay, le Président de la République des États-Unis de Venezuela.



**CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉ-  
LIORATION DU SORT DES BLESSÉS  
ET DES MALADES DANS LES  
ARMÉES EN CAMPAGNE**

**TABLE DES MATIÈRES.**

Chapitre Premier.	Des blessés et des malades.	.....
»	2.	Des formations et des établissements sani- taires.
»	3.	Du personnel.
»	4.	Des bâtiments et du matériel.
»	5.	Des transports sanitaires.
»	6.	Du signe distinctif.
»	7.	De l'application et de l'exécution de la convention.
»	8.	De la répression des abus et des infractions.



The following are excluded from accommodation in a neutral country:

1. All cases of duly established mental affections.
2. All organic or functional nervous affections which are reputed to be incurable. (These two categories belong to those which entitle direct repatriation.)
3. Grave chronic alcoholism.
4. All contagious affections during the period when they are transmissible (acute infectious diseases, primary and secondary (syphilis, trachoma, leprosy, etc.).

### III. — GENERAL OBSERVATIONS.

The conditions stated above must, in a general way, be interpreted and applied in as broad a spirit as possible.

This breadth of interpretation must especially be applied in neuropathic or psychopathic cases caused or aggravated by the effects of war or captivity (psychasthenia of prisoners of war), and in cases of tuberculosis in all degrees.

It is obvious that camp doctors and mixed medical commissions may find themselves faced with many cases not mentioned amongst the examples given under section II above, or with cases that cannot be assimilated to these examples. The above-mentioned examples are only given as typical examples; a similar list of surgical disabilities has not been drawn up because, apart from cases which are indisputable on account of their very nature (amputations), it is difficult to draw up a list of specified types; experience has shown that a list of such specified cases was not without inconvenience in practice.

Cases not conforming exactly with the examples quoted shall be determined in the spirit of the guiding principles given above.

cured or their condition considerably improved by methods applicable in a neutral country (altitude, treatment in sanatoria, etc.).

2. All forms necessitating treatment of affections of the respiratory, circulatory, digestive, genito-urinary, or nervous organs, of the organs of the senses, or of the locomotive or cutaneous functions, provided that such forms of affection do not belong to the categories necessitating direct repatriation, or that they are acute maladies (properly so called) susceptible of complete cure. The affections referred to in this paragraph are such as admit, by the application of methods of treatment available in the neutral country, of really better chances of the patient's recovery than if he were treated in captivity.

Special consideration should be given to nervous troubles, the effective or determining causes of which are the effects of the war or of captivity, such as psychasthenia of prisoners of war or other analogous cases.

All duly established cases of this nature must be treated in neutral countries when their gravity or their constitutional character does not render them cases for direct repatriation.

Cases of psychasthenia of prisoners of war who are not cured after three months' sojourn in a neutral country, or which after that period are not manifestly on the way to complete recovery, shall be repatriated.

3. All cases of wounds or injuries or their consequences which offer better prospects of cure in a neutral country than in captivity, provided that such cases are neither such as justify direct repatriation, nor insignificant cases.

4. All duly established cases of malaria which do not show organic deterioration clinically ascertainable (chronic enlargement of the liver or spleen, cachexy, etc.), if sojourn in a neutral country offers particularly favourable prospects of final cure.

5. All cases of poisoning (in particular by gas, metals, or alkaloids) for which the prospects of cure, in a neutral country are especially favourable.

(g) Blindness of both eyes, or of one eye when the vision of the other is less than 1 in spite of the use of corrective glasses. Diminution of visual acuteness in cases where it is impossible to restore it by correction to an acuteness of  $\frac{1}{2}$  in at least one eye. The other ocular affections falling within the present category (glaucoma, iritis, choroiditis, etc.);

(h) Total bilateral deafness, the total unilateral deafness in cases where the ear which is not completely deaf cannot hear ordinary speaking voice at a distance of one metre;

(i) Any indisputable case of mental affection;

(k) Grave cases of chronic poisoning by metals or other causes (lead poisoning, mercury poisoning, morphinism, cocainism, alcoholism, gas poisoning, etc.);

(l) Chronic affections of the locomotive organs (arthritis deformans, gout, or rheumatism with impairment, which can be ascertained clinically), provided that they are serious;

(m) Malignant growths, if they are not amenable to relatively mild operations without danger to the life of the person operated upon;

(n) All cases of malaria with appreciable organic deterioration (serious chronic enlargement of the liver or spleen, cachexy, etc.);

(o) Grave chronic cutaneous affections, when their nature does not constitute a medical reason for treatment in a neutral country;

(p) Serious avitaminosis (beri-beri, pellagra, chronic scurvy).

#### B. — SPECIAL PRINCIPLES FOR ACCOMMODATION IN A NEUTRAL COUNTRY.

Prisoners of war shall be accommodated in a neutral country if they suffer from the following affections:

I. All forms of tuberculosis of any organ, if, according to present medical knowledge, they can be

or other disabilities, when the defect is at least the loss of a foot or a hand, or the equivalent of the loss of a foot or a hand.

2. All *wounded or injured prisoners of war* whose condition is such as to render them invalids whose cure within a year cannot be medically foreseen.

3. All *sick prisoners* whose condition is such as to render them invalids whose cure within a year cannot be medically foreseen.

The following in particular belong to this category:

(a) Progressive tuberculosis of any organ which, according to medical prognosis, cannot be cured or at least considerably improved by treatment in a neutral country;

(b) Non-tubercular affections of the respiratory organs which are presumed to be incurable (in particular, strongly developed pulmonary emphysema, with or without bronchitis, bronchiectasis, serious asthma, gas poisoning, etc.);

(c) Grave chronic affections of the circulatory organs (for example: valvular affections with a tendency to compensatory troubles, relatively grave affections of the myocardium, pericardium or the vessels, in particular, aneurism of the larger vessels which cannot be operated on, etc.);

(d) Grave chronic affections of the digestive organs;

(e) Grave chronic affections of the urinary and sexual organs, in particular, for example: any case of chronic nephritis, confirmed by symptoms, and especially when cardiac and vascular deterioration already exists; the same applies to chronic pyelitis and cystitis, &c.;

(f) Grave chronic maladies of the central and peripheral nervous system; in particular *grave* neurasthenia and hysteria, any indisputable case of epilepsy, grave Basedow's disease, etc.;

B. — GUIDING PRINCIPLES FOR ACCOMMODATION IN A NEUTRAL COUNTRY.

The following shall be accommodated in a neutral country.

1. Sick and wounded whose recovery is presumable within the period of one year, when it appears that such recovery would be more certain and more rapid if the sick and wounded were given the benefit of the resources offered by the neutral country than if their captivity, properly so called, were prolonged.

2. Prisoners of war whose intellectual or physical health appears, according to medical opinion, to be seriously threatened by continuance in captivity, while accommodation in a neutral country would probably diminish that risk.

C. — GUIDING PRINCIPLES FOR THE REPATRIATION OF PRISONERS IN A NEUTRAL COUNTRY.

Prisoners of war who have been accommodated in a neutral country, and belong to the following categories, shall be repatriated:

1. Those whose state of health appears to be, or likely to become such that they would fall into the categories of those to be repatriated for reasons of health.

2. Those who are convalescent, whose intellectual or physical powers appear to have undergone a considerable diminution.

II. — SPECIAL PRINCIPLES FOR DIRECT REPATRIATION OR ACCOMMODATION IN A NEUTRAL COUNTRY.

A. — SPECIAL PRINCIPLES FOR REPATRIATION.

The following shall be repatriated:

1. All prisoners of war suffering the following effective or functional disabilities as the result of organic injuries: Loss of a limb, paralysis, articular

**TURKEY:**

HASSAN.  
M. NUSRET.  
Dr. AKIL MOUKHTAR.  
Dr. ABDULKADIR.

**URUGUAY:**

Alfredo DE CASTRO.

**VENEZUELA:**

C. PARRA-PÉREZ.  
I. M. HURTADO-MACHADO.

---

**ANNEX TO THE CONVENTION  
of the 27th July, 1929, relative to the  
Treatment of Prisoners of War.**

**MODEL DRAFT AGREEMENT**

concerning the Direct Repatriation or Accommodation in a  
Neutral Country of Prisoners of War for Reasons of Health.

**I. — GUIDING PRINCIPLES FOR DIRECT REPATRIATION  
OR ACCOMMODATION IN A NEUTRAL  
COUNTRY.**

**A. — GUIDING PRINCIPLES FOR DIRECT REPATRIATION.**

The following shall be repatriated direct:

1. Sick and wounded whose recovery within one year is not probable according to medical prognosis, whose condition requires treatment, and whose intellectual or bodily powers appears to have undergone a considerable diminution.
2. *Incurable* sick and wounded whose intellectual or bodily powers appear to have undergone a considerable diminution.
3. *Convalescent* sick and wounded, whose intellectual or bodily powers appear to have undergone a considerable diminution.

NETHERLANDS:

W. DOÛDE VAN TROOSTWIJK.

Dr. DIEHL.

J. HARBERTS.

PERSIA:

ANOUCHIRCVAN SEPAHRODI.

POLAND:

JÓZEF G. PRACKI.

W. JERZY BABECKI.

PORTUGAL:

VASCO DE QUEVEDO.

F. DE CALHEIROS E MENEZES.

ROUMANIA:

M. B. BOERESCO.

Colonel E. VERTEJANO.

KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND  
SLOVENES:

I. CHOUMENKOVITCH.

SIAM:

VARNVAIDYA.

SWEDEN:

K. I. WESTMAN.

SWITZERLAND:

PAUL DENICHERT.

HAUSER.

ZÜBLIN.

DE LA HARPE.

SCHINDLER.

CZECHOSLOVAKIA:

Zd. FIERLINGER.

FINLAND:

A. E. MARTOLA.

FRANCE:

H. DE MARCILLY.

J. DU SAULT.

GREECE:

R. RAPHAËL.

S. VENISELOS.

HUNGARY:

Paul DE HEVESY.

ITALY:

Giovanni CIRIACO.

JAPAN:

Isaburo YOSHIDA.

S. SHIMOMURA.

S. MIURA.

LATVIA:

Charles DUZMANS.

Dr. Oskar VOIT.

LUXEMBURG:

Ch. G. VERMAIRE.

MEXICO:

Fr. CASTILLO NÁJERA.

NICARAGUA:

A. SOTTILE.

NORWAY:

J. IRGENS.

Jens MEINICH.



INDIA:

Claud RUSSELL.

BULGARIA:

D. MIKOFF.

Stephan N. LAFTCHIEFF.

CHILE:

Gino NOVOA.

D. PILGAR.

CHINA:

C. Y. HSIAO.

COLOMBIA:

Francisco JOSÉ URRUTIA.

CUBA:

Carlos DE ARMENTEROS.

Carlos BLANCO.

DENMARK:

Harald SCAVENIUS.

Gustav RASMUSSEN.

DOMINICAN REPUBLIC:

Ch. ACKERMANN.

EGYPT:

Mohammed Abdel Moneim RIAD.

H. W. M. SIMAIKA.

SPAIN:

*Ad Referendum:*

Mauricio LOPEZ ROBERTS Y TERRY, Marqués DE LA  
TORREHERMOSA.

ESTONIA:

Dr. LEESMENT.

GERMANY:

Edmund RHEIMBERG.

UNITED STATES OF AMERICA:

Eliot WADSWORTH.

Hugh R. WILSON.

AUSTRIA:

LEITMAIER.

BELGIUM:

Dr. DEMOLDER.

J. DE RUELE.

BOLIVIA:

A. CORTADELLAS.

BRAZIL:

Raul do RIO-BRANCO.

*Great Britain and Northern Ireland and those parts of  
the British Empire which are not separate Members of the  
League of Nations:*

Horace RUMBOLD.

CANADA:

W. A. RIDDELL.

AUSTRALIA:

Claud RUSSELL.

NEW ZEALAND:

Claud RUSSELL.

SOUTH AFRICA:

Eric H. LOUW.

IRISH FREE STATE:

Sean LESTER.

ARTICLE 95.

A state of war shall give immediate effect to ratifications deposited and to accessions notified by the belligerent Powers before or after the commencement of hostilities. The communication of ratifications or accessions received from Powers in a state of war shall be effected by the Swiss Federal Council by the quickest method.

ARTICLE 96.

Each of the High Contracting Parties shall have the right to denounce the present Convention. The denunciation shall *only take effect one year after notification thereof* has been made in writing to the Swiss Federal Council. The latter shall communicate this notification to the Governments of all the High Contracting Parties.

The denunciation shall only be valid in respect of the High Contracting Party which has made notification thereof.

Such denunciation shall, moreover, not take effect during a war in which the denouncing Power is involved. In this case, the present Convention shall continue binding, beyond the period of one year, until the conclusion of peace and, in any case, until operations of repatriation shall have terminated.

ARTICLE 97.

A copy of the present Convention, certified to be correct, shall be deposited by the Swiss Federal Council in the archives of the League of Nations. Similarly, ratifications, accessions and denunciations notified to the Swiss Federal Council shall be communicated by them to the League of Nations.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Geneva the twenty-seventh July, one thousand nine hundred and twenty-nine, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Swiss Confederation, and of which copies, certified correct, shall be transmitted to the Governments of all the countries invited to the Conference.

ARTICLE 90.

The present Convention, which shall bear this day's date, may be signed up to the 1st February, 1930, on behalf of any of the countries represented at the Conference which opened at Geneva on the 1st July, 1929.

ARTICLE 91.

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at Berne.

In respect of the deposit of each instrument of ratification, a *procès-verbal* shall be drawn up, and copy thereof, certified correct, shall be sent by the Swiss Federal Council to the Governments of all the countries on whose behalf the Convention has been signed or whose accession has been notified.

ARTICLE 92.

The present Convention shall enter into force six months after at least two instruments of ratification have been deposited.

Thereafter it shall enter into force for each High Contracting Party six months after the deposit of its instrument of ratification.

ARTICLE 93.

As from the date of its entry into force, the present Convention shall be open to accession notified in respect of any country on whose behalf this Convention has not been signed.

ARTICLE 94.

Accessions shall be notified in writing to the Swiss Federal Council and shall take effect six months after the date on which they have been received.

The Swiss Federal Council shall notify the accessions to the Governments of all the countries on whose behalf the Convention has been signed or whose accession has been notified.

Belligerents shall facilitate as much as possible the task of the representatives or recognised delegates of the protecting Power. The military authorities shall be informed of their visits.

Belligerents may mutually agree to allow persons of the prisoners own nationality to participate in the tours of inspection.

ARTICLE 87.

In the event of dispute between the belligerents regarding the application of the provision of the present Convention, the protecting Powers shall, as far as possible, lend their good offices with the object of settling the dispute.

To this end, each of the protecting Powers may, for instance, propose to the belligerents concerned that a conference of representatives of the latter should be held, on suitably chosen neutral territory. The belligerents shall be required to give effect to proposals made to them with this object. The protecting Power may, if necessary, submit for the approval of the Powers in dispute the name of a person belonging to a neutral Power or nominated by the International Red Cross Committee, who shall be invited to take part in this conference.

ARTICLE 88.

The foregoing provisions do not constitute any obstacle to the humanitarian work which the International Red Cross Committee may perform for the protection of prisoners of war with the consent of the belligerents concerned.

SECTION III.

**Final Provisions.**

ARTICLE 89.

In the relations between the Powers who are bound either by The Hague Convention concerning the Laws and Customs of War on Land of the 29th July, 1899, or that of the 18th October, 1907, and are parties to the present Convention, the latter shall be complementary to Chapter 2 of the Regulations annexed to the above-mentioned Conventions of The Hague.

ARTICLE 84.

The text of the present Convention and of the special conventions mentioned in the preceding article shall be posted whenever possible, in the native language of the prisoners of war, in places where it may be consulted by all the prisoners.

The text of these conventions shall be communicated, on their request, to prisoners who are unable to inform themselves of the text posted.

ARTICLE 85.

The High Contracting Parties shall communicate to each other, through the intermediary of the Swiss Federal Council, the official translations of the present Convention, together with such laws and regulations as they may adopt to ensure the application of the present Convention.

SECTION II.

**Organisation of Control.**

ARTICLE 86.

The High Contracting Parties recognise that a guarantee of the regular application of the present Convention will be found in the possibility of collaboration between the protecting Powers charged with the protection of the interests of the belligerents; in this connection, the protecting Powers may, apart from their diplomatic personnel, appoint delegates from among their own nationals or the nationals of other neutral Powers. The appointment of these delegates shall be subject to the approval of the belligerent with whom they are to carry out their mission.

The representatives of the protecting Power or their recognised delegates shall be authorised to proceed to any place, without exception, where prisoners of war are interned. They shall have access to all premises occupied by prisoners and may hold conversation with prisoners, as a general rule without witnesses, either personally or through the intermediary of interpreters.

the enemy, and whom the latter think fit to detain, shall be entitled to be treated as prisoners of war, provided they are in possession of an authorisation from the military authorities of the armed forces which they were following.

## PART VIII.

### Execution of the Convention.

#### SECTION I.

#### General Provisions.

##### ARTICLE 82.

The provisions of the present Convention shall be respected by the High Contracting Parties in all circumstances.

In time of war, if one of the belligerents is not a party to the Convention, its provisions shall, nevertheless, remain binding as between the belligerents who are parties thereto.

##### ARTICLE 83.

The High Contracting Parties reserve to themselves the right to conclude special conventions on all questions relating to prisoners of war concerning which they may consider it desirable to make special provision.

Prisoners of war shall continue to enjoy the benefits of these agreements until their repatriation has been effected, subject to any provisions expressly to the contrary contained in the above-mentioned agreements or in subsequent agreements, and subject to any more favourable measures by one or the other of the belligerent Powers concerning the prisoners detained by that Power.

In order to ensure the application, on both sides, of the provisions of the present Convention, and to facilitate the conclusion of the special conventions mentioned above, the belligerents may, at the commencement of hostilities, authorise meetings of representatives of the respective authorities charged with the administration of prisoners of war.

ARTICLE 78.

Societies for the relief of prisoners of war, regularly constituted in accordance with the laws of their country, and having for their object to serve as intermediaries for charitable purposes, shall receive from the belligerents, for themselves and their duly accredited agents, all facilities for the efficacious performance of their humane task within the limits imposed by military exigencies. Representatives of these societies shall be permitted to distribute relief in the camps and at the halting places of repatriated prisoners under a personal permit issued by the military authority, and on giving an undertaking in writing to comply with all routine and police orders which the said authority shall prescribe.

ARTICLE 79.

A Central Agency of information regarding prisoners of war shall be established in a neutral country. The International Red Cross Committee shall, if they consider it necessary propose to the Powers concerned the organisation of such an agency.

This agency shall be charged with the duty of collecting all information regarding prisoners which they may be able to obtain through official or private channels, and the agency shall transmit the information as rapidly as possible to the prisoners' own country of the Power in whose service they have been.

These provisions shall not be interpreted as restricting the humanitarian work of the International Red Cross Committee.

ARTICLE 80.

Information Bureaux shall enjoy exemption from fees on postal matter as well as all the exemptions prescribed in article 38.

PART VII.

**Application of the Convention to certain  
Categories of Civilians.**

ARTICLE 81.

Persons who follow the armed forces without directly belonging thereto, such as correspondents, newspaper reporters, sutlers, or contractors, who fall into the hands of



Each of the belligerent Powers shall inform its Information Bureau as soon as possible of all captures of prisoners effected by its armed forces, furnishing them with all particulars of identity at its disposal to enable the families concerned to be quickly notified, and stating the official addresses to which families may write to the prisoners.

The Information Bureau shall transmit all such information immediately to the Powers concerned, on the one hand through the intermediary of the protecting Powers, and on the other through the Central Agency contemplated in article 79.

The Information Bureau, being charged with replying to all enquiries relative to prisoners of war, shall receive from the various services concerned all particulars respecting internments and transfers, releases on parole, repatriations, escapes, stays in hospitals, and deaths, together with all other particulars necessary for establishing and keeping up to date an individual record for each prisoner of war.

The Bureau shall note in this record, as far as possible, and subject to the provisions of article 5, the regimental number, names and surnames, date and place of birth, rank and unit of the prisoner, the surname of the father and name of the mother, the address of the person to be notified in case of accident, wounds, dates and places of capture, of internment, of wounds, of death, together with all other important particulars.

Weekly lists containing all additional particulars capable of facilitating the identification of each prisoner shall be transmitted to the interested Powers.

The individual record of a prisoner of war shall be sent after the conclusion of peace to the Power in whose service he was.

The Information Bureau shall also be required to collect all personal effects, valuables, correspondence, pay-books, identity tokens, etc., which have been left by prisoners of war who have been repatriated or released on parole, or who have escaped or died, and to transmit them to the countries concerned.

not been possible to insert in that Convention such stipulations, the belligerents shall, nevertheless, enter into communication with each other on the question as soon as possible. In any case, the repatriation of prisoners shall be effected as soon as possible after the conclusion of peace.

Prisoners of war who are subject to criminal proceedings for a crime or offence at common law may, however, be detained until the end of the proceedings, and, if need be, until the expiration of the sentence. The same applies to prisoners convicted for a crime or offence at common law.

By agreement between the belligerents, commissions may be instituted for the purpose of searching for scattered prisoners and ensuring their repatriation.

## PART V.

### Deaths of Prisoners of War.

#### ARTICLE 76.

The wills of prisoners of war shall be received and drawn up under the same conditions as for soldiers of the national armed forces.

The same rules shall be followed as regards the documents relative to the certification of the death.

The belligerents shall ensure that prisoners of war who have died in captivity are honourably buried, and that the graves bear the necessary indications and are treated with respect and suitably maintained.

## PART VI.

### Bureaux of Relief and Information concerning Prisoners of War.

#### ARTICLE 77.

At the commencement of hostilities, each of the belligerent Powers and the neutral Powers who have belligerents in their care, shall institute an official bureau to give information about the prisoners of war in their territory.

(a) Prisoners who make a direct request to that effect to the medical officer of the camp;

(b) Prisoners presented by the prisoners' representatives mentioned in Article 43, the latter acting on their own initiative or on the request of the prisoners themselves;

(c) Prisoners nominated by the Power in whose armed forces they served or by a relief society duly recognised and authorised by that Power.

#### ARTICLE 71.

Prisoners of war who meet with accidents at work, unless the injury is self-inflicted, shall have the benefit of the same provisions as regards repatriation or accommodation in a neutral country.

#### ARTICLE 72.

During the continuance of hostilities, and for humanitarian reasons, belligerents may conclude agreements with a view to the direct repatriation or accommodation in a neutral country of prisoners of war in good health who have been in captivity for a long time.

#### ARTICLE 73.

The expenses of repatriation or transport to a neutral country of prisoners of war shall be borne, as from the frontier of the detaining Power, by the Power in whose armed forces such prisoners served.

#### ARTICLE 74.

No repatriated person shall be employed on active military service.

### SECTION II.

#### **Liberation and Repatriation at the End of Hostilities.**

#### ARTICLE 75.

When belligerents conclude an armistice convention, they shall normally cause to be included therein provisions concerning the repatriation of prisoners of war. If it has

PART IV.

End of Captivity.

SECTION I.

Direct Repatriation and Accommodation in a Neutral Country.

ARTICLE 68.

Belligerents shall be required to send back to their own country, without regard to rank or numbers, after rendering them in a fit condition for transport, prisoners of war who are seriously ill or seriously wounded.

Agreements between the belligerents shall therefore determine, as soon as possible, the forms of disablement or sickness requiring direct repatriation and cases which may necessitate accommodation in a neutral country. Pending the conclusion of such agreements, the belligerents may refer to the model draft agreement annexed to the present Convention.

ARTICLE 69.

On the opening of hostilities, belligerents shall come to an understanding as to the appointment of mixed medical commissions. These commissions shall consist of three members, two of whom shall belong to a neutral country and one appointed by the detaining Power; one of the medical officers of the neutral country shall preside. These mixed medical commissions shall proceed to the examination of sick or wounded prisoners and shall make all appropriate decisions with regard to them.

The decisions of these commissions shall be decided by majority and shall be carried into effect as soon as possible.

ARTICLE 70.

In addition to those prisoners of war selected by the medical officer of the camp, the following shall be inspected by the mixed medical Commission mentioned in Article 69, with a view to their direct repatriation or accommodation in a neutral country:

Failing a choice on the part of the prisoner, the protecting Power may procure an advocate for him. The detaining Power shall, on the request of the protecting Power, furnish to the latter a list of persons qualified to conduct the defence.

The representatives of the protecting Power shall have the right to attend the hearing of the case.

The only exception to this rule is where the hearing has to be kept secret in the interests of the safety of the State. The detaining Power would then notify the protecting Power accordingly.

ARTICLE 63.

A sentence shall only be pronounced on a prisoner of war by the same tribunals and in accordance with the same procedure as in the case of persons belonging to the armed forces of the detaining Power.

ARTICLE 64.

Every prisoner of war shall have the right of appeal against any sentence against him in the same manner as persons belonging to the armed forces of the detaining Power.

ARTICLE 65.

Sentences pronounced against prisoners of war shall be communicated immediately to the protecting Power.

ARTICLE 66.

If sentence of death is passed on a prisoner of war, a communication setting forth in detail the nature and the circumstances of the offence shall be addressed as soon as possible to the representative of the protecting Power for transmission to the Power in whose armed forces the prisoner served.

The sentence shall not be carried out before the expiration of a period of at least three months from the date of the receipt of this communication by the protecting Power.

ARTICLE 67.

No prisoner of war may be deprived of the benefit of the provisions of Article 42 of the present Convention as the result of a judgment or otherwise.

ARTICLE 59.

Without prejudice to the competency of the courts and the superior military authorities, disciplinary sentences may only be awarded by an officer vested with disciplinary powers in his capacity as Commandant of the camp or detachment, or by the responsible officer acting as his substitute.

**3.—Judicial Proceedings.**

ARTICLE 60.

At the commencement of a judicial hearing against a prisoner of war, the detaining Power shall notify the representative of the protecting Power as soon as possible, and in any case before the date fixed for the opening of the hearing.

The said notification shall contain the following particulars:-

- (a) Civil status and rank of the prisoner.
- (b) Place of residence or detention.
- (c) Statement of the charge or charges, and of the legal provisions applicable.

If it is not possible in this notification to indicate particulars of the court which will try the case, the date of the opening of the hearing and the place where it will take place, these particulars shall be furnished to the representative of the protecting Power at a later date, but as soon as possible and in any case at least three weeks before the opening of the hearing.

ARTICLE 61.

No prisoner of war shall be sentenced without being given the opportunity to defend himself.

No prisoner shall be compelled to admit that he is guilty of the offence of which he is accused.

ARTICLE 62.

The prisoner of war shall have the right to be assisted by a qualified advocate of his own choice and, if necessary, to have recourse to the offices of a competent interpreter. He shall be informed of his right by the detaining Power in good time before the hearing.

ARTICLE 55.

Subject to the provisions of the last paragraph of article II, the restrictions in regard to food permitted in the armed forces of the detaining Power may be applied, as an additional penalty, to prisoners of war undergoing disciplinary punishment.

Such restrictions shall, however, only be ordered if the state of the prisoner's health permits.

ARTICLE 56.

In no case shall prisoners of war be transferred to penitentiary establishments (prisons, penitentiaries, convict establishments, &c.) in order to undergo disciplinary sentence there.

Establishments in which disciplinary sentences are undergone shall conform to the requirements of hygiene.

Facilities shall be afforded to prisoners undergoing sentence to keep themselves in a state of cleanliness.

Every day, such prisoners shall have facilities for taking exercise or for remaining out of doors for at least two hours.

ARTICLE 57.

Prisoners of war undergoing disciplinary punishment shall be permitted to read and write and to send and receive letters.

On the other hand, it shall be permissible not to deliver parcels and remittances of money to the addressees until the expiration of the sentence. If the undelivered parcels contain perishable foodstuffs, these shall be handed over to the infirmary or to the camp kitchen.

ARTICLE 58.

Prisoners of war undergoing disciplinary punishment shall be permitted, on their request, to present themselves for daily medical inspection. They shall receive such attention as the medical officers may consider necessary, and, if need be, shall be evacuated to the camp infirmary or to hospital.

This provision shall be observed in particular in appraising facts in connexion with escape or attempted escape.

A prisoner shall not be punished more than once for the same act or on the same charge.

#### ARTICLE 53.

No prisoner who has been awarded any disciplinary punishment for an offence and who fulfils the conditions laid down for repatriation shall be retained on the ground that he has not undergone his punishment.

Prisoners qualified for repatriation against whom any prosecution for a criminal offence has been brought may be excluded from repatriation until the termination of the proceedings and until fulfilment of their sentence, if any; prisoners already serving a sentence of imprisonment may be retained until the expiry of the sentence.

Belligerents shall communicate to each other lists of those who cannot be repatriated for the reasons indicated in the preceding paragraph.

#### 2.—Disciplinary Punishments.

#### ARTICLE 54.

Imprisonment is the most severe disciplinary punishment which may be inflicted on a prisoner of war.

The duration of any single punishment shall not exceed thirty days.

This maximum of thirty days shall, moreover, not be exceeded in the event of there being several acts for which the prisoner is answerable to discipline at the time when his case is disposed of, whether such acts are connected or not.

Where, during the course or after the termination of a period of imprisonment, a prisoner is sentenced to a fresh disciplinary penalty, a period of at least three days shall intervene between each of the periods of imprisonment, if such periods is of ten days or over.



Nevertheless, prisoners who have been punished as the result of an attempt to escape may be subjected to a special régime of surveillance, but this shall not involve the suppression of any of the safeguards accorded to prisoners by the present Convention.

ARTICLE 49.

No prisoner of war may be deprived of his rank by the detaining Power.

Prisoners on whom disciplinary punishment is inflicted shall not be deprived of the privileges attaching to their rank. In particular, officers and persons of equivalent status who suffer penalties entailing deprivation of liberty shall not be placed in the same premises as non-commissioned officers or private soldiers undergoing punishment.

ARTICLE 50.

Escaped prisoners of war who are re-captured before they have been able to rejoin their own armed forces or to leave the territory occupied by the armed forces which captured them shall be liable only to disciplinary punishment.

Prisoners who, after succeeding in rejoining their armed forces or in leaving the territory occupied by the armed forces which captured them, are again taken prisoner shall not be liable to any punishment for their previous escape.

ARTICLE 51.

Attempted escape, even if it is not a first offence, shall not be considered as an aggravation of the offence in the event of the prisoner of war being brought before the courts for crimes or offences against persons or property committed in the course of such attempt.

After an attempted or successful escape, the comrades of the escaped person who aided the escape shall incur only disciplinary punishment therefor.

ARTICLE 52.

Belligerents shall ensure that the competent authorities exercise the greatest leniency in considering the question whether an offence committed by a prisoner of war should be punished by disciplinary or by judicial measures.

ARTICLE 46.

Prisoners of war shall not be subjected by the military authorities or the tribunals of the detaining Power to penalties other than those which are prescribed for similar acts by members of the national forces.

Officers, non-commissioned officers or private soldiers, prisoners of war, undergoing disciplinary punishment shall not be subjected to treatment less favourable than that prescribed, as regards the same punishment, for similar ranks in the armed forces of the detaining Power.

All forms of corporal punishment, confinement in premises not lighted by daylight and, in general, all forms of cruelty whatsoever are prohibited.

Collective penalties for individual acts are also prohibited.

ARTICLE 47.

As statement of the facts in cases of acts constituting a breach of discipline, and particularly an attempt to escape, shall be drawn up in writing without delay. The period during which prisoners of war of whatever rank are detained in custody (pending the investigation of such offences) shall be reduced to a strict minimum.

The judicial proceedings against a prisoner of war shall be conducted as quickly as circumstances will allow. The period during which prisoners shall be detained in custody shall be as short as possible.

In all cases the period during which a prisoner is under arrest (awaiting punishment or trial) shall be deducted from the sentence, whether disciplinary or judicial, provided such deduction is permitted in the case of members of the national forces.

ARTICLE 48.

After undergoing the judicial or disciplinary punishment which have been inflicted on them, prisoners of war shall not be treated differently from other prisoners.

Such appointments shall be subject to the approval of the military authorities.

The prisoners' representatives shall be charged with the reception and distribution of collective consignments. Similarly, in the event of the prisoners deciding to organise amongst themselves a system of mutual aid, such organisation shall be one of the functions of the prisoners' representatives. On the other hand, the latter may offer their services to prisoners to facilitate their relations with the relief societies mentioned in Article 78.

In camps of officers and persons of equivalent status the senior officer prisoner of the highest rank shall be recognised as intermediary between the camp authorities and the officers and similar persons who are prisoners. For this purpose he shall have the power to appoint an officer prisoner to assist him as interpreter in the course of conferences with the authorities of the camp.

#### ARTICLE 44.

When the prisoners' representatives are employed as workmen, their work as representatives of the prisoners of war shall be reckoned in the compulsory period of labour.

All facilities shall be accorded to the prisoners' representatives for their correspondence with the military authorities and the protecting Power. Such correspondence shall not be subject to any limitation.

No prisoners' representative may be transferred without his having been allowed the time necessary to acquaint his successors with the current business.

### **Chapter 3.—Penal Sanctions with regard to Prisoners of War.**

#### **1.—General Provisions.**

#### ARTICLE 45.

Prisoners of war shall be subject to the laws, regulations, and orders in force in the armed forces of the detaining Power.

Any act of insubordination shall render them liable to the measures prescribed by such laws, regulations, and orders, except as otherwise provided in this Chapter.

Any prohibition of correspondence ordered by the belligerents, for military or political reasons, shall only be of a temporary character and shall also be for as brief a time as possible.

ARTICLE 41.

Belligerents shall accord all facilities for the transmission of documents destined for prisoners of war or signed by them, in particular powers of attorney and wills.

They shall take the necessary measures to secure, in case of need, the legalisation of signatures of prisoners.

SECTION V.

**Relations between Prisoners of War and the Authorities.**

**Chapter 1.—Complaints of Prisoners of War respecting the Conditions of Captivity.**

ARTICLE 42.

Prisoners of war shall have the right to bring to the notice of the military authorities, in whose hands they are, their petitions concerning the conditions of captivity to which they are subjected.

They shall also have the right to communicate with the representatives of the protecting Powers in order to draw their attention to the points in which they have complaints to make with regard to the conditions of captivity.

Such petitions and complaints shall be transmitted immediately.

Even though they are found to be groundless, they shall not give rise to any punishment.

**Chapter 2.—Representatives of Prisoners of War.**

ARTICLE 43.

In any locality where there may be prisoners of war, they shall be authorised to appoint representatives to represent them before the military authorities and the protecting Powers.

As a general rule, the correspondence of prisoners shall be written in their native language. Belligerents may authorise correspondence in other languages.

ARTICLE 37.

Prisoners of war shall be authorised to receive individually postal parcels containing foodstuffs and other articles intended for consumption or clothing. The parcels shall be delivered to the addressees and a receipt given.

ARTICLE 38.

Letters and remittances of money or valuables, as well as postal parcels addressed to prisoners of war, or despatched by them, either directly or through the intermediary of the information bureaux mentioned in article 77, shall be exempt from all postal charges in the countries of origin and destination and in the countries through which they pass.

Presents and relief in kind intended for prisoners of war shall also be exempt from all import or other duties, as well as any charges for carriage on railways operated by the State.

Prisoners may, in cases of recognised urgency, be authorised to send telegrams on payment of the usual charges.

ARTICLE 39.

Prisoners of war shall be permitted to receive individually consignments of books which may be subject to censorship.

Representatives of the protecting Powers and of duly recognised and authorised relief societies may send works and collections of books to the libraries of prisoners' camps. The transmission of such consignments to libraries may not be delayed under pretext of difficulties of censorship.

ARTICLE 40.

The censoring of correspondence shall be accomplished as quickly as possible. The examination of postal parcels shall, moreover, be effected under such conditions as will ensure the preservation of any foodstuffs which they may contain, and, if possible, be done in the presence of the addressee or of a representative duly recognised by him.

Pending the conclusion of the said agreements, remuneration of the work of prisoners shall be fixed according to the following standards :

(a) Work done for the State shall be paid for according to the rates in force for soldiers of the national forces doing the same work, or, if no such rates exist, according to a tariff corresponding to the work executed.

(b) When the work is done for other public administrations or for private individuals, the conditions shall be settled in agreement with the military authorities.

The pay which remains to the credit of a prisoner shall be remitted to him on the termination of his captivity. In case of death, it shall be remitted through the diplomatic channel to the heirs of the deceased.

#### SECTION IV.

### Relations of Prisoners of War with the Exterior.

#### ARTICLE 35.

On the commencement of hostilities, belligerents shall publish the measures prescribed for the execution of the provisions of the present section.

#### ARTICLE 36.

Each of the belligerents shall fix periodically the number of letters and postcards which prisoners of war of different categories shall be permitted to send per month, and shall notify that number to the other belligerent. These letters and cards shall be sent by post by the shortest route. They may not be delayed or withheld for disciplinary motives.

Not later than one week after his arrival in camp, and similarly in case of sickness, each prisoner shall be enabled to send a post-card to his family informing them of his capture and the state of his health. The said post-cards shall be forwarded as quickly as possible and shall not be delayed in any manner.

presented through the intermediary of the prisoners' representatives whose functions are described in articles 43 and 44, or, in the absence of a prisoners' representative, through the intermediary of the representatives of the protecting Power.

ARTICLE 32.

It is forbidden to employ prisoners of war on unhealthy or dangerous work.

Conditions of work shall not be rendered more arduous by disciplinary measures.

**Chapter 4.—Labour Detachments.**

ARTICLE 33.

Conditions governing labour detachments shall be similar to those of prisoners-of-war camps, particularly as concerns hygienic conditions, food, care in case of accidents or sickness, correspondence, and the reception of parcels.

Every labour detachment shall be attached to a prisoner's camp. The commandant of this camp shall be responsible for the observance in the labour detachment of the provisions of the present Convention.

**Chapter 5.—Pay.**

ARTICLE 34.

Prisoners of war shall not receive pay for work in connexion with the administration, internal arrangement and maintenance of camps.

Prisoners employed on other work shall be entitled to a rate of pay, to be fixed by agreements between the belligerents.

These agreements shall also specify the portion which may be retained by the camp administration, the amount which shall belong to the prisoner of war and the manner in which this amount shall be placed at his disposal during the period of his captivity.

During the whole period of captivity, belligerents are required to admit prisoners of war who are victims of accidents at work to the benefit of provisions applicable to workmen of the same category under the legislation of the detaining Power. As regards prisoners of war to whom these legal provisions could not be applied by reason of the legislation of that Power, the latter undertakes to recommend to its legislative body all proper measures for the equitable compensation of the victims.

## Chapter 2.—Organisation of Work.

### ARTICLE 28.

The detaining Power shall assume entire responsibility for the maintenance, care, treatment and the payment of the wages of prisoners of war working for private individuals.

### ARTICLE 29.

No prisoner of war may be employed on work for which he is physically unsuited.

### ARTICLE 30.

The duration of the daily work of prisoners of war, including the time of the journey to and from work, shall not be excessive and shall in no case exceed that permitted for civil workers of the locality employed on the same work. Each prisoner shall be allowed a rest of twenty-four consecutive hours each week, preferably on Sunday.

## Chapter 3.—Prohibited Work.

### ARTICLE 31.

Work done by prisoners of war shall have no direct connexion with the operations of the war. In particular, it is forbidden to employ prisoners in the manufacture or transport of arms or munitions of any kind, or on the transport of material destined for combatant units.

In the event of violation of the provisions of the preceding paragraph, prisoners are at liberty, after performing or commencing to perform the order, to have their complaints



## **Chapter 8.—Transfer of Prisoners of War.**

### **ARTICLE 25.**

Unless the course of military operations demands it, sick and wounded prisoners of war shall not be transferred if their recovery might be prejudiced by the journey.

### **ARTICLE 26.**

In the event of transfer, prisoners of war shall be officially informed in advance of their new destination; they shall be authorised to take with them their personal effects, their correspondence and parcels which have arrived for them.

All necessary arrangements shall be made so that correspondence and parcels addressed to their former camp shall be sent on to them without delay.

The sums credited to the account of transferred prisoners shall be transmitted to the competent authority of their new place of residence.

Expenses incurred by the transfers shall be borne by the detaining Power.

## **SECTION III.**

### **Work of Prisoners of War.**

#### **Chapter 1.—General.**

### **ARTICLE 27.**

Belligerents may employ as workmen prisoners of war who are physically fit, other than officers and persons of equivalent status, according to their rank and their ability.

Nevertheless, if officers or persons of equivalent status ask for suitable work, this shall be found for them as far as possible.

Non-commissioned officers who are prisoners of war may be compelled to undertake only supervisory work, unless they expressly request remunerative occupation.

## Chapter 7.—Pecuniary Resources of Prisoners of war

### ARTICLE 23.

Subject to any special arrangements made between the belligerent Powers, and particularly those contemplated in Article 24, officers and persons of equivalent status who are prisoners of war shall receive from the detaining Power the same pay as officers of corresponding rank in the armed forces of that Power, provided, however, that such pay does not exceed that to which they are entitled in the armed forces of the country in whose service they have been. This pay shall be paid to them in full, once a month if possible, and no deduction therefrom shall be made for expenditure devolving upon the detaining Power, even if such expenditure is incurred on their behalf.

An agreement between the belligerents shall prescribe the rate of exchange applicable to this payment; in default of such agreement, the rate of exchange adopted shall be that in force at the moment of the commencement of hostilities.

All advances made to prisoners of war by way of pay shall be reimbursed, at the end of hostilities, by the Power in whose service they were.

### ARTICLE 24.

At the commencement of hostilities, belligerents shall determine by common accord the maximum amount of cash which prisoners of war of various ranks and categories shall be permitted to retain in their possession. Any excess withdrawn or withheld from a prisoner, and any deposit of money effected by him, shall be carried to his account, and may not be converted into another currency without his consent.

The credit balances of their accounts shall be paid to the prisoners of war at the end of their captivity.

During the continuance of the latter, facilities shall be accorded to them for the transfer of these amounts, wholly or in part, to banks or private individuals in their country of origin.

Officer prisoners of war shall be required to salute only officers of that Power who are their superiors or equals in rank.

ARTICLE 19.

The wearing of badges of rank and decorations shall be permitted.

ARTICLE 20.

Regulations, orders, announcements and publications of any kind shall be communicated to prisoners of war in a language which they understand. The same principle shall be applied to questions.

**Chapter 6.—Special Provisions concerning  
Officers and Persons of equivalent status.**

ARTICLE 21.

At the commencement of hostilities, belligerents shall be required reciprocally to *inform each other of the titles and ranks in use in their respective armed forces, with the view of ensuring equality of treatment between the corresponding ranks of officers and persons of equivalent status.*

Officers and persons of equivalent status who are prisoners of war shall be treated with due regard to their rank and age.

ARTICLE 22.

In order to ensure the service of officers' camps, soldier prisoners of war of the same armed forces, and as far as possible speaking the same language, shall be detached for service therein in sufficient number, having regard to the rank of the officers and persons of equivalent status.

Officers and persons of equivalent status shall procure their food and clothing from the pay to be paid to them by the detaining Power. The management of a mess by officers themselves shall be facilitated in every way.

Prisoners who have contracted a serious malady, or whose condition necessitates important surgical treatment, shall be admitted, at the expense of the detaining Power, to any military or civil institution qualified to treat them.

ARTICLE 15.

Medical inspections of prisoners of war shall be arranged at least once a month. Their object shall be the supervision of the general state of health and cleanliness, and the detection of infectious and contagious diseases, particularly tuberculosis and venereal complaints.

**Chapter 4.—Intellectual and Moral Needs of Prisoners of War.**

ARTICLE 16.

Prisoners of war shall be permitted complete freedom in the performance of their religious duties, including attendance at the services of their faith, on the sole condition that they comply with the routine and police regulations prescribed by the military authorities.

Ministers of religion, who are prisoners of war, whatever may be their denomination, shall be allowed freely to minister to their co-religionists.

ARTICLE 17.

Belligerents shall encourage as much as possible the organisation of intellectual and sporting pursuits by the prisoners of war.

**Chapter 5.—Internal Discipline of Camps.**

ARTICLE 18.

Each prisoners of war camp shall be placed under the authority of a responsible officer.

In addition to external marks of respect required by the regulations in force in their own armed forces with regard to their nationals, prisoners of war shall be required to salute all officers of the detaining Power.

The profits accruing to the administrations of the camps from the canteens shall be utilised for the benefit of the prisoners.

### Chapter 3.—Hygiene in Camps.

#### ARTICLE 13.

Belligerents shall be required to take all necessary hygienic measures to ensure the cleanliness and salubrity of camps and to prevent epidemics.

Prisoners of war shall have for their use, day and night, conveniences which conform to the rules of hygiene and are maintained in a constant state of cleanliness.

In addition and without prejudice to the provision as far as possible of baths and shower-baths in the camps, the prisoners shall be provided with a sufficient quantity of water for their bodily cleanliness.

They shall have facilities for engaging in physical exercises and obtaining the benefit of being out of doors.

#### ARTICLE 14.

Each camp shall possess an infirmary, where prisoners of war shall receive attention of any kind of which they may be in need. If necessary, isolation establishments shall be reserved for patients suffering from infectious and contagious diseases.

The expenses of treatment, including those of temporary remedial apparatus, shall be borne by the detaining Power.

Belligerents, shall be required to issue, on demand, to any prisoner treated, an official statement indicating the nature and duration of his illness and of the treatment received.

It shall be permissible for belligerent mutually to authorise each other, by means of special agreements, to retain in the camps doctors and medical orderlies for the purpose of caring for their prisoner compatriots.

## **Chapter 1.—Installation of Camps.**

### **ARTICLE 10.**

Prisoners of war shall be lodged in buildings or huts which afford all possible safeguards as regards hygiene and salubrity.

The premises must be entirely free from damp, and adequately heated and lighted. All precautions shall be taken against the danger of fire.

As regards dormitories, their total area, minimum cubic air space, fittings and bedding material, the conditions shall be the same as for the dépôt troops of the detaining Power.

## **Chapter 2.—Food and Clothing of Prisoners of War.**

### **ARTICLE 11.**

The food ration of prisoners of war shall be equivalent in quantity and quality to that of the dépôt troops.

Prisoners shall also be afforded the means of preparing for themselves such additional articles of food as they may possess.

Sufficient drinking water shall be supplied to them. The use of tobacco shall be authorised. Prisoners may be employed in the kitchens.

All collective disciplinary measures affecting food are prohibited.

### **ARTICLE 12.**

Clothing, underwear and footwear shall be supplied to prisoners of war by the detaining Power. The regular replacement and repair of such articles shall be assured. Workers shall also receive working kit wherever the nature of the work requires it.

In all camps, canteens shall be installed at which prisoners shall be able to procure, at the local market price, food commodities and ordinary articles.

The evacuation of prisoners on foot shall in normal circumstances be effected by stages of not more than 20 kilometres per day, unless the necessity for reaching water and food depôts requires longer stages.

ARTICLE 8.

Belligerents are required to notify each other of all captures of prisoners as soon as possible, through the intermediary of the Information Bureaux organised in accordance with Article 77. They are likewise required to inform each other of the official addresses to which letters from the prisoners' families may be addressed to the prisoners of war.

As soon as possible, every prisoner shall be enabled to correspond personally with his family, in accordance with the conditions prescribed in Article 36 and the following articles.

As regards prisoners captured at sea, the provisions of the present article shall be observed as soon as possible after arrival in port.

SECTION II.

**Prisoners of War Camps.**

ARTICLE 9.

Prisoners of war may be interned in a town, fortress, or other place, and may be required not to go beyond certain fixed limits. They may also be interned in fenced camps; they shall not be confined or imprisoned except as a measure indispensable for safety or health, and only so long as circumstances exist which necessitate such a measure.

Prisoners captured in districts which are unhealthy or whose climate is deleterious to persons coming from temperate climates shall be removed as soon as possible to a more favourable climate.

Belligerents shall as far as possible avoid bringing together in the same camp prisoners of different races or nationalities.

No prisoner may at any time be sent to an area where he would be exposed to the fire of the fighting zone, or be employed to render by his presence certain points or areas immune from bombardment.

threatened, insulted, or exposed to unpleasantness or disadvantages of any kind whatsoever.

If, by reason of his physical or mental condition, a prisoner is incapable of stating his identity, he shall be handed over to the Medical Service.

#### ARTICLE 6.

All personal effects and articles in personal use—except arms, horses, military equipment and military papers—shall remain in the possession of prisoners of war, as well as their metal helmets and gas-masks.

Sums of money carried by prisoners may only be taken from them on the order of an officer and after the amount has been recorded. A receipt shall be given for them. Sums thus impounded shall be placed to the account of each prisoner.

Their identity tokens, badges of rank, decorations and articles of value may be not be taken from prisoners.

### PART III.

#### Captivity.

##### SECTION I.

#### Evacuation of Prisoners of War.

##### ARTICLE 7.

As soon as possible after their capture, prisoners of war shall be evacuated to dépôts sufficiently removed from the fighting zone for them to be out of danger.

Only prisoners who, by reason of their wounds or maladies, would run greater risks by being evacuated than by remaining may be kept temporarily in a dangerous zone.

Prisoners shall not be unnecessarily exposed to danger while awaiting evacuation from a fighting zone.



ARTICLE 2.

Prisoners of war are in the power of the hostile Government, but not of the individuals or formation which captured them.

They shall at all times be humanely treated and protected, particularly against acts of violence, from insults and from public curiosity.

Measures of reprisal against them are forbidden.

ARTICLE 3.

Prisoners-of-war are entitled to respect for their persons and honour. Women shall be treated with all consideration due to their sex.

Prisoners retain their full civil capacity.

ARTICLE 4.

The detaining Power is required to provide for the maintenance of prisoners of war in its charge.

Differences of treatment between prisoners are permissible only if such differences are based on the military rank, the state of physical or mental health, the professional abilities, or the sex of those who benefit from them.

PART II.

**Capture.**

ARTICLE 5.

Every prisoner of war is required to declare, if he is interrogated on the subject, his true names and rank, or his regimental number.

If he infringes this rule, he exposes himself to a restriction of the privileges accorded to prisoners of his category.

No pressure shall be exerted on prisoners to obtain information regarding the situation in their armed forces or their country. Prisoners who refuse to reply may not be

PART I.

**General Provisions.**

ARTICLE I.

The present Convention shall apply without prejudice to the stipulations of Part VII :

(1) To all persons referred to in articles 1, 2 and 3 of the Regulations annexed to The Hague Convention<sup>1</sup> of the 18th October, 1907, concerning the Laws and Customs of War on Land, who are captured by the enemy<sup>2</sup>.

(2) To all persons belonging to the armed forces of belligerents who are captured by the enemy in the course of operations of maritime or aerial war, subject to such exceptions (derogations) as the conditions of such capture render inevitable. Nevertheless these exceptions shall not infringe the fundamental principles of the present Convention ; they shall cease from the moment when the captured persons shall have reached a prisoners-of-war camp.

---

<sup>2</sup>The articles referred to are as follows:

*Article 1.* — The laws, rights and duties of war apply not only to the army but also to militia and volunteer corps fulfilling all the following conditions :

1. They must be commanded by a person responsible for his subordinates ;
2. They must have a fixed distinctive sign recognisable at a distance ;
3. They must carry arms openly ; and
4. They must conduct their operations in accordance with the laws and customs of war.

In countries where militia or volunteer corps constitute the army, or form part of it, they are included under the denomination "army".

*Article 2.* — The inhabitants of a territory not under occupation, who, on the approach of the enemy, spontaneously take up arms to resist the invading troops without having had time to organise themselves in accordance with Article 1, shall be regarded as belligerents if they carry arms openly and if they respect the laws and customs of war.

*Article 3.* — The armed forces of the belligerents may consist of combatants and non-combatants. In the case of capture by the enemy, both have the right to be treated as prisoners of war,

The Swiss Federal Council :

M. Paul Dinichert, Minister Plenipotentiary, Head of the Foreign Affairs Division of the Federal Political Department ;

Colonel Carl Hauser, Medical Corps, Chief Medical Officer of the Army ;

M. Anton Züblin, Colonel of Infantry "en disponibilité", Barrister-at-Law,

Lieutenant-Colonel Roger de la Harpe, Medical Corps;

Major Dietrich Schindler, Military Judiciary, Professor of International Law at the University of Zurich ;

The President of the Czechoslovak Republic :

M. Zdeněk Fierlinger, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Czechoslovakia at Berne ;

The President of the Turkish Republic :

Hassan Bey, Vice-President of the National Grand Assembly of Turkey, Vice-President of the Turkish Red Crescent,

Nusret Bey, President of the Council of State of Republic,

Professor Akil Moukhtar Bey, Doctor of Medicine,

Dr. Abdulkadir Bey, Lieutenant-Colonel, Military Physician, Professor at the Cadet School and at the Hospital of Gulhanch ;

The President of the Oriental Republic of Uruguay :

M. Alfredo de Castro, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Uruguay at Berne ;

The President of the Republic of the United States of Venezuela :

M. Caracciolo Parra-Pérez, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Venezuela at Rome ;

M. Ivan Manuel Hurtado-Machado, Chargé d'Affaires *ad interim* of Venezuela at Berne ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Major-General Johan Carl Diehl, Inspector-General of the Army Medical Service, Vice-President of the Netherlands Red Cross ;

M. Jacob Harberts, Commandant of the General Staff, Professor at the Ecole Supérieure de Guerre ;

His Imperial Majesty the Shah of Persia :

M. Anouchirevan Khan Sepahbodi, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Persia at Berne ;

The President of the Republic of Poland :

Colonel Joseph Gabriel Pracki, Medical Service ;

Lieutenant-Colonel W. Jerzy Babecki ;

The President of the Portuguese Republic :

M. Vasco de Quevedo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Portugal at Berne ;

M. Francisco de Calheiros e Menezes, First Secretary of Legation ;

His Majesty the King of Roumania :

M. Michel B. Boeresco, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Roumania at Berne ;

Colonel Eugène Vertejano, Officer of the General Staff ;

His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes :

M. Ilija Choumenkovitch, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes at Berne, Permanent Delegate to the League of Nations ;

His Majesty the King of Siam :

His Serene Highness Prince Varnvaidya, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Siam in London ;

His Majesty the King of Sweden :

M. Karl Ivan Westman, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Sweden at Berne ;

His Majesty the Emperor of Japan :

M. Isaburo Yoshida, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Japan at Berne;

Lieutenant-Colonel Sadamu Shimomura,

Captain Seizo Miura, Naval Attaché to the Japanese  
Embassy at Paris ;

The President of the Republic of Latvia :

M. Charles Duzmans, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Latvia to His Majesty  
the King of the Serbs, Croats and Slovenes,  
Permanent Delegate to the League of Nations ;

M. Oskar Voit, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of Latvia in Switzerland,  
Germany, Hungary and the Netherlands ;

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg :

M. Charles Vermaire, Consul of the Grand Duchy  
at Geneva ;

The President of the United States of Mexico :

M. Francisco Castillo Nájera, Physician, Envoy  
Extraordinary and Minister Plenipotentiary of  
Mexico at Brussels ;

The President of the Republic of Nicaragua :

M. Antoine Sottile, Doctor of Laws, Permanent  
Delegate of Nicaragua to the League of Nations ;

His Majesty the King of Norway :

M. Johannes Irgens, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Norway at Berne,  
Rome and Athens ;

M. Jens Christian Meinich, Commandant of Infantry,  
Secretary-General of the Norwegian Red Cross ;

Her Majesty the Queen of the Netherlands :

M. Willem Isaac Doude van Troostwijk, Envoy  
Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the  
Netherlands at Berne ;

His Majesty the King of Egypt :

M. Mohammed Abdel Moncim Riad, Avocat au  
Contentieux de l'Etat, Professor of International  
Law at the Military School of Cairo ;

M. Henri Wassif Simaika, Attaché to the Royal  
Egyptian Legation at Rome ;

His Majesty the King of Spain :

The Marqués de la Torrehermosa, Envoy Extra-  
ordinary and Minister Plenipotentiary of Spain at  
Berne ;

The President of the Republic of Estonia :

M. Hans Leesment, Doctor of Medicine, President  
of the Estonian Red Cross ;

The President of the Republic of Finland :

Lieutenant-Colonel A. E. Martola, Military Attaché  
to the Legation of Finland at Paris ;

The President of the French Republic :

M. Henri Chassain de Marcilly, Ambassador of  
France at Berne ;

M. Jean du Sault, Counsellor of the French Embassy  
at Berne ;

The President of the Hellenic Republic :

M. Raphael Raphaël, Chargé d'Affaires *ad interim*  
of Greece at Berne,

Lieutenant-Colonel Sophocle Veniselos, Military  
Attaché to the Greek Legation at Paris ;

His Serene Highness the Governor of Hungary :

M. Paul de Hevesy, Minister-Resident, Permanent  
Delegate of the Royal Government to the League  
of Nations ;

His Majesty the King of Italy :

M. Giovanni Ciruolo, Senator of the Realm ;

M. Stéphan N. Laftchieff, Member of the Administrative Council of the Bulgarian Red Cross ;

The President of the Republic of Chile :

Colonel Guillermo Novoa-Sepulveda, Military Attaché to the Chilean Legation at Berlin ;

Captain Dario Pulgar-Arriagada, Medical Service ;

The President of the Republic of China :

M. Chi Yung Hsiao, Chargé d'Affaires *ad interim* of China at Berne ;

The President of the Republic of Colombia :

M. Francisco José de Urrutia, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Colombia at Berne ;

The President of the Republic of Cuba :

M. Carlos de Armenteros y de Cárdenas, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Cuba at Berne ;

M. Carlos Blanco y Sánchez, Secretary of Legation, attached to the Delegation of Cuba to the League of Nations ;

His Majesty the King of Denmark and Iceland :

For Denmark :

M. Harald de Scavenius, Chamberlain, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Denmark in Switzerland and the Netherlands, formerly Minister for Foreign Affairs,

M. Gustave M. Rasmussen, Chargé d'Affaires *ad interim* of Denmark at Berne ;

The President of the Dominican Republic :

M. Charles Ackermann, Consul of the Dominican Republic at Geneva ;

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

For Great Britain and Northern Ireland, and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations :

The Right Hon. Sir Horace Rumbold, G.C.M.G., M.V.O., Ambassador of His Britannic Majesty at Berlin ;

For the Dominion of Canada :

Mr. Walter Alexander Riddell, Permanent Delegate of the Canadian Government to the League of Nations ;

For the Commonwealth of Australia :

Mr. Claud Russell, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty at Berne ;

For the Dominion of New Zealand :

Mr. Claud Russell, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty at Berne ;

For the Union of South Africa :

Mr. Eric Hendrik Louw, High Commissioner for the Union of South Africa in London ;

For the Irish Free State :

Mr. Sean Lester, Delegate of the Irish Free State to the League of Nations ;

For India :

Mr. Claud Russell, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty at Berne ;

His Majesty the King of the Bulgarians :

M. Dimitri Mikoff, Chargé d'Affaires of Bulgaria at Berne, Permanent Delegate of the Bulgarian Government to the League of Nations ;



Recognising that, in the extreme event of a war, it will be the duty of every Power, to mitigate, as far as possible, the inevitable rigours thereof and to alleviate the condition of prisoners of war ;

Being desirous of developing the principles which have inspired the international conventions of The Hague, in particular the Convention concerning the Laws and Customs of War and the Regulations thereunto annexed ;

Have resolved to conclude a new Convention for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries;

The President of the German Reich:

M. Edmund Rhomberg, Doctor of Laws, Minister  
"en disponibilité";

The President of the United States of America :

The Honourable Eliot Wadsworth, formerly Assistant  
Secretary to the Treasury,

The Honourable Hugh R. Wilson, Envoy Extraordinary  
and Minister Plenipotentiary of the  
United States of America at Berne ;

The Federal President of the Republic of Austria :

M. Marc Leitmaier, Doctor of Laws, Ministerial  
Counsellor to the Federal Chancery Department  
for Foreign Affairs ;

His Majesty the King of the Belgians :

M. Paul Demolder, Major-General, Commanding the  
Medical Service of the 1st Military District,

M. Joseph de Ruelle, Legal Adviser to the Ministry  
for Foreign Affairs ;

The President of the Republic of Bolivia :

M. Alberto Cortadellas, Minister-Resident of Bolivia  
at Berne ;

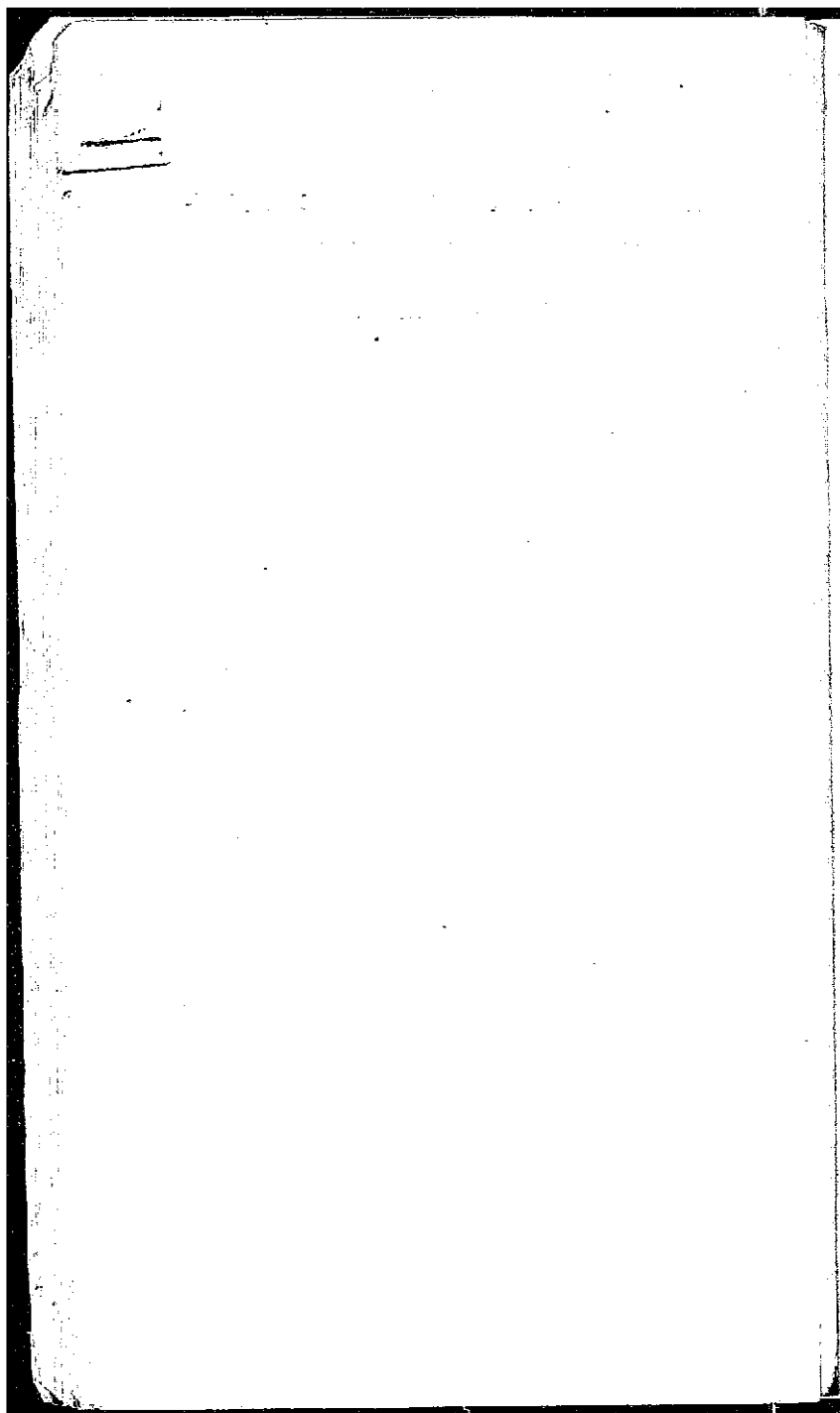
The President of the United States of Brazil :

M. Raul do Rio-Branco, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Brazil at Berne ;

## CONVENTION RELATIVE TO THE TREATMENT OF PRISONERS OF WAR

*French official text communicated by the Swiss Federal Council and the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place June 19, 1931.*

The President of the German Reich, the President of the United States of America, the Federal President of the Republic of Austria, His Majesty the King of the Belgians, the President of the Republic of Bolivia, the President of the Republic of the United States of Brazil, His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, His Majesty the King of the Bulgarians, the President of the Republic of Chile, the President of the Republic of China, the President of the Republic of Colombia, the President of the Republic of Cuba, His Majesty the King of Denmark and Iceland, the President of the Dominican Republic, His Majesty the King of Egypt, His Majesty the King of Spain, the President of the Republic of Estonia, the President of the Republic of Finland, the President of the French Republic, the President of the Hellenic Republic, His Serene Highness the Governor of Hungary, His Majesty the King of Italy, His Majesty the Emperor of Japan, the President of the Republic of Latvia, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg, the President of the United States of Mexico, the President of the Republic of Nicaragua, His Majesty the King of Norway, Her Majesty the Queen of the Netherlands, His Imperial Majesty the Shah of Persia, the President of the Republic of Poland, the President of the Portuguese Republic, His Majesty the King of Roumania, His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes, His Majesty the King of Siam, His Majesty the King of Sweden, the Swiss Federal Council, the President of the Czechoslovak Republic, the President of the Turkish Republic, the President of the Oriental Republic of Uruguay, the President of the Republic of the United States of Venezuela,



**CONVENTION RELATIVE TO THE TREAT-  
MENT OF PRISONERS OF WAR**

---

**TABLE OF CONTENTS.**

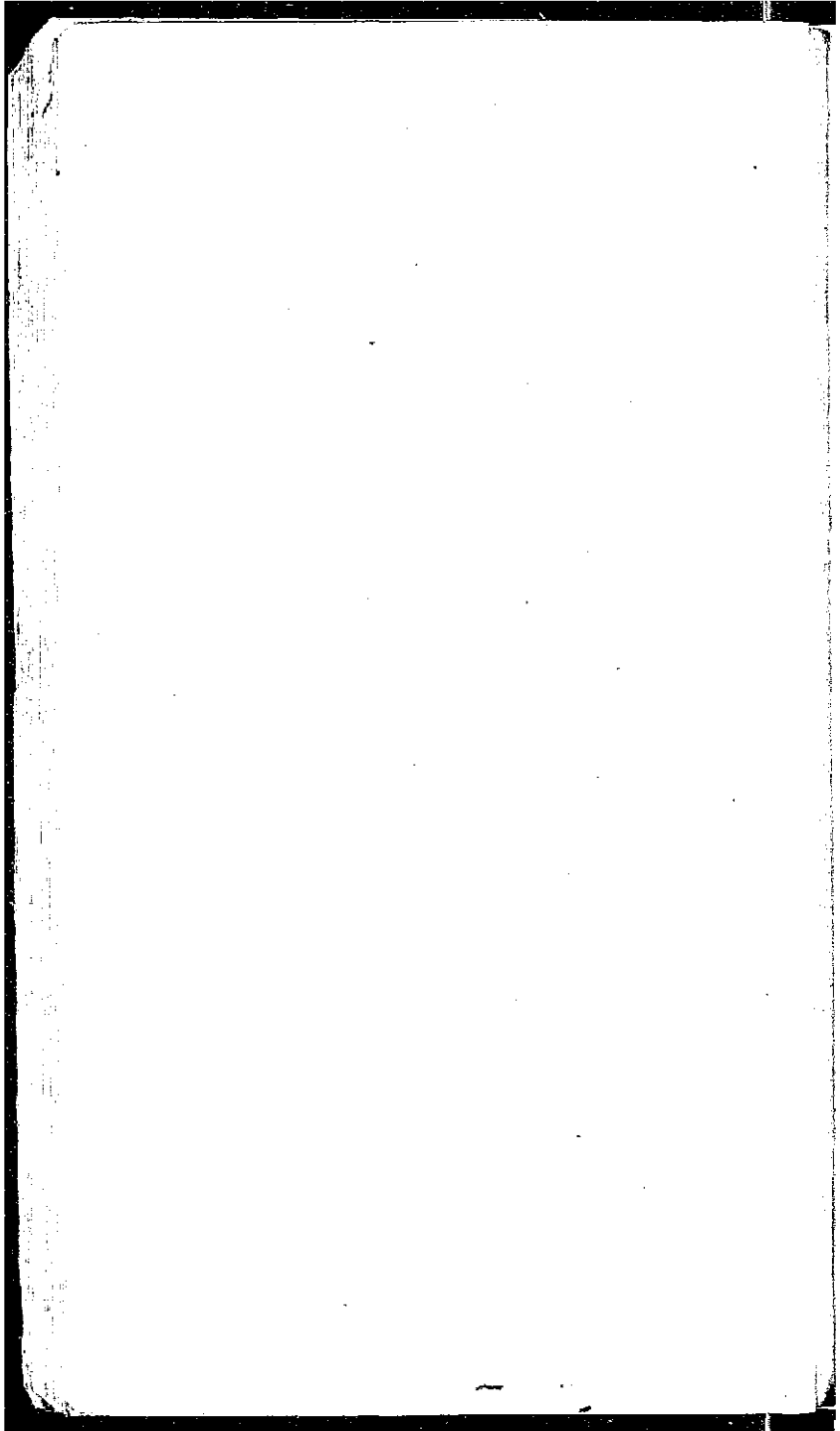
---

Part	I. General Provisions.
„	II. Capture.
„	III. Captivity.
„	IV. End of Captivity.
„	V. Deaths of Prisoners of War.
„	VI. Bureaux of Relief and Information concerning Prisoners of War.
„	VII. Application of the Convention to certain Categories of Civilians.
„	VIII. Execution of the Convention.

---

*Annex*

---



For the KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND  
SLOVENES:

I. CHOUMENKOVITCH.

For SIAM:

VARNVAIDYA.

For SWEDEN:

K. I. WESTMAN.

For SWITZERLAND:

Paul DINICHERT.

HAUSER.

ZÜBLIN.

DE LA HARPE.

SCHINDLER.

For CZECHOSLOVAKIA:

Zd. FIERLINGER.

For TURKEY:

HASSAN.

M. NUSRET.

Dr. AKIL MOUKHTAR.

Dr. ABDULKADIR.

For URUGUAY:

Alfredo DE CASTRO.

For VENEZUELA:

C. PARRA-PÉREZ.

I. M. HURTADO-MACHADO.

The delegates of Japan sign the present Convention subject to the above-mentioned reservations.

Isaburo YOSHIDA.  
S. SHIMOMURA.  
S. MIURA.

For LATVIA:  
Charles DUZMANS.  
Dr. Oskar VOIT.

For LUXEMBURG:  
Ch. G. VERMAIRE.

For MEXICO:  
FR. CASTILLO NÁJERA.

For NICARAGUA:  
A. SOTILE.

For NORWAY:  
J. IRGENS.  
Jens MEINICH.

For NETHERLANDS:  
W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.  
Dr. DIEHL.  
J. HARBERTS.

For PERSIA:  
Anouchircvan SEPAHBODI.

For POLAND:  
Józef G. PRACKI.  
W. Jerzy BABECKI.

For PORTUGAL:  
VASCO DE QUEVEDO.  
F. DE CALHEIROS E MENEZES.

For ROUMANIA:  
M. B. BOERESCO.  
Colonel E. VERTEJANO.

For the DOMINICAN REPUBLIC:

Ch. ACKERMANN.

For EGYPT:

Mohammed Abdel Moneim RIAD.

H. W. M. SIMAIKA.

For SPAIN:

*Ad Referendum:*

Mauricio LOPEZ ROBERTS Y TERRY, Marqués DE LA  
TORREHERMOSA.

For ESTONIA:

Dr. LEESMENT.

For FINLAND:

A. E. MARTOLA.

For FRANCE:

H. DE MARCILLY.

J. DU SAULT.

For GREECE:

R. RAPHAËL.

S. VENISELOS.

For HUNGARY:

Paul DE HEVESY.

For ITALY:

Giovanni CIRIACO.

For JAPAN:

While accepting the provisions of Article 28,

Japan makes reservations as regards the date of the coming into force of the prohibition contemplated by clause 5 of the said Article.

Japan understands that this prohibition does not apply to Arms and marks which have been in use or registered before its coming into force.



the sense that the legislative measures contemplated by that Article may provide that private individuals, associations, firms or companies who have used the Arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation thereof, for any lawful purpose before the coming into force of the present Convention shall not be prevented from continuing to such Arms or marks for same purpose.

Sean LESTER.

For INDIA:

I declare that my signature of this Convention in respect of the Government of India is subject to the understanding that the Government of India will interpret Article 28 of the Convention in the sense that the legislative measures contemplated by the Article may provide that private individuals, associations, firms or companies who have used the Arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation thereof, for any lawful purpose before the coming into force of the present Convention shall not be prevented from continuing to use such Arms or marks for the same purpose.

Claud RUSSELL.

For BULGARIA:

D. MIKOFF.

Stephan N. LAFTCHIEFF.

For CHILE:

Gino NOVOA.

D. PULGAR.

For CHINA:

C. Y. HSIAO.

For COLOMBIA:

Francisco JOSÉ URRUTIA.

For CUBA:

Carlos DE ARMENTEROS.

Carlos BLANCO.

For DENMARK:

Harald SCAVENIUS

Gustav RASMUSSEN.

the Convention in the sense that the legislative measures contemplated by that Article may provide that private individuals, associations, firms or companies who have used the Arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation thereof, for any lawful purpose before the coming into force of the present Convention shall not be prevented from continuing to use such Arms or marks for the same purpose.

W. A. RIDDELL.

For AUSTRALIA:

I declare that my signature of this Convention in respect of the Commonwealth of Australia is subject to the understanding that the Government of the Commonwealth of Australia will interpret Article 28 of the Convention in the sense that the legislative measures contemplated by that Article may provide that private individuals, associations, firms or companies who have used the Arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation thereof, for any lawful purpose before the coming into force of the present Convention shall not be prevented from continuing to use such Arms or marks for the same purpose.

Claud RUSSELL.

For NEW ZEALAND:

I declare that my signature of this Convention in respect of New Zealand is subject to the understanding that the Government of New Zealand will interpret Article 28 of the Convention in the sense that the legislative measures contemplated by that Article may provide that private individuals, associations, firms or companies who have used the Arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation thereof, for any lawful purpose before the coming into force of the present Convention shall not be prevented from continuing to use such Arms or marks for the same purpose.

Claud RUSSELL.

For SOUTH AFRICA:

Eric H. LOUW.

For the IRISH FREE STATE:

I declare that my signature of this Convention in respect of the Irish Free State is subject to the understanding that the Irish Free State will interpret Article 28 of the Convention in

and of which copies, certified to be correct, shall be transmitted to the Governments of all the countries invited to the Conference.

For GERMANY:

Edmond RHOMBERG.

For the UNITED STATES OF AMERICA:

Eliot WADSWORTH.

Hugh R. WILSON.

For AUSTRIA:

LEITMAIER.

For BELGIUM:

Dr. DEMOLDER.

J. DE RUELLE.

For BOLIVIA:

A. CORTADELLAS.

For BRAZIL:

Raul DO RIO-BRANCO.

*For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations :*

I declare that my signature of this Convention in respect of Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations is subject to the understanding that His Britannic Majesty will interpret Article 28 of the Convention in the sense that the legislative measures contemplated by that Article may provide that private individuals, associations, firms or companies who have used the Arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation thereof, for any lawful purpose before the coming into force of the present Convention shall not be prevented from continuing to use such Arms or marks for the same purpose.

Horace RUMBOLD.

For CANADA:

I declare that my signature of this Convention in respect of Canada is subject to the understanding that the Government of the Dominion of Canada will interpret Article 28 of

The Swiss Federal Council shall communicate the accessions to the Governments of all the countries on whose behalf the Convention has been signed or whose accession has been notified.

ARTICLE 37.

A state of war shall give immediate effect to ratifications deposited and accessions notified by the belligerent Powers before or after the outbreak of hostilities. The communication of ratifications or accessions received from Powers in a state of war shall be made by the Swiss Federal Council by the quickest method.

ARTICLE 38.

Each of the High Contracting Parties shall be at liberty to denounce the present Convention. The denunciation shall not take effect until one year after the notification thereof in writing has been made to the Swiss Federal Council. The latter shall communicate such notification to the Governments of all the High Contracting Parties.

The denunciation shall only have effect in respect of the High Contracting Party which has made notification thereof.

Moreover, this denunciation shall not take effect during a war in which the denouncing Power is involved. In such a case the present Convention shall continue binding beyond the period of one year, until the conclusion of peace.

ARTICLE 39.

A certified copy of the present Convention shall be deposited in the archives of the League of Nations by the Swiss Federal Council. Similarly, ratifications, accessions and denunciations which shall be notified to the Swiss Federal Council shall be communicated by them to the League of Nations.

In witness whereof, the above-named Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Geneva the twenty-seventh July, one thousand nine hundred and twenty-nine, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Swiss Confederation,

all the countries represented at the Conference which opened at Geneva on the 1st July, 1929 as well as by countries not represented at that Conference but which were parties to the Geneva Conventions of 1864 and 1906.

ARTICLE 32.

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at Berne.

A *procès-verbal* of the deposit of each instrument of ratification shall be drawn up, one copy of which, certified to be correct, shall be transmitted by the Swiss Federal Council to the Governments of all countries on whose behalf the Convention has been signed, or whose accession has been notified.

ARTICLE 33.

The present Convention shall come into force six months after not less than two instruments of ratification have been deposited.

Thereafter, it shall enter into force for each High Contracting Party six months after the deposit of its instrument of ratification.

ARTICLE 34.

The present Convention shall replace the Conventions of the 22nd August, 1864, and the 6th July 1906, in relations between the High Contracting Parties.

ARTICLE 35.

From the date of its coming into force, the present Convention shall be open to accession duly notified on behalf of any country on whose behalf this Convention has not been signed.

ARTICLE 36.

Accessions shall be notified in writing to the Swiss Federal Council, and shall take effect six months after the date on which they are received.

(b) By reason of the compliment paid to Switzerland by the adoption of the reversed federal colours, the use by private individuals or associations, firms or companies of the arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation, whether as trademarks or as parts of such marks, for a purpose contrary to commercial honesty, or in circumstances capable of wounding Swiss national sentiment.

The prohibition indicated in (a) of the use of marks or designations constituting an imitation of the emblem or designation of "Red Cross" or "Geneva Cross", as well as the prohibition in (b) of the use of the arms of the Swiss Confederation or marks constituting an imitation, shall take effect as from the date fixed by each legislature, and not later than five years after the coming into force of the present Convention. From the date of such coming into force, it shall no longer be lawful to adopt a trade-mark in contravention of these rules.

#### ARTICLE 29.

The Governments of the High Contracting Parties shall also propose to their legislatures should their penal laws be inadequate, the necessary measures for the repression in time of war of any act contrary to the provisions of the present Convention.

They shall communicate to one another, through the Swiss Federal Council, the provisions relative to such repression not later than five years from the ratification of the present Convention.

#### ARTICLE 30.

On the request of a belligerent, an enquiry shall be instituted, in a manner to be decided between the interested parties, concerning any alleged violation of the Convention ; when such violation has been established the belligerents shall put an end to and repress it as promptly as possible.

### Final Provisions.

#### ARTICLE 31.

The present Convention, which shall bear this day's date, may be signed, up to the 1st February, 1930, on behalf of

CHAPTER VII.

**Application and Execution of the Convention.**

ARTICLE 25.

The provisions of the present Convention shall be respected by the High Contracting Parties in all circumstances.

If, in time of war, a belligerent is not a party to the Convention, its provisions shall, nevertheless, be binding as between all the belligerents who are parties thereto.

ARTICLE 26.

The Commanders-in-Chief of belligerent armies shall arrange the details for carrying out the preceding articles, as well as for cases not provided for, in accordance with the instructions of their respective Governments and in conformity with the general principles of the present Convention.

ARTICLE 27.

The High Contracting Parties shall take the necessary steps to instruct their troops, and in particular the personnel protected, in the provisions of the present Convention, and to bring them to the notice of the civil population.

CHAPTER VIII.

**Suppression of Abuses and Infractions.**

ARTICLE 28.

The Governments of the High Contracting Parties whose legislation is not at present adequate for the purpose, shall adopt or propose to their legislatures the measures necessary to prevent at all times :

(a) The use of the emblem or designation "Red Cross" or "Geneva Cross" by private individuals or associations, firms or companies, other than those entitled thereto under the present Convention, as well as the use of any sign or designation constituting an imitation, for commercial or any other purposes ;

Belligerents shall take the necessary steps, so far as military exigencies permit, to make clearly visible to the enemy forces, whether land, air, or sea, the distinctive emblems indicating medical formations and establishments, in order to avoid the possibility of any offensive action.

ARTICLE 23.

The medical units belonging to neutral countries which shall have been authorised to lend their services under the conditions laid down in article 11, shall fly, along with the flag of the Convention, the national flag of the belligerent to whose army they are attached.

They shall also have the right, so long as they shall lend their services to a belligerent, to fly their national flag.

The provisions of the second paragraph of the preceding article are applicable to them.

ARTICLE 24.

The emblem of the red cross on a white ground and the words "Red Cross" or "Geneva Cross" shall not be used either in time of peace or in time of war, except to protect or to indicate the medical formations and establishments and the personnel and material protected by the Convention.

The same shall apply, as regards the emblems mentioned in article 19, paragraph 2, in respect of the countries which use them.

The Voluntary Aid Societies mentioned in article 10, may, in accordance with their national legislation, use the distinctive emblem in connexion with their humanitarian activities in time of peace.

As an exceptional measure, and with the express authority of one of the national societies of the Red Cross (Red Crescent, Red Lion and Sun), use may be made of the emblem of the Convention in time of peace to mark the position of aid stations exclusively reserved for the purpose of giving free treatment to the wounded or the sick.



ARTICLE 20.

The emblem shall figure on the flags, armlets, and on all material belonging to the medical service, with the permission of the competent military authority.

ARTICLE 21.

The personnel protected in pursuance of articles 9 (paragraph 1), 10 and 11, shall wear, affixed to the left arm, an armlet bearing the distinctive sign, issued and stamped by military authority.

The personnel mentioned in article 9, paragraphs 1 and 2, shall be provided with a certificate of identity, consisting either of an entry in their small book (paybook) or a special document.

The persons mentioned in articles 10 and 11 who have no military uniform shall be furnished by the competent military authority with a certificate of identity, with photograph, certifying their status as medical personnel.

The certificates of identity shall be uniform and of the same pattern in each army.

In no case may the medical personnel be deprived of their armlets or the certificates of identity belonging to them.

In case of loss they have the right to obtain duplicates.

ARTICLE 22.

The distinctive flag of the Convention shall be hoisted only over such medical formations and establishments as are entitled to be respected under the Convention, and with the consent of the military authorities. In fixed establishments it shall be, and in mobile formations it may be, accompanied by the national flag of the belligerent to whom the formation or establishment belongs.

Nevertheless, medical formations which have fallen in to the hands of the enemy, so long as they are in that situation, shall not fly any other flag than that of the Convention.

ARTICLE 18.

Aircraft used as means of medical transport shall enjoy the protection of the Convention during the period in which they are reserved exclusively for the evacuation of wounded and sick and the transport of medical personnel and material.

They shall be painted white and shall bear, clearly marked, the distinctive emblem prescribed in article 19, side by side with their national colours, on their lower and upper surfaces.

In the absence of special and express permission, flying over the firing line, and over the zone situated in front of clearing or dressing stations, and generally over all enemy territory or territory occupied by the enemy, is prohibited.

Medical aircraft shall obey every summons to land.

In the event of a landing thus imposed, or of an involuntary landing in enemy territory and territory occupied by the enemy, the wounded and sick, as well as the medical personnel and material, including the aircraft, shall enjoy the privileges of the present Convention.

The pilot, mechanics and wireless telegraph operators captured shall be sent back, on condition that they shall be employed until the close of hostilities in the medical service only.

CHAPTER VI.

**The Distinctive Emblem.**

ARTICLE 19.

As compliment to Switzerland, the heraldic emblem of the red cross on a white ground, formed by the reversing Federal colours, is retained as the emblem and distinctive sign of the medical service of armed forces.

Nevertheless, in the case of countries which already use, in place of the Red Cross, the Red Crescent or the Red Lion and Sun on a white ground as a distinctive sign, these emblems are also recognised by the terms of the present Convention.

The material of these societies, wherever it may be, shall similarly be considered as private property.

The right of requisition recognised for belligerents by the laws and customs of war, shall only be exercised in case of urgent necessity and only after the welfare of the wounded and sick has been secured.

## CHAPTER V.

### Medical Transport.

#### ARTICLE 17.

Vehicles equipped for the evacuation of wounded and sick, proceeding singly or in convoy, shall be treated as mobile medical formations, subject to the following special provisions :

A belligerent intercepting vehicles of medical transport, singly or in convoy, may, if military exigencies demand, stop them, and break up the convoy, provided he takes charge in every case of the wounded and sick who are in it. He can only use the vehicles in the sector where they have been intercepted, and exclusively for medical requirements. These vehicles, as soon as they are no longer required for local use, shall be given up in accordance with the conditions laid down in article 14.

The military personnel in charge of the transport and furnished for this purpose with authority in due form, shall be sent back in accordance with the conditions prescribed in article 12 for medical personnel, subject to the condition of the last paragraph of article 18.

All means of transport specially organised for evacuation and the material used in equipping these means of transport belonging to the medical service shall be restored in accordance with the provisions of Chapter IV.

Military means of transport other than those of the medical service may be captured, with their teams.

The civilian personnel and all means of transport obtained by requisition shall be subject to the general rules of international law.

ARTICLE 13.

Belligerents shall secure to the personnel mentioned in articles 9, 10 and 11, while in their hands, the same food, the same lodging, the same allowances and the same pay as are granted to the corresponding personnel of their own armed forces.

At the outbreak of hostilities the belligerents will notify one another of the grades of their respective medical personnel.

CHAPTER IV.

**Building and Material.**

ARTICLE 14.

Mobile medical formations, of whatsoever kind, shall retain, if they fall into the hands of the enemy, their equipment and stores, their means of transport and the drivers employed.

Nevertheless, the competent military authority shall be free to use the equipment and stores for the care of the wounded and sick; it shall be restored under the conditions laid down for the medical personnel, and as far as possible at the same time.

ARTICLE 15.

The buildings and material of the fixed medical establishments of the army shall be subject to the laws of war, but may not be diverted from their purpose so long as they are necessary for the wounded and the sick.

Nevertheless, the commanders of troops in the field may make use of them, in case of urgent military necessity, provided that they make previous arrangements for the welfare of the wounded and sick who are being treated therein.

ARTICLE 16.

The buildings of aid societies which are admitted to the privileges of the Convention shall be regarded as private property.

ARTICLE 10.

The personnel of Voluntary Aid Societies, duly recognised and authorised by their Government, who may be employed on the same duties as those of the personnel mentioned in the first paragraph of article 9, are placed on the same footing as the personnel contemplated in that paragraph, provided that personnel of such societies are subject to military law and regulations.

Each High Contracting Party shall notify to the other, either in time of peace or at the commencement of or during the course of hostilities, but in every case before actually employing them, the names of the societies which it has authorised, under its responsibility, to render assistance to the regular medical service of its armed forces.

ARTICLE 11.

A recognised society of a neutral country can only afford the assistance of its medical personnel and formations to a belligerent with the previous consent of its own Government and the authorisation of the belligerent concerned.

The belligerent who accepts such assistance is bound to notify the enemy thereof before making any use of it.

ARTICLE 12.

The persons designated in articles 9, 10 and 11 may not be retained after they have fallen into the hands of the enemy.

In the absence of an agreement to the contrary, they shall be sent back to the belligerent to which they belong as soon as a route for their return shall be open and military considerations permit.

Pending their return they shall continue to carry out their duties under the direction of the enemy; they shall preferably be engaged in the care of the wounded and sick of the belligerent to which they belong.

On their departure, they shall take with them the effects, instruments, arms and means of transport belonging to them.

ARTICLE 7.

The protection to which medical formations and establishments are entitled shall cease if they are made use of to commit acts harmful to the enemy.

ARTICLE 8.

The following conditions are not considered to be of such a nature as to deprive a medical formation or establishment of the protection guaranteed by article 6 :

1. That the personnel of the formation or establishment is armed, and that they use the arms in their own defence or in that of the sick and wounded in charge ;
2. That in the absence of armed orderlies the formation or establishment is protected by a piquet or by sentries ;
3. That small arms and ammunition taken from the wounded and sick, which have not yet been transferred to the proper service, are found in the formation or establishment ;
4. That personnel and material of the veterinary service are found in the formation or establishment, without forming an integral part of the same.

CHAPTER III.

*Personnel.*

ARTICLE 9.

The personnel engaged exclusively in the collection, transport and treatment of the wounded and sick, and in the administration of medical formations and establishments, and chaplains attached to armies, shall be respected and protected under all circumstances. If they fall into the hands of the enemy they shall not be treated as prisoners of war.

Soldiers specially trained to be employed, in case of necessity, as auxiliary nurses or stretcherbearers for the collection, transport and treatment of the wounded and sick, and furnished with a proof of identity, shall enjoy the same treatment as the permanent medical personnel if they are taken prisoners while carrying out these functions.

They shall establish and transmit to each other the certificates of death.

They shall likewise collect and transmit to each other all articles of a personal nature found on the field of battle or on the dead, especially one half of their identity discs, the other half to remain attached to the body.

They shall ensure that the burial or cremation of the dead is preceded by a careful, and if possible medical, examination of the bodies, with a view to confirming death, establishing identity and enabling a report to be made.

They shall further ensure that the dead are honourably interred, that their graves are respected and marked so that they may always be found.

To this end, at the commencement of hostilities, they shall organise officially a graves registration service, to render eventual exhumations possible and to ensure the identification of bodies whatever may be the subsequent site of the grave.

After the cessation of hostilities they shall exchange the list of graves and of dead interred in their cemeteries and elsewhere.

#### ARTICLE 5.

The military authorities may appeal to the charitable zeal of the inhabitants to collect and afford medical assistance, under their direction, to the wounded or sick of armies, and may accord to persons who have responded to this appeal special protection and certain facilities.

### CHAPTER II.

#### Medical Formations and Establishments.

#### ARTICLE 6.

Mobile medical formations, that is to say, those which are intended to accompany armies in the field, and the fixed establishments of the medical service shall be respected and protected by the belligerents.

CHAPTER I.

**Wounded and Sick.**

ARTICLE 1.

Officers and soldiers and other persons officially attached to the armed forces who are wounded or sick shall be respected and protected in all circumstances ; they shall be treated with humanity and cared for medically, without distinction of nationality, by the belligerent in whose power they may be.

Nevertheless, the belligerent who is compelled to abandon wounded or sick to the enemy, shall, as far as military exigencies permit, leave with them a portion of his medical personnel and material to help their treatment.

ARTICLE 2.

Except as regards the treatment to be provided for them in virtue of the preceding article, the wounded and sick of an army who fall into the hands of the enemy shall be prisoners of war, and the general provisions of international law concerning prisoners of war shall be applicable to them.

Belligerents shall, however, be free to prescribe, for the benefit of wounded or sick prisoners such arrangements as they may think fit beyond the limits of the existing obligations.

ARTICLE 3.

After each engagement the occupant of the field of battle shall take measures to search for the wounded and dead, and to protect them against pillage and maltreatment.

Whenever circumstances permit, a local armistice or a suspension of fire shall be arranged to permit the removal of the wounded remaining between the lines.

ARTICLE 4.

Belligerents shall communicate to each other reciprocally, as soon as possible, the names of the wounded, sick and dead, collected or discovered, together with any indications which may assist in their identification.



The Swiss Federal Council :

M. Paul Dinichert, Minister Plenipotentiary, Head of the Foreign Affairs Division of the Federal Political Department ;

Colonel Carl Hauser, Medical Corps, Chief Medical Officer of the Army ;

M. Anton Züblin, Colonel of Infantry "en disponibilité", Barrister-at-Law,

Lieutenant-Colonel Roger de la Harpe, Medical Corps;

Major Dietrich Schindler, Military Judiciary, Professor of International Law at the University of Zurich ;

The President of the Czechoslovak Republic :

M. Zdeněk Fierlinger, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Czechoslovakia at Berne ;

The President of the Turkish Republic :

Hassan Bey, Vice-President of the National Grand Assembly of Turkey, Vice-President of the Turkish Red Crescent,

Nusret Bey, President of the Council of State of Republic,

Professor Akil Moukhtar Bey, Doctor of Medicine,

Dr. Abdulkadir Bey, Lieutenant-Colonel, Military Physician, Professor at the Cadet School and at the Hospital of Gulhaneh ;

The President of the Oriental Republic of Uruguay :

M. Alfredo de Castro, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Uruguay at Berne ;

The President of the Republic of the United States of Venezuela :

M. Caracciolo Parra-Pérez, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Venezuela at Rome ;

M. Ivan Manuel Hurtado-Machado, Chargé d'Affaires *ad interim* of Venezuela at Berne ;

Who, after having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows.

Major-General Johan Carl Diehl, Inspector-General of the Army Medical Service, Vice-President of the Netherlands Red Cross ;

M. Jacob Harberts, Commandant of the General Staff, Professor at the Ecole Supérieure de Guerre ;

His Imperial Majesty the Shah of Persia :

M. Ancouchirevan Khan Sepahbodi, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Persia at Berne ;

The President of the Republic of Poland :

Colonel Joseph Gabriel Pracki, Medical Service ;

Lieutenant-Colonel W. Jerzy Babecki ;

The President of the Portuguese Republic :

M. Vasco de Quevedo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Portugal at Berne ;

M. Francisco de Calheiros e Menezes, First Secretary of Legation ;

His Majesty the King of Roumania :

M. Michel B. Boeresco, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Roumania at Berne ;

Colonel Eugène Vertejano, Officer of the General Staff ;

His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes :

M. Ilija Choumenkovitch, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes at Berne, Permanent Delegate to the League of Nations ;

His Majesty the King of Siam :

His Serene Highness Prince Varnvaidya, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Siam in London ;

His Majesty the King of Sweden :

M. Karl Ivan Westman, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Sweden at Berne ;

His Majesty the Emperor of Japan :

M. Isaburo Yoshida, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Japan at Berne;

Lieutenant-Colonel Sadamu Shimomura,

Captain Seizo Miura, Naval Attaché to the Japanese  
Embassy at Paris ;

The President of the Republic of Latvia ;

M. Charles Duzmans, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Latvia to His Majesty  
the King of the Serbs, Croats and Slovenes,  
Permanent Delegate to the League of Nations ;

M. Oskar Voit, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of Latvia in Switzerland,  
Germany, Hungary and the Netherlands ;

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg :

M. Charles Vermaire, Consul of the Grand Duchy  
at Geneva ;

The President of the United States of Mexico :

M. Francisco Castillo Nájera, Physician, Envoy  
Extraordinary and Minister Plenipotentiary of  
Mexico at Brussels ;

The President of the Republic of Nicaragua :

M. Antoine Sottile, Doctor of Laws, Permanent  
Delegate of Nicaragua to the League of Nations ;

His Majesty the King of Norway :

M. Johannes Irgens, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Norway at Berne,  
Rome and Athens ;

M. Jens Christian Meinich, Commandant of Infantry,  
Secretary-General of the Norwegian Red Cross ;

Her Majesty the Queen of the Netherlands :

M. Willem Isaac Doude van Trastwijk, Envoy  
Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the  
Netherlands at Berne ;

His Majesty the King of Egypt :

M. Mohammed Abdel Moneim Riad, Avocat au Contentieux de l'Etat, Professor of International Law at the Military School of Cairo ;

M. Henri Wassif Simaika, Attaché to the Royal Egyptian Legation at Rome ;

His Majesty the King of Spain :

The Marqués de la Torrehermosa, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Spain at Berne ;

The President of the Republic of Estonia :

M. Hans Leclament, Doctor of Medicine, President of the Estonian Red Cross ;

The President of the Republic of Finland :

Lieutenant-Colonel A. E. Martola, Military Attaché to the Legation of Finland at Paris ;

The President of the French Republic :

M. Henri Chassain de Marcilly, Ambassador of France at Berne ;

M. Jean du Sault, Counsellor of the French Embassy at Berne ;

The President of the Hellenic Republic :

M. Raphael Raphaël, Chargé d'Affaires *ad interim* of Greece at Berne,

Lieutenant-Colonel Sophocle Veniselos, Military Attaché to the Greek Legation at Paris ;

His Serene Highness the Governor of Hungary :

M. Paul de Hevesy, Minister-Resident, Permanent Legate of the Royal Government to the League of Nations ;

His Majesty the King of Italy :

M. Giovanni Circolo, Senator of the Realm ;

M. Stéphan N. Laftchieff, Member of the Administrative Council of the Bulgarian Red Cross ;

The President of the Republic of Chile :

Colonel Guillermo Novoa-Sepulveda, Military Attaché to the Chilean Legation at Berlin ;

Captain Dario Pulgar-Arriagada, Medical Service ;

The President of the Republic of China :

M. Chi Yung Hsiao, Chargé d'Affaires *ad interim* of China at Berne ;

The President of the Republic of Colombia :

M. Francisco José de Urrutia, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Colombia at Berne ;

The President of the Republic of Cuba :

M. Carlos de Armenteros y de Cárdenas, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Cuba at Berne ;

M. Carlos Blanco y Sánchez, Secretary of Legation, attached to the Delegation of Cuba to the League of Nations ;

His Majesty the King of Denmark and Iceland :

For Denmark :

M. Harald de Scavenius, Chamberlain, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Denmark in Switzerland and the Netherlands, formerly Minister for Foreign Affairs,

M. Gustave M. Rasmussen, Chargé d'Affaires *ad interim* of Denmark at Berne ;

The President of the Dominican Republic :

M. Charles Ackermann, Consul of the Dominican Republic at Geneva ;

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the  
British Dominions beyond the Seas, Emperor of  
India :

For Great Britain and Northern Ireland, and all parts  
of the British Empire which are not separate  
Members of the League of Nations :

The Right Hon. Sir Horace Rumbold, G.C.M.G.,  
M.V.O., Ambassador of His Britannic Majesty  
at Berlin ;

For the Dominion of Canada :

Mr. Walter Alexander Riddell, Permanent Delegate  
of the Canadian Government to the League of  
Nations ;

For the Commonwealth of Australia :

Mr. Claud Russell, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of His Britannic Majesty at  
Berne ;

For the Dominion of New Zealand :

Mr. Claud Russell, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of His Britannic Majesty at  
Berne ;

For the Union of South Africa :

Mr. Eric Hendrik Louw, High Commissioner for  
the Union of South Africa in London ;

For the Irish Free State :

Mr. Sean Lester, Delegate of the Irish Free State to  
the League of Nations ;

For India :

Mr. Claud Russell, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of His Britannic Majesty at  
Berne ;

His Majesty the King of the Bulgarians :

M. Dimitri Mikoff, Chargé d'Affaires of Bulgaria at  
Berne, Permanent Delegate of the Bulgarian  
Government to the League of Nations ;

Being equally animated by the desire to lessen, so far as lies in their power, the evils inseparable from war and desiring, for this purpose, to perfect and complete the provisions agreed to at Geneva on the 22 August, 1864, and the 6 July, 1906, for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armies in the field,

Have resolved to conclude a new Convention for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries;

The President of the German Reich:

M. Edmund Rhomberg, Doctor of Laws, Minister  
"en disponibilité";

The President of the United States of America :

The Honourable Eliot Wadsworth, formerly Assistant  
Secretary to the Treasury,

The Honourable Hugh R. Wilson, Envoy Extraor-  
dinary and Minister Plenipotentiary of the  
United States of America at Berne ;

The Federal President of the Republic of Austria :

M. Marc Leitmaier, Doctor of Laws, Ministerial  
Counsellor to the Federal Chancery Department  
for Foreign Affairs ;

His Majesty the King of the Belgians :

M. Paul Demolder, Major-General, Commanding the  
Medical Service of the 1st Military District,

M. Joseph de Ruelle, Legal Adviser to the Ministry  
for Foreign Affairs ;

The President of the Republic of Bolivia :

M. Alberto Cortadellas, Minister-Resident of Bolivia  
at Berne ;

The President of the United States of Brazil :

M. Raul do Rio-Branco, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of Brazil at Berne ;

**GENEVA CONVENTION FOR THE AME-  
LIORATION OF THE CONDITION OF THE  
WOUNDED AND SICK IN ARMIES IN THE  
FIELD.**

*French official text communicated by the Swiss Federal  
Council and the Permanent Delegate of the Kingdom of  
Yugoslavia accredited to the League of Nations. The  
registration of this Convention took place June 19, 1931.*

The President of the German Reich, the President of the United States of America, the Federal President of the Republic of Austria, His Majesty the King of the Belgians, the President of the Republic of Bolivia, the President of the Republic of the United States of Brazil, His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, His Majesty the King of the Bulgarians, the President of the Republic of Chile, the President of the Republic of China, the President of the Republic of Colombia, the President of the Republic of Cuba, His Majesty the King of Denmark and Iceland, the President of the Dominican Republic, His Majesty the King of Egypt, His Majesty the King of Spain, the President of the Republic of Estonia, the President of the Republic of Finland, the President of the French Republic, the President of the Hellenic Republic, His Serene Highness the Governor of Hungary, His Majesty the King of Italy, His Majesty the Emperor of Japan, the President of the Republic of Latvia, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg, the President of the United States of Mexico, the President of the Republic of Nicaragua, His Majesty the King of Norway, Her Majesty the Queen of the Netherlands, His Imperial Majesty the Shah of Persia, the President of the Republic of Poland, the President of the Portuguese Republic, His Majesty the King of Roumania, His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes, His Majesty the King of Siam, His Majesty the King of Sweden, the Swiss Federal Council, the President of the Czechoslovak Republic, the President of the Turkish Republic, the President of the Oriental Republic of Uruguay, the President of the Republic of the United States of Venezuela,



**GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORA-  
TION OF THE CONDITION OF THE  
WOUNDED AND SICK IN ARMIES  
IN THE FIELD**

---

**TABLE OF CONTENTS.**

---

- Chapter 1. Wounded and Sick.
- ” 2. Medical Formations and Establishments.
  - ” 3. Personnel.
  - ” 4. Buildings and Material.
  - ” 5. Medical Transport.
  - ” 6. The Distinctive Emblem.
  - ” 7. Application and Execution of the Convention.
  - ” 8. Suppression of Abuses and Infractions.

**CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉ-  
LIORATION DU SORT DES BLESSÉS  
ET DES MALADES DANS LES  
ARMÉES EN CAMPAGNE  
ET  
CONVENTION RELATIVE AU TRAITEMEN  
DES PRISONNIERS DE GUERRE**

**Liste des Instruments**

1. Convention de Genève pour l'amélioration du  
sort des blessés et des malades dans  
les armées en campagne ..... 83
2. Convention relative au traitement des prisonniers  
de guerre ..... 113

**GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORA-  
TION OF THE CONDITION OF THE  
WOUNDED AND SICK IN ARMIES  
IN THE FIELD**

**AND**

**CONVENTION RELATIVE TO THE TREAT-  
MENT OF PRISONERS OF WAR**

**List of Instruments**

1. Geneva Convention for the Amelioration of  
the Condition of the Wounded and Sick  
in Armies in the Field ..... I
2. Convention Relative to the Treatment of  
the Prisoners of War ..... 31

**GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORATION  
OF THE CONDITION OF THE WOUNDED  
AND SICK IN ARMIES IN THE FIELD**

**AND**

**CONVENTION RELATIVE TO THE TREATMENT  
OF PRISONERS OF WAR**

**Geneva, 1929**

---

**CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉLIORATION  
DU SORT DES BLESSÉS ET DES MALADES  
DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE**

**ET**

**CONVENTION RELATIVE AU TRAITEMENT DES  
PRISONNIERS DE GUERRE**

**Genève, 1929**

578 (3)

**GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORATION  
OF THE CONDITION OF THE WOUNDED  
AND SICK IN ARMIES IN THE FIELD**

AND

**CONVENTION RELATIVE TO THE TREATMENT  
OF PRISONERS OF WAR**

Geneva, 1929

---

**CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉLIORATION  
DU SORT DES BLESSÉS ET DES MALADES  
DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE**

ET

**CONVENTION RELATIVE AU TRAITEMENT DES  
PRISONNIERS DE GUERRE**

Genève, 1929